

# معجم الدخيل في العامية المصرية

الألفاظ وأسماء الأعلام والألقاب الممصرة

عبد الوهاب علوب



يسعى هذا المعجم لتأصيل الدخيل من الألفاظ في مصر الحديثة من أسماء أعلام وألقاب وأسماء أماكن وتعبيرات متداولة على لسان المصريين ، مع ردها إلى أصولها في اللغات المأخوذة منها، وبيان ما طرأ عليها من تغيرات تتفق وبيئتها الصوتية الجديدة. وقد يشاع خطأ أن هذه الألفاظ من أصل تركي في حين أن الكثرة الغالبة منها أصلها فارسي. وإذ تبين للقارئ أن معظم الدخيل في العامية المصرية أصله فارسي، فإن هذا مرجعه عمق التأثير المتبادل بين الثقافتين المصرية والفارسية، منذ أكثر من ألفي سنة، بل إن هناك خصائص لغوية ترجع إلى الفارسية القديمة (البهلوية) اندثرت في الفارسية الحديثة (الدرية) نفسها، بينما ظلت باقية على لسان المصريين إلى يومنا هذا. وسلاحظ في الكتاب أن الدخيل من الفارسية يصل أيضًا إلى أعماق الريف المصري حتى أصبح من نسيج الثقافة المصرية التي تعد من أقدم ثقافات البشر المتصلة دون انقطاع.



# **الدخيل**

**فى العامية المصرية**

**الألفاظ وأسماء الأعلام والألقاب المصرية**

المركز القومي للترجمة

تأسس في أكتوبر ٢٠٠٦ تحت إشراف: جابر عصفور

مدير المركز: أنور مغيث

سلسلة قواميس ومعاجم متخصصة

المشرف على السلسلة: حسام عبد العزيز

- العدد: 2050

- الدخيل في العامية المصرية: الألفاظ وأسماء الأعلام والألقاب المصرية

- عبد الوهاب علوب

- الطبعة الأولى 2014

## الدخيل

## في العامية المصرية

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمركز القومي للترجمة

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة. ت: ٢٧٣٥٤٥٢٤ فاكس: ٢٧٣٥٤٥٥٤

El Gabalaya St. Opera House, El Gezira, Cairo.

E-mail: nctegypt@nctegypt.org Tel: 27354524 Fax: 27354554

# الدخيل

فى العامية المصرية

الألفاظ وأسماء الأعلام والألقاب المصرية

إعداد

عبد الوهاب علوب



2014

**بطاقة القهرسة**  
**إعداد الهيئة العامة لدار الكتب والوثائق القومية**  
**إدارة الشؤون الفنية**

علوب، عبد الوهاب  
الدخيل فى العامية المصرية: الألفاظ وأسماء الأعلام  
والألقاب المصرية/ إعداد: عبد الوهاب علوب  
ط ١، القاهرة: المركز القومى للترجمة، ٢٠١٤  
٢٨٠ ص، ٢٠ سم  
١- اللغة العربية - الكلمات الدخيلة - مصر  
٢- اللغة العربية - العنمية  
٣- اللغة العربية - الألفاظ  
٤- اللغة العربية - معاجم  
(أ) العنوان

٤١٢،٤

رقم الإيداع ٢٨٧٨ / ٢٠١٢

الترقيم الدولى: 978-977-704-943-6

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

تهدف إصدارات المركز القومى للترجمة إلى تقديم الاتجاهات والمذاهب الفكرية المختلفة للقارئ العربى وتعريفه بها، والأفكار التى تتضمنها هى اجتهادات أصحابها فى ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأى المركز.

## مقدمة

هدفنا فى هذا العمل تأصيل الدخيل الذى كان متداولاً ولا يزال فى مصر. وليست هناك حسب علمنا أية دراسات سابقة فى هذا المجال تحديداً؛ لكن هناك دراسات أضيق نطاقاً تتناول تأصيل الدخيل فى أعمال بعينها، منها كتاب أستاذنا الجليل الدكتور أحمد السعيد سليمان تأصيل ما ورد فى تاريخ الجبرتى من الدخيل (القاهرة، دار المعارف، ١٩٧٩) وهى دراسة قيمة تؤصل الدخيل من الفارسية والتركية فى تاريخ الجبرتى، ولو أنها فى كثير من المواضع تقتصر على الإشارة إلى معنى اللفظ فى لغته الأصلية دون تأصيله صرفاً فيها.

ونتناول فى عملنا هذا كثرة من الألفاظ المتداولة فى مصر الحديثة من أسماء أعلام وألقاب وأسماء أماكن وتعبيرات متداولة على لسان المصريين، مع ردها إلى

أصولها فى اللغات المأخوذة منها، مع بيان ما طرأ عليها من تغيرات تتفق ويثبتها الصوتية الجديدة.

وإذا تبين للقارئ أن معظم الدخيل فى العامية المصرية أصله فارسى فإن هذا مرجعه عمق التأثير المتبادل بين الثقافتين المصرية والفارسية ومنذ أكثر من ألفى سنة. بل إن هناك خصائص لغوية ترجع إلى الفارسية القديمة (الپهلوية) اندثرت فى الفارسية الحديثة (الدريّة) نفسها وظلت باقية على لسان المصريين إلى يومنا هذا. وسلاحظ فى الكتاب أن الدخيل من الفارسية يصل أيضًا إلى أعماق الريف المصرى حتى أصبح من نسيج الثقافة المصرية التى تعد من أقدم ثقافات البشر المتصلة دون انقطاع.

وفى العصور الحديثة أيضًا نجد كثرة من أسماء الأعلام الفارسية الأصل تنتشر بين المصريين، ويشيع بينهم خطأ أن هذه التسميات من أصل تركى فى حين أن الكثرة الغالبة من هذه الأسماء أصلها فارسى. ويعزى هذا التعميم فى الغالب إلى توطد العلاقة بين المصريين والعثمانيين الأتراك والتى ظلت قائمة حتى أواسط القرن العشرين. فلم يقتصر الوجود



التركي في مصر على تبعية الأخيرة طوعاً للخلافة العثمانية  
رغبةً في وحدة المسلمين؛ بل توطدت الصلات الاجتماعية  
بين الأتراك والمصريين لدرجة ذوبان بعض الأتراك في  
المجتمع المصري، وهو ما لم يحدث بين الإيرانيين  
والمصريين في العصور الحديثة. وهكذا عرف المصريون  
المسميات الفارسية عن طريق العثمانيين، فشاع الظن بأنها  
أسماء تركية الأصل.

كانت هذه الأسماء الدخيلة شائعة بين الأتراك العثمانيين،  
وكان بعضها يتكون من ألفاظ - أسماء أو صفات - تركية  
أصيلة؛ في حين كان بعضها الآخر - وهي النسبة الغالبة -  
من أصل فارسي ودخلت التركية ضمن عدد وافر من  
الألفاظ الفارسية. وكانت الفارسية لغة الصفوة في  
الإمبراطورية العثمانية، وكانت المراسلات السلطانية تدون  
بالفارسية في كثير من الأحيان. وبالإضافة إلى العدد الكبير  
من الألفاظ الفارسية التي دخلت التركية واستقرت بها،  
هناك تأثيرات نحوية كالتركيب الإضافي الفارسي الذي  
شاع بصفة خاصة في التركية العثمانية. وعلى الرغم من

الجهود التي بذلت في تركيا بعد إلغاء الخلافة وإعلان الجمهورية في سنة ١٩٢٨ لتنقية اللغة القومية من الألفاظ الدخيلة - عربية وفارسية - بإحلال ألفاظ تركية "خالصة" محلها ظل عدد كبير من الألفاظ المستعارة من هاتين اللغتين متداولاً في التركية إلى الآن.

وكانت الصفوة الحاكمة في مصر طوال القرن التاسع عشر من الأتراك أو نسلهم أو ربائبهم وأعوانهم. وكانت الفارسية لغة تباهى هذه الصفوة بالإلمام والتحدث بها. وكانت سائر طبقات المجتمع تحاكي الصفوة وتستعمل أسماء الأعلام المنتشرة فيها.

وتكاد العربية تخلو من الألقاب. لذا فإن غالبية الألقاب الشائعة في مصر - إن لم يكن كلها - ألفاظ دخيلة ومعظمها من أصل فارسي. حتى الألقاب التركية المتداولة في مصر فارسية الأصل في معظمها. فلقب 'بيه' مثلاً عُرف في مصر بصورته التركية bey مع شيء من التحريف في النطق، في حين أنه مأخوذ في التركية نفسها من اللفظ الفارسي 'بيگ'. ولقب 'باشا' أيضاً درج المصريون على

اعتباره تركياً؛ فى حين أنه تخفيف للفظ الفارسى 'پادشاه' أى 'رجل الملك' حيث كان الفرس يشيرون إلى رجل الملك بمعنى الملك نفسه تنزيهاً له. فالأمور لا ترقى إلى أن تُرفع إلى شخص الملك، بل تُرفع إلى 'رجل الملك'؛ والوزير لا يرقى لدرجة المشول بين 'يدى الملك'، بل يمثل عند 'رجل الملك' وهكذا.

هناك أنماط ثابتة تجمع بين فئات من هذه الأسماء. فمن الناحية الصوتية هناك بعض السمات التى تميز هذه الأسماء:

١. التاء المفتوحة: هذه الفئة من أسماء الأعلام (ثُرَوَت، حِكْمَت، مِدْحَت ...).

٢. من أسماء الأعلام والألقاب الفارسية والتركية فى مصر ما تغير نطقه فى بيئته الجديدة. فمن الطبيعى أن يقوم المصريون بتمصير الأسماء الدخيلة وإخضاعها لصوتيات لهجتهم شأنهم فى ذلك شأن غيرهم فى استيعاب الدخيل من الألفاظ.

٣ النون الخيشومية: هناك بعض الألقاب التركية دخلت مصر وتداولها أهلها بنطق يعتمد على رسم الحروف المكتوبة ومنها لقب 'بكباشى' (رائد بالجيش) الذى كان يكتب فى العثمانية بالنون الخيشومية (كاف تعلوها ثلاث نقط) ليُنطق 'ينباشى' (رئيس الألف). وعلى الرغم من وجود النون الخيشومية فى صوتيات العربية وفى اللهجة المصرية (كما فى 'انبعاث' أو 'إنفاق' مثلاً)، فإن المصريين استعاروا هذا اللفظ بصورته المكتوبة لا المنطوقة.

٤. التخفيف فى النطق: هناك من الأسماء الفارسية والتركية الأصل ما ينطقه المصريون بصورة مخففة.

٥. الباء المعجمة الفارسية (پ) ينطقها المصريون بـاء مخففة كما فى 'باكينام' (پاك نام)، 'باكيناز' (پاك ناز).

٦. الجيم المعجمة الفارسية 'ج' (وَتُنطق 'تَشَا') وينطقها المصريون مخففة كما فى لفظ 'شاويش' (چاوش).

٧. الكاف الفارسية (ك). على الرغم من وجودها فى صوتيات اللهجة المصرية ضمن قليل من لهجات العربية الحديثة فإن المصريين يحولونها إلى كاف ('جاشنكير' =

چاشنى گير (...). والأرجح فى هذه الحالة تحديداً أن تكون هذه الألفاظ عرفها المصريون أول ما عرفوا مكتوبة وإلا لكانوا أخذوا الكاف الفارسية بنطقها الأصلي (جاشنكير). فحرف الكاف فى الكتابة أشبه بالكاف. ومما يؤيد هذا الزعم وجود ألفاظ فارسية تحتوى على الكاف الفارسية ودخلت اللهجة المصرية بنطقها الفارسى الأصلي، ومنها 'گلنار' و 'گلسون'، و 'گل بهار'.

٨. التوافق الصوتى : من الأسماء ما تغيرت حروفه الصائتة لتناسب ميل المصريين إلى التوافق الصوتى. فالاسم التركى nazlı (بتفخيم الياء) ينطقه المصريون 'ناظلة' عملاً بقاعدة التوافق الصوتى لتسهيل النطق.

٩. التركيب الإضافى المقلوب : القاعدة فى اللغة الفارسية أن المضاف يسبق المضاف إليه (كما فى العربية وعلى عكس التركية) تفصل بينهما علامة الإضافة وهى حركة قصيرة (كسرة) للإضافة فى حالة انتهاء المضاف بحرف صامت، وياء (تنطق ye-) فى حالة انتهاء المضاف بهاء صامتة أو ياء أو ألف أو واو. والقاعدة فى الفارسية أن

التركيب الإضافي يُقلب في بعض الحالات، ما يترتب عليه زوال علامة الإضافة. فلفظ 'أجزاخانة' (أصله الفارسي 'اجزاخانه') المعروف في العامية المصرية مثلاً هو إضافة مقلوبة، والتركيب الإضافي العادي منه 'خانه ي اجزا' (khane-ye ejza). ومن أمثلة الإضافة المقلوبة في أسماء الأعلام المعروفة في مصر 'إشكناز' وأصله 'عشق ناز'، وهو تركيب إضافي فارسي مقلوب، والتركيب الإضافي العادي منه 'ناز عشق'؛ وكذلك 'مهتاب' (تاب مه).

١٠. التركيب الوصفي المعكوس كما في أسماء 'پاکناز' (عفيفة الدلال)؛ 'پاکنام' (طاهرة السيرة).

١١. 'دار' : لاحقة فارسية هي المادة الأصلية من المصدر 'داشتن' (امتلك) وتلحق بالأسماء فتفيد معنى 'صاحب الشيء'. وشاع استعمال هذه اللاحقة في ألقاب أصحاب المناصب الحكومية إبان الوجود العثماني في مصر، ومن ذلك خيزندار، حَكِمْدَار، مِهْمِنْدَار، بَيْرَقْدَار، سِلِحْدَار وغير ذلك.

ومن ناحية الأصل اللغوى تنقسم هذه الأسماء إلى:

١. أسماء عربية مفرّسة : هى أسماء قوامها ألفاظ عربية منتهية بتاء مربوطة تحولت فى الفارسية إلى تاء مفتوحة من قبيل قِسمت، حكمت، عصمت وغيرها. ثم دخلت هذه الألفاظ العربية معجم اللغة التركية العثمانية بصورتها المفرسة كألفاظ بمعناها وكأسماء أعلام فى آن. وعرفها المصريون كأسماء أعلام عن طريق العثمانيين. ومن هذه الأسماء ما يستعمل فى مصر للذكور والإناث على السواء (عصمت، عفت ...). من ثم فعلى الرغم من أن هذه الأسماء عربية الأصل فإن المصريين لم يعرفوها بصورتها العربية، بل الفارسية وعن طريق الأتراك العثمانيين. وأدرجناها فى بحثنا هذا ضمن الدخيل لأنها لا تُستعمل بصورتها العربية كأسماء أعلام.

وضمن هذه الفئة من الألفاظ ما عرفه المصريون بصيغة مختلفة بعض الشيء. فهناك ألفاظ عربية من قبيل 'شفاعة'، 'عناية'، 'زينة'، 'فرحة'، 'بركة' دخلت معجم الفارسية كما سبقت الإشارة حيث تحولت التاء المربوطة فى نهايتها إلى

تاء مفتوحة (شفاعت، عنايت، زينت، فرحت، بركت)، ثم انتقلت إلى التركية بصورتها الفارسية ومنها إلى المصريين فاتخذوها أسماء أعلام. وبعد أن دخلت بيئتها الجديدة حول المصريون حركة المد القصيرة (الفتحة) في مقاطعها الأخيرة إلى حركة مد طويلة (ألف) فأصبحت 'شفاعات'، 'عنايات'، 'زينات'، 'فرحات'، 'بركات'؛

شفاعت	←	شفاعات
عنايت	←	عنايات
زينت	←	زينات
فرحت	←	فرحات
بركت	←	بركات

فبدت هذه الأسماء كما لو كانت في صيغة جمع المؤنث السالم؛ في حين أن الألف في الأصل فتحة أحالها المصريون ألفاً لميلهم للمد في نهاية اللفظ.

٢. أسماء عربية متركة : وهي قليلة نسبياً ومنها 'شافكى' وهو اسم عربى (شوقى) أخذه المصريون بنطقه التركى.



٣. أسماء فارسية خالصة : هي ألفاظ فارسية - أسماء بسيطة ومركبة وصفات - عرفها المصريون عن طريق العثمانيين وتداولوها كأسماء أعلام مع أن معظمها لا يستعمل كأسماء أعلام لدى الإيرانيين أنفسهم، ومنها 'شاهنده'، 'باكينام'، 'باكيناز'، 'دراز'، 'جيهان' وغيرها كثير.

٤. أسماء تركية خالصة : هي ألفاظ تركية - منها أسماء وصفات ومشتقات فعلية - استعملها المصريون كأسماء أعلام، منها 'أصلان'، 'أرسلان'، 'رسلان'، 'إنجي'، 'سفين'.

٥. أسماء فارسية متركة : هي ألفاظ فارسية دخلت التركية ومنها عرفها المصريون كأسماء أعلام والألقاب، ومنها 'بمبة'، 'خوجة' وغير ذلك.

وفي ترتيبنا الأسماء والألقاب في البحث اتبعنا ترتيباً أبجدياً حسب الحرف الأول من اللفظ بصورته الكاملة والمتداولة.

أما الدخيل من اللغات الأوروبية فوجد طريقه إلى اللهجة المصرية بدءاً من القرن التاسع عشر أو بعد الحملة الفرنسية على مصر في سنة ١٧٩٩م. ومنذ ذلك التاريخ بدأ الاتصال

بين المصريين والأوروبيين إما بصورة مباشرة عن طريق الاحتلال أو من خلال التلاقح الثقافي وما فرضته محدثات الحضارة الأوروبية الحديثة من مسميات تقنية. والحقيقة أن الدخيل من الألفاظ الأوروبية لم يقتصر في مصر على الحضر، بل امتد إلى أعماق الريف المصرى. فلفظ 'بَلْتَم' مثلاً متداول في ريف شمال مصر ولا يعرفه أهل الحضر. بل إن هناك أسماء بلدات يعود أصلها إلى الفرنسية (شطانوف). كما يمكن القول إن الدخيل الأوروبى عند أهل الدلتا وجنوباً حتى القاهرة أكثر منه في صعيد مصر نظراً لأن أهل الشمال كانوا أكثر احتكاكاً وتأثراً بالأوروبيين من أهل الجنوب.

أما الدخيل من الفرنسية في حَضَر مَصر فكثير نظراً لأن البعثات الأولى للطلاب المصريين كانت توجه في أغلبها إلى فرنسا التي تمكنت من إيهام أهل الشرق بأنها الوجه الأوروبى المسالم. فأصبحت الفرنسية لغة النخبة في مصر بعد الحملة الفرنسية بل إنها أصبحت اللغة الرسمية الثانية في مصر وإلى يومنا هذا. هكذا وجدت بعض الألفاظ

الفرنسية طريقها إلى العامية المصرية، فنجد أسماء مكونات  
العربية فرنسية في معظمها (ردياتير، ديركسيون، كونسول،  
تابلوه، إلخ).

ثم جاءت الإنجليزية مع الاحتلال البريطاني للبلاد  
وأزاحت الفرنسية وأصبحت أكبر مصدر للدخيل في  
العامية المصرية. واستمر هذا الوضع مع علو نجم الولايات  
المتحدة بعد الحرب العالمية الثانية. ومن المعروف أن اللغة  
والثقافة تسيران في ركب القوة العسكرية والاقتصادية. من  
ثم نجد سيلاً من مفردات الثقافة والحضارة الأمريكية يغزو  
العامية المصرية كغيرها من لغات العالم ولهجاته. ويلاحظ  
أن ألفاظ الحضارة الأمريكية حققت قدراً من الانتشار على  
لسان المصريين غير مسبوق سواء في الحضر أو الريف.  
وكان هذا الانتشار نتيجة لانتشار وسائل الإعلام وجاذبيتها  
وشدة تأثيرها وفي الوقت نفسه نتيجة لعدم وجود المرادف  
المحلى للنواتج الوفيرة لحضارة الغرب - الأمريكية تحديداً  
- التي غزت البلاد ولا تزال. ومن نافلة القول إن اللفظ  
كدالة ينشأ في ثقافة ما مع نشأة مدلوله؛ فالتليفزيون مثلاً لم

ينشأ له لفظ دال عليه فى العامية المصرية لأن المدلول نفسه لم ينشأ فى مصر، وكذلك الراديو والفيديو والسى دى والريسيفر والدى فى دى وما إلى ذلك. ويوم أن يجد العلم والتقدم التقنى لنفسه مكاناً فى البلاد وتنشأ هذه المخترعات من البيئة المحلية ستنشأ ألفاظ جديدة لكل مستحدث وبصورة طبيعية تماماً. أما إن اقتصرنا على استيراد نواتج التقدم التقنى ولا نخترعها فسيظل الحال على ما هو عليه.

ومن العسف أن ننحو باللائمة فى ذلك على مجامع اللغة. فنحن فى بلادنا لا نسعى إلى تشجيع المناخ العلمى. بل على العكس، نشجع على تعلم اللغات الأجنبية مستريحين إلى الوضع الراهن ومتكئين على ما تنتج حضارة الغرب ثم نستصرخ مجامع اللغة أن ننحت مفردات لهذه النواتج غير المحلية. نجبر باحثينا على كتابة بحوثهم العلمية باللغات الأجنبية ثم نشكو من تعطل التقدم التقنى ومن تعثر اللغة العربية فى مواكبة الجديد. وإذا كانت الرسائل العلمية فى بعض كليات الجامعة تكتب باللغات الأجنبية فما الفائدة

التي تعود على البلاد من هذه الكليات والأقسام العلمية؟  
ومن المخاطب فيها؟ وفي كليات العلوم مثلاً لا يرقى  
الأساتذة إلا بأبحاث مكتوبة باللغة الإنجليزية ومنشورة  
بدوريات أجنبية بعينها. فمن المخاطب في هذه الكليات  
إذن؟ وكيف للعلم أن ينهض في أمة تكتب العلم بلغة غير  
لغتها؟ وكيف يتسنى للدوريات العلمية العربية أن تنهض  
إذا لم يعترف أهلها بها؟! بل كيف للغة أن تنهض إذا لم  
يكتب بها أهلها علوم عصرهم؟! فالألفاظ والمصطلحات  
العلمية لا تنشأ عن طريق الترجمة أو الاشتقاق أو نحت  
الأسماء، بل تنشأ بصورة تدريجية وطبيعية مع تدرج التطور  
في كل فرع من أفرع العلم والأدب. واللغة لا تتطور إلا  
بتطور العلم والأدب؛ وإذا كتبنا بلغة أجنبية انتفى هذا  
التطور في اللغة. وكلما بعدت الشقة بين اللغة القومية ولغة  
العلم زادت صعوبة إيجاد مفردات تواكب تطور العلم  
واتخذت اللغة القومية طريقها نحو الفناء.

المشكلة إذن تكمن في نقطتين : ١. التشجيع على تعلم  
اللغات الأجنبية حتى تتمكن من استيعاب مستحدثات

مصدر الحضارة حالياً، وهو الغرب، ما يعنى التسليم جدلاً بأن الغرب مصدر العلم والتقنية حتى إشعار آخر ٢. إلقاء اللوم على مجامع اللغة العربية واتهامها بالتقاعس عن إيجاد بديل محلي للدخيل الأجنبي. والنقطتان متناقضتان كما نرى. فلا بد من تشجيع العلم وتطبيق البحوث وتشجيع الابتكار والحث على كتابة البحوث باللغة القومية. والنتيجة المباشرة لذلك هى نشأة تسميات وألفاظ محلية للمبتكرات المحلية دون أى افتعال أو تعسف. وإلا ستظل لدينا لغتان : لغة للعلم وهى الإنجليزية ولغة نتكلمها فى حياتنا اليومية وهى العربية. ولا أحسب أن هذه الازدواجية هى ما نبغى.

عبدالوهاب علوب

# ألف

أَبْجُورَة : مِصْبَاح المَكْتَب؛ وَيُجْمَع 'أَبَاجُورَات'؛ وهو من اللفظ الفرنسي abajour بالمدلول نفسه.

أَبَالِيك : مِصَابِيح جِدَارِيَّة؛ وهو صِيغَة جَمْع من اللفظ الفرنسي oblique بالمدلول نفسه، ومفردُه 'أَبَلِيك'.

أَبْرِيق : وعاء فخاري للماء، وَيُجْمَع 'أَبَارِيق'. وهو لفظ فارسي أصله 'أَبْرِيز' بالمعنى نفسه؛ وهو في الفارسية اسم فاعل مركب يتكون من 'آب' (الماء) + 'رِيز' (المادة الأصلية من المصدر 'رِخْتَن' (صَبَّ)؛ واستُبدل بحرف الزاى قاف في اللفظ المعرب.

أَبْعَدِيَّة : ضَيْعَة، إقْطَاعِيَّة؛ وهو لفظ فارسي أصله 'آبَادِي' (ضَيْعَة)؛ وهو في الفارسية مصدر يائي من

الصفة 'آباد' (عامر). واستُبدلت بالألف الوسطى  
في العامية المصرية عين.

أبلكاشة : لوح؛ لوحة؛ تحريف للفظ الإنجليزي  
application (لوح؛ لوحة)، ثم أصبح لفظ 'أبلكاش'  
اسماً عاماً لنوع من الخشب.

أبلة : لقب ينادى به الطفل معلّمته أو أخته الأكبر،  
ويُجمع 'أبلوات'؛ وهو من اللفظ التركي abla (لقب  
تُنادى به الأخت الكبرى).

أبليك : مصباح جداري؛ وهو تحريف للفظ الفرنسي  
oblique بالمدلول نفسه.

أبوكاتو : محام؛ وهو من اللفظ الإيطالي avvocato بالمعنى  
نفسه.

أبيه : لقب ينادى به الصغير أخاه الأكبر؛ وهو من  
اللفظ التركي abe الذي يستعمل في التركية لجذب  
الانتباه أو النداء (النبرة في الأصل التركي على  
الحرف الأول مع إهمال الأخير)، وهو بدوره



تخفيف للفظ فارسى هو ağabey أى 'حَضْرَة السَيِّد' ويتكون من 'آقا' (انظر 'أغا') + 'بى' (انظر 'بيه').

إِتْسِنْجى : الثالث فى الترتيب؛ وهو من اللفظ التركى üçüncü ويعنى فى التركية 'الثالث'؛ وهو نسبة عددية من العدد 'اوچ' 3 = üç. واللفظ متداول فى العامية المصرية فى بعض الأوساط لا سيما بين سائقى عربات الأجرة للدلالة على ترتيب الدور.

أَتَوْغَراف : دَفْتَر لَجَمْع التوقيعات؛ وهو من اللفظ الإنجليزى autograph بالمعنى نفسه.

إِتِير : سائل مخدِّر؛ وهو من اللفظ الفرنسى éther.

إِتِيكيت : آداب السلوك؛ وهو من اللفظ الفرنسى étiquette.

أَتِيلِييه : مَرَسَم؛ وهو من اللفظ الفرنسى atelier بالمعنى نفسه.

أَجْزَخَانَة : صيدلية، ويُجمع 'أجزخانات'؛ ويتكون من  
'اجزا' وهو لفظ عربى مترك (انظر 'اجزة') +  
'خانه' وهو لفظ فارسى بمعنى 'البيت'.

أَجْزَخَانَجِي : صيدلى؛ ويتكون من 'أجزخانه' (انظر  
المادة السابقة) + اللاحقة 'جى' التركية التى تدل  
على صاحب الصنعة.

أَجْزَة : مستحضر طبى أو عقار؛ وهو لفظ عربى مترك  
ecza يتداوله المصريون بصورته التركية كاسم  
مفرد؛ وأصله العربى 'أجزاء' وحُذفت منه الهمزة  
الأخيرة فى التركية واتخذ دلالة جديدة فيها حيث  
أصبح معناه 'عقار' أو 'دواء'، ثم دخل العامية  
المصرية بصورته ودلالته التركيتين.

أَجْزَجِي : صيدلى، ويُجمع 'أجزجية'؛ ويتكون من  
'اجزا' (انظر المادة السابقة) + اللاحقة 'جى'  
التركية الدالة على صاحب الصنعة.

أَجِنْدَة : مُفَكَّرَة؛ مأخوذ عن الإنجليزية، وهو أصلاً من  
اللفظ اللاتيني agenda وهو بدوره جمع للفظ  
اللاتيني agendum (خطة، جدول أعمال).

إِخْتِيَار : شيخ؛ وهو من اللفظ التركي ihtiyar (شيخ،  
عجوز).

أَخْطَبُوط : حيوان بحريّ؛ وهو لفظ يوناني مركب  
معناه الحرفي 'ذو الثمانية أرجل'، ويتكون في  
اليونانية من 'أخت' (ثمانية) + 'پوت' (رجل).  
أَرَعَوْش : انظر 'قراقوش'.

أَرَا جُوز : دُمِيّة هزلية تُروى على لسانها الحكايات  
الساخرة، ويُجمع 'أراجوزات'؛ وهو لفظ تركي  
مركب 'قَره جوز' kara göz (العين السوداء)،  
ويتكون من 'قَره' kara (أسود) + göz (عين).

أَرْدَغَانَة : جَلْبَة، مكان تعمه الفوضى؛ من اللفظ  
الفارسي المركب 'أردوخانه' (مُعسكر)، ويتكون  
من 'أردو' (الجيش) وهو لفظ مغوليّ دخل

الفارسية والتركية + 'خانه' وهو لفظ فارسيّ  
بمعنى 'بيت'، حيث كان المعسكر أيام الفتوحات  
الإسلامي يضم جنوداً من مختلف الأجناس  
ويتحدثون لغات شتى، فكانت صعوبة التفاهم  
تؤدي إلى حدوث جلبة أو 'أردغانة'. ومن  
المعروف أن اللغة الأردية (أردو) نفسها نشأت عن  
هذا الاختلاط بين جنود الجيوش الإسلامية  
الفاخرة حيث تكونت من مزيج من الألفاظ العربية  
والفارسية والهندية، ثم دخلت إليها الألفاظ  
الإنجليزية وبغزارة في حقبة الاستعمار البريطاني  
للهند.

أزير : قصدير؛ وهو من اللفظ الفارسي 'ارزير' بالمعنى  
نفسه.

أرسلان : اسم علم؛ وهو من اللفظ التركي arslan (أسد)؛  
انظر 'أصلان'.

أرشيْف : موضع لحفظ الوثائق؛ وهو من اللفظ  
الفرنسى archive بالمعنى نفسه.

أرمِيدان : انظر 'قراמידان'.

أرمة : انظر 'قُرمة'.

أرناؤوْطى : ألبانى؛ ربما كان لفظاً ألبانياً أو صربياً.

أرْئُس : إدارة المؤن والمَهَمَّات أو السلاحليْك فى  
المُعسكر الإنجليزى فى عهد الاحتلال؛ وهو من  
اللفظ الإنجليزى ordnance بالمعنى نفسه.

إزيتالية : انظر 'اسبتالية'.

إسبتالية : مستشفى؛ وهو من اللفظ الإنجليزى hospital  
بالمعنى نفسه.

أزبكية : حى بالقاهرة ينسب للأوزبك من المماليك فى  
عصر الدولة المملوكية. وهم فى الأصل من  
شعوب آسيا الوسطى وما وراء النهر يعيشون فيما  
يُعرف حالياً باسم أوزبكستان وهى من جمهوريات

آسيا الوسطى التى استقلت عن الاتحاد السوفيتى  
السابق فى العقد الأخير من القرن العشرين.

إِستاد : مَلْعَب؛ وهو من اللفظ الفرنسى stad.

أُستادار : لقب مملوكى؛ وهو من اللفظ الفارسى  
المركب 'أستادار' (كبير الأسطوات) وهو فى  
الفارسية اسم فاعل مركب يتكون من 'أستا'  
(أستاذ فى صنعة ما) + 'دار' وهى المادة الأصلية  
من المصدر الأصيلى 'داشتن' (امتلك).

أُستاذ : مُعَلِّم، لقب للمتعلمين بصفة عامة، ويُجمع  
'أستاذة'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'أستاد' (مُعَلِّم،  
مدرّس).

الأُستانة : الباب العالى (مقر حكم العُثمانيين)؛ وهو من  
اللفظ الفارسى 'أُستانه' (عُتبة) . وأخذه المصريون  
عن التركية.

أُسْتِك : شريط مطاط؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزى  
elastic (مَرْن، مطاط).

أُسْتِكَّةٌ : عَصَا الإسْكَافِ؛ وهو من اللفظ الإنجليزي

stick (عصا) أضيفت إليه اللاحقة هاء الوحدة. ؛

استوديو : قاعة تَصْوِيرٍ؛ ويُجمع 'استوديوهات'؛ وهو

من اللفظ الإنجليزي studio بالمعنى نفسه.

أُسْتِيكَةٌ : مِمْحَاةٌ، ويُجمع 'أُسَاتِيك'؛ وهو من اللفظ

الإنجليزي stick (مادة لدنة).

إِسْحَاقُ : اسم علم للذكور؛ وهو من الفعل العبري

'يَتَسَحَّكُ' (يَضْحَكُ).

إِسْرَائِيلُ : اسم علم للذكور؛ وهو من التركيب العبري

'يَصْرَعُ إِيلُ' (يَصْرَعُ الرَّبَّ).

إِسْطَمْبَةُ : قَالْبٌ ثَابِتٌ؛ وهو من اللفظ الإنجليزي stamp

مع إضافة اللاحقة هاء الوحدة.

أُسْطَوَانَةٌ : وعاء مستدير؛ رُقَاقَةٌ لتسجيل الصوت،

ويُجمع 'إِسْطَوَانَات'؛ وهو من اللفظ الفارسي

'استوانه' بالمعنى نفسه.

أُسْطَى : رَبّ الصنعة، ويُجمع فى العامية المصرية  
'أسطوات'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'أستا' بالمعنى  
نفسه.

أَسْفَلْت : قِير؛ وهو من اللفظ الفرنسى asphalte بالمعنى  
نفسه.

إِسْمَاعِيل : اسم علم للذكور؛ وهو من التعبير العبرى  
'يَشْمَعُ إِيل' (يَسْمَعُ الرَّب).

أَسْمَهَان : اسم علم للإناث؛ وهو تحريف للفظ  
الفارسى 'آسمان' (السَّماء).

إِسْمُوكِن : بزة رسمية للرجال؛ وهو تحريف للفظ  
الإنجليزى smoken.

أَشْكَنَاز : اسم علم للإناث؛ وهو تحريف للفظ الفارسى  
المركب 'عِشْق نَاز' (دلال الحب) وهو فى  
الفارسية صفة مقلوبة ويتكون من اللفظ العربى  
الأصل 'عِشْق' + اللفظ الفارسى 'ناز' (دلال).



أصلان : اسم علم؛ وهو من اللفظ التركي aslan (أسد)  
وهو بدوره تخفيف للفظ التركي arslan واسم العلم  
'أصلان' هو تخفيف لاسم 'أرسلان' (انظر  
'أرسلان') فكلاهما من لفظ واحد.

أغا : ويُجمع في العامية المصرية 'أغوات'؛ هو من  
اللفظ الفارسي المغولي الأصل 'آقا' (سيد، ويُنطق  
'أغا' بتفخيم الألفين)، إلا أنه متداول في العامية  
المصرية بمعنى مختلف، حيث كان يطلق على  
الطواشي حارس الحريم في عصر الملكية،  
ويستعمل حاليا بمعنى 'قوّاد' أو من تُرتكب  
الفاحشة في حضوره أو بعلمه.

أفرنجي : أوروبّي؛ وهو من اللفظ الفارسي 'فرنگي'  
بالمعنى نفسه ويتكون من 'فرنگ' (أوروبا) + ياء  
النسبة.

أفسايد : التسلك في كرة القدم؛ وهو من التركيب  
اللفظي الإنجليزي off-side بالمعنى نفسه.

أفندي : لقب كان يطلق في حضر مصر على الموظف ولا يزال يطلق في ريفها على من يلم بالقراءة والكتابة أو من يرتدى ثياب أهل الحضر. ويُجمع في العامية المصرية 'أفندية'؛ وهو لفظ تركيّ efendi من أصل يوناني دخل العامية المصرية عبر التركية العثمانية.

أفورة : مُبالغة؛ وهو اسم مصدر من الصفة 'أوفر' (مبالغ فيه) التي شاعت بين المراهقين والشباب في مطلع القرن الحادي والعشرين. وهو من السابقة الإنجليزية over- (مُفرط).

أفيز : مشبك صلب يستعمله الميكانيكي لتعليق حلقات السوستة في عفشة العربة؛ وهو من اللفظ الفارسي 'أويز' (تعليقة، ويُنطق في لغته الأصلية oveez) وهو بدوره المادة الأصلية من المصدر 'أويختن' (عَلَّق).

آقْطاي : اسم علم للذكور؛ وهو من اللفظ التركي المركب akay (المُهر الأبيض)، ويتكون من اللفظ التركي 'آق' (أبيض) + 'تاي' وهو لفظ تركي يعنى 'مُهر'.

أَكْرُوبات : ألعاب يقوم بها لاعب السيرك؛ وهو لفظ متداول فى العامية المصرية باعتباره صيغة جمع لتشابه نهايته مع أداة جمع المؤنث السالم فى العربية (-ات) بمعنى 'حركات بهلوانية'؛ فى حين أنه من اللفظ الفرنسى المفرد acrobat (بَهْلَوَان).

إِكْسِدَام : مصدّ العربى الأمامى والخلفى؛ وهو تحريف لللفظ الفرنسى accident (حادثة).

أَكْسَدَة : اتحاد مع الأكسيجن؛ وهو تحريف للفعل الفرنسى oxyder (أكسد).

إِكْسِرَة : فائق الجودة؛ وهو من السابقة الإنجليزية extra- وحذف حرف التاء فى الصيغة المصرية لللفظ لصعوبة نطق الصوامت الثلاثة المتتالية ك، س، ت.

إكسسوار : قِطْع غيار، حُلَى؛ ويُجمع في العامية المصرية  
'إكسسوارات'؛ وهو من اللفظ الفرنسى accessoires.  
أكلاشييه : قالبٌ طِبَاعِيٌّ ثابت، ويُجمع في العامية  
المصرية 'أكلاشيئات'؛ وهو من اللفظ الفرنسى  
cliché.

إِكْنِجِي : الثاني (ترتيب عدديّ). كان متداولاً في مصر  
فيما مضى في عبارات من قبيل 'إِكْنِجِي القلم'  
بمعنى 'نائب المدير'؛ وهو من اللفظ التركي ikinci  
ويتكون من العدد 'اكي' iki ( اثنان ) + اللاحقة  
التركية 'جى' الدالة على الصنعة والنسبة.  
أَلَجَرَسُون : تسريحة شعر حريمى يُقَصَّرُ فيها شعر  
البت تشبهاً بالأولاد؛ وهو من اللفظ الفرنسى á la  
garçon (كالصبيّ، على صورة الولد).  
أَلَاجَة : أنيق؛ وهو من اللفظ الفرنسى élégant بالمعنى  
نفسه.

الأضيّش : رفاق السوء؛ وهو بصيغة الجمع ولا مفرد له  
فى العامة المصرية. وهو لفظ تركى أصله  
'يولداش' بمعنى 'رفيق الطريق'؛ ويتكون من  
'يول' yol (طريق) + daş وهو لاحقة تركية تفيد  
المصاحبة والرفقة كاللاحقة 'هَم' فى الفارسية  
واللاحقة mate- فى الإنجليزية.

ألاطة : غُرور؛ وهو اسم مشتق من اللفظ العامى  
المصرى 'أَلِط'، وكلاهما من اللفظ الإنجليزي elite  
(الصَّفوة).

آلب : انظر 'قالب'.

إلجى : مبعوث، سفير، ويُجمع 'الألجى'؛ من اللفظ  
الفارسى (المغولى الأصل) 'ايلجى' بالمعنى نفسه،  
ودخل العامة المصرية عن طريق العثمانيين.

ألسطة : على ما يرام؛ وهو تحريف للفظ الفارسى  
'آراسته' (جاهز، مُهيأً)، وهو اسم مفعول من  
المصدر 'آراستن' (هَيَّأ).

أَلَفَتْ : اسم علم للإناث؛ وهو الصورة التركية من  
اللفظ العربي 'أَلَفَة'.

اللِّمْبَى : اسم علم للذكور، واحتفال شعبي يقيمه أهالي  
مدينة بورسعيد كل عام في أبريل يحرقون فيه دمية  
تجسد ألنبي المندوب السامى البريطانى فى مصر  
إبان الاحتلال؛ وهو من اسم العلم الإنجليزى

.Allenby

أَلْمَاز : ماس؛ وهو تحريف للفظ الفارسى 'الماس'  
(ماس).

أَلْمَظ : اسم علم للذكور والإناث على السواء؛ وهو  
تحريف للفظ التركى 'يَلْمَز' yilmaz (جَرَى،  
شُجاع)، وهو بدوره يتكوّن من المادة الأصلية  
'يَل' yil من المصدر 'يَلْمَق' yilmak (خافَ) + أداة  
النفى 'مَز' maz. انظر 'يلمظ'.

أَلْمَظِيَّة : من الأَطعمة؛ نسبة إلى 'أَلْمَاز' (انظر  
'أَلْمَاز').

إليزابيث : اسم علم للإناث؛ وهو من الاسم التوراتي  
'إليصابات'.

أَليط : مغرور؛ صفة مشتقة من اللفظ الإنجليزي elite  
(صَفْوَة). وَيُشتق منه اسم المصدر 'الألطة'.

أُمُور : وَسِيم؛ وهو تحريف في النطق والدلالة للفظ  
الفرنسي amour (حبيب). ويصوغ المصريون صيغة  
مؤنث من اللفظ نفسه بإضافة تاء التأنيث 'أمورة'  
ويُجمع 'أمامير'.

أنافاس : من الفواكه؛ وهو من اللفظ الفرنسي ananas  
المعنى نفسه.

أناهيد : اسم علم للإناث؛ وهو لفظ فارسي وأصله  
'أناهيد' أو 'ناهيد' (كوكب الزهرة).

أنباشي : لفظ تركي مركب بمعنى 'رئيس العَشْرة'  
ويُجمع 'أنباشيَّة'، ويتكون من اون on (عشرة) +  
باش baş (رأس، رئيس) + ياء الإضافة التركية.  
وكان هذا اللقب متداولاً في كل من الشرطة

والجيش فى مصر حتى قيام حركة الضباط فى سنة ١٩٥٢، فاستبدل به رسميا لفظ 'عَرِيف' ولو أنه لا يزال متداولاً وينادى به صاحب هذه الرتبة حتى الآن فى العامية المصرية.

أنتريه : أثاث حُجرة الاستقبال؛ وهو من اللفظ الفرنسى *antrée* الفرنسى بالمعنى نفسه.

أنتكة : أناقة؛ وهو تحريف واشتقاق من اللفظ الفرنسى *antique* بمعنى 'عتيق'.

أنتيكخانة : متحف؛ وهو لفظ فرنسى فارسى مركب يتكون من لفظ *antique* الفرنسى بمعنى 'عتيق' ولفظ 'خانه' الفارسى بمعنى 'بيت'. ودخل اللفظ اللهجة المصرية عن طريق العثمانيين بصيغته المفرّسة كاملة؛ حيث يأتى المضاف إليه قبل المضاف فيما يعرف فى الفارسية بصيغة الإضافة المقلوبة.



أنتيكة : تحفة أثرية، وتجمع 'أنتيكات'؛ وتقال أيضا  
للسخرية بمعنى 'غريب الأطوار'؛ وهو من اللفظ  
الفرنسي antique بمعنى 'عتيق'.

إنجة : اسم علم للإناث؛ وهو تحريف للفظ 'إنجى'  
التركي (انظر 'إنجى').

إنجى : اسم علم للإناث؛ وهو لفظ تركى inci بمعنى  
'دُرّة' أى 'جَوْهَرَة'.

أنشطة : لقب يُنادى به زوج الأخت؛ وهو من اللفظ  
التركي anıste (زوج الأخت، زوج العمّة، زوج  
الخالة).

إنكشاريّة : من اللفظ التركى المركب 'ينى جَرى' yeni  
çeri (الدم الجديد)، ويتكون من 'ينى' (جديد) +  
'جَرى' (الدم). وكان يطلق فى الأصل على جنود  
الدولة العثمانية من الشعوب غير التركية التى  
دانت لها. وعرف المصريون الاسم عن طريق  
جنود العثمانيين من 'الإنكشارية' الذين كانت

توكل إليهم مهمة جمع الضرائب من الأهالي  
وكانوا يلجأون إلى شتى صنوف البطش في  
معاملتهم الأهالي. وفي مصر المعاصرة ظل اللفظ  
متداولاً حتى عهد قريب بمعنى 'أهل البطش  
والنهب'.

أنكل : لقب يُنادى به العم والخال؛ وهو من اللفظ  
الفرنسي oncle بالمدلول نفسه.

أوبرا : عمل موسيقى غربي؛ مبني تقام فيه الحفلات  
الموسيقية الكبرى؛ وهو من اللفظ اللاتيني opera  
وهو صيغة الجمع لللفظ اللاتيني opus 'عمل'  
(موسيقى أو أدبي). واشتقت منه الصفة 'أوبرالي'.  
ولم تأخذ العربية هذا اللفظ عن اللاتينية مباشرة،  
بل عن الفرنسية. ولم تستوعبه إلا بمعنى 'العمل  
الموسيقى' من هذا النوع تحديداً.

أوتيل : نُزْل، فُنْدُق، ويُجمع في العامية المصرية  
'أوتيلات' (بتشديد اللام)؛ وهو من اللفظ الفرنسي

.hôtel

أورطة : يُقال تعبيراً عن كثرة العدد؛ وهو من اللفظ  
التركي orta بمعنى كتيبة من قوات الإنكشارية.  
ويرد في العامية المصرية للسخرية من كثرة عدد  
جماعة من الناس.

أورمان : اسم حديقة عامة كبرى بالجيزة؛ وهو من  
اللفظ التركي orman (غابة).

أوضة : حُجْرة، ويُجمع في العامية المصرية 'إَوْض'؛  
وهو لفظ مأخوذ عن اللفظ التركي oda، وكلاهما  
تحريف للفظ الفارسي 'أطاق' أو 'أَتاق' بمعنى  
'حُجْرة'؛ ويستعمل في العامية المصرية بصورته  
التركية ويُجمع جمع تكسير 'إَوْض'.

أوغلى : لاحقة تلحق بالأسماء -oğlu بمعنى 'ابن -'؛  
كما في 'لاظوغلّى' (انظر 'لاظوغلّى').

أَوْقَر : مُبَالَعٌ فِيهِ؛ وَهُوَ لَفْظٌ شَاعَ حَدِيثًا بَيْنَ الْمَرَاهِقِينَ  
وَالشَّبَابِ. وَهُوَ مِنَ السَّابِقَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ over-  
(مُفْرَط). وَيَشْتَقُ الْمَصْرِيُّونَ مِنْهُ 'أَفُورَة' (انظر  
'أَفُورَة').

أَوْقَرْتَايِم : سَاعَاتُ الْعَمَلِ الْإِضَافِيَّةِ؛ وَهُوَ مِنَ اللَّفْظِ  
الْإِنْجِلِيزِيِّ overtime بِالْمَعْنَى نَفْسِهِ.

أَوْقَرُول : زِيَّ الْعَمَالِ؛ وَهُوَ مِنَ اللَّفْظِ الْإِنْجِلِيزِيِّ overalls  
(ثَوْبٌ فَضْفَاضٌ يُرْتَدَى فَوْقَ الْمَلَابِسِ الْعَادِيَةِ  
لِوَقَايَتِهَا مِنَ الْإِتْسَاخِ).

أَوْنَبَاشِي : انْظُرْ 'أَنْبَاشِي'.

أَوْنَطَجِي : انْظُرْ 'أَوْنَطَة'.

أَوْنَطَة : عَنْ غَيْرِ حَقٍّ؛ وَهُوَ لَفْظٌ فَرَنْسِيٌّ مَتَرَكٌّ، وَأَصْلُهُ  
الْفَرَنْسِيُّ avantage بِمَعْنَى 'فُرْصَة' وَاخْتَصَرَ فِي  
الْتُرْكِيَّةِ إِلَى avanta وَاتَّخَذَ مَعْنَى 'التَّرْبِيحِ' أَوْ  
'الْإِتْتِهَازِيَّةِ'. أَمَّا فِي مِصْرَ فَيَدُلُّ عَلَى التَّدْلِيسِ بِشَتَّى  
صُورِهِ. كَمَا تُضَافُ إِلَى اللَّفْظِ الْآخِةُ الْتُرْكِيَّةُ

‘جى’ ليصبح ‘أونطجى’ ليفيد اسم الفاعل ويُجمع  
‘أونطجية’.

أَيْبَك : اسم علم للذكور؛ وهو من اللفظ التركى  
المركب aybeg (سيد القمر)، ويتكون من اللفظ  
التركى آى، (القمر) + ‘بگ’ وهو لفظ فارسى  
الأصل يعنى ‘سَيِّد’.

أَيْتِن : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ التركى  
المركب ayten (آيتن: لون القمر)،

## ب

بُؤْسُمَاط : خبز مقدد؛ وهو لفظ فارسي أصله 'بشماط'  
بالمعنى نفسه.

بؤجة : صُرة ملابس، ويُجمع فى العامية المصرية 'بُؤَج'؛  
وهو من اللفظ الفارسي 'بُؤَجَه' بالمعنى نفسه.  
بابور : انظر 'وابور'.

باتيناج : التزلُّج على نعل ذى عجلات؛ وهو من اللفظ  
الفرنسي patinage (تزلُّج).

بابيون : رباط عُنُق؛ وهو من اللفظ الفرنسي papillon  
(فراشة).

باجور : يُطلق فى المدن على موقد الكيروسين وفى  
الريف على القطار، ويُجمع 'بواجير'؛ ويُنطق أيضا

‘بابور، وابور، بوابير، ‘بواجير‘؛ وهو من اللفظ  
الإنجليزي vapor (بُخار).

بَار : حانة؛ وهو من اللفظ الفرنسي bar بالمعنى نفسه.  
باراقان : سائر، ويُجمع ‘باراقانات‘؛ وهو من اللفظ  
الفرنسي paravent بالمعنى نفسه.

بارة : عُملة صغيرة، ويُجمع فى العامية المصرية  
‘بارات‘؛ وهو لفظ دخل التركية para من الفارسية  
وأصله فيها ‘پاره‘ (قطعة). وكان يطلق فى مصر  
على ‘النقود‘ بعامة وعلى عملة كانت تساوي ٤٠/١  
من القرش بخاصة.

باروكة : الشَّعر المستعار ويُجمع فى العامية المصرية  
‘بواريك‘؛ وهو من اللفظ الفرنسي baroque.

بازار : سوق التحف تحديداً؛ وهو لفظ فارسى يتكون  
فى الأصل من ‘باز‘ وهى سابقة فارسية تفيد  
الإعادة والتكرار + ‘آر‘ وهى المادة الأصلية من  
المصدر ‘آوردن‘ (أَحْضَرَ، جَلَبَ). دخل هذا اللفظ

معظم لغات العالم بمعنى 'السوق' بصفة عامة. أما في مصر فلا يستعمل بهذا المعنى، بل يطلق على حانوت العاديات والتحف دون غيره. ومن التعبيرات المصرية 'يعمل بازار' أى يساوم ويفاضل في السعر.

باس، يَبُوس : انظر 'بوسة'.

باسبُور : جَوَاز السَّفَر، ويُجمع في العامية المصرية 'باسبورتات'؛ وهو من اللفظ الفرنسي passport.

باشا : لفظ فارسي تركي، وأصله الفارسي 'پادشاه' (ملك) إلا أن صورته التركية - باشا - استعملت للدلالة على الرتبة التي عرفت في الدولة العثمانية وفي مصر حتى إعلان الجمهورية وإلغاء الألقاب في كل منهما. والأصل الفارسي يعنى حرفياً (رجل الملك) ويتكون من 'پاد' (رجل، ساق) + 'شاه' (مَلِك)؛ ذلك أن المَلِك أرفع من أن يُشار إليه وأسمى من أن يُرفع له أمر، فيُشار إلى رجله وتُرفع



المظالم إلى قدمه. ولا يزال اللقب متداولاً في مصر بصورة غير رسمية على لسان الطبقات الدنيا في مخاطبة ضباط الشرطة وفي عصر ما قبل ثورة ٢٥ يناير ٢٠١١ بصفة خاصة. ويصوغ منه المصريون جمعاً 'بَشَوَات' واسم مصدر 'بَشَوِيَّة'.

باش شاويش : لفظ تركي مركب من شقين : 'باش' baş وهي سابقة ولاحقة تركية بمعنى 'رأس' أو 'رئيس' + çavuş 'چاوش' أو 'چاووش' (رقيب). وينطق في مصر 'باش شاويش'. وكان هذا اللقب متداولاً في كل من الشرطة والجيش في مصر حتى قيام حركة الضباط في عام ١٩٥٢، وحل محله لفظ 'رقيب'.

باصي، يباصي : يمرّر (الكرة مثلاً)؛ وهو فعل منحوت من اللفظ الإنجليزي pass بالمعنى نفسه.

باغة : أداة بلاستيكية توضع بياقة القميص لشدها،  
وتُجمع 'باغات'؛ وهو من اللفظ التركي bağ (رباط،  
قيد) + اللاحقة هاء الوحدة المصرية.

باكِتَّة : لفافة، ويُجمع فى العامية المصرية 'باكِتَات'؛  
وهو من اللفظ الإنجليزى packet.

باكِم : زَبْت الفِرامِل؛ وهو من اللفظ الإنجليزى vacuum  
(فَراغ).

باكيزَة : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى  
'پاكيزه' (عَفيف، طاهر) للمؤنث والمذكر على  
السواء فى لغته الأصلية.

باكيناز : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى  
المركب 'پاك ناز' ومعناه 'الدلال الصافى'، وهو  
فى الفارسية تركيب وصفى مقلوب ويتكون من  
الصفة 'پاك' (خالص، صافٍ) + 'ناز' (الدلال).

باكينام : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى  
المركب 'پاك نام' ومعناه 'الاسم الطاهر'، وهو فى

الفارسية تركيب وصفى مقلوب ويتكون من  
الصفة 'پاك' (خالص، صاف) + نام (الاسم).

بالطُو : مِعْطَف؛ وهو من اللفظ الإيطالى palto. ويُجمع  
المصطلح فى مصر بصيغة 'بَلَاطِي' و'بَلَطُوهاَت'  
حيث يضيف المصريون هاءً للوقاية بين حرفى  
الزلاقة الواو والألف.

باللو : ضَبْجَة، صَحْب؛ وهو من اللفظ الإيطالى ballo  
(حَفَل رَاقص).

بَالُوْظَة : وهو من اللفظ الفارسى 'فالوده' (عصيدة).  
ودخل هذا اللفظ الفارسى نفسه العربية الفصحى  
بصورة مختلفة هى 'فالودج'.

بانجو : من المخدَّرات؛ وهو لفظ فارسى أصله 'بِنْگ'  
أو 'بَنْگ' أى بالجيم المصرية نفسها فى نطقه  
الفارسى الأصلى، أما معناه الأصلى فهو القَنْب  
الهندى أو المخدر المستخرج منه. وربما كان  
اللفظ بصورته المصرية مأخوذاً عن الإنجليزية

الأمريكية. إذ دخل اللفظ الفارسيُّ الإنجليزية  
الفصحى بالمعنى نفسه bhang (انظر 'بنج').

بانيو : وعاء الاستحمام؛ وهو من اللفظ التركي banyo  
(حَمَّام). ويُجمع المصطلح في مصر بصيغة  
'بانيوهات' حيث يضيف المصريون هاءً للوقاية  
بين حرفي الزلاقة الواو والألف.

بَترينة : نافذة العرض بالتاجر، ويُجمع في العامية  
المصرية 'بَتارين'؛ وهو من اللفظ الفرنسي vitrine  
بالمعنى نفسه.

بَخْشَوَانْجِي : بُسْتَانِيّ؛ وهو من اللفظ الفارسي 'باغچه'  
وان' بالمعنى نفسه قديماً ويتكون في الفارسية من  
'باغچه' (حديقة صغيرة) + اللاحقة 'وان' للنسبة.  
وفي العامية المصرية زيدت اللاحقة التركية 'جِي'  
للصنعة وإن كانت بلا داع في اللغة المأخوذ عنها.  
بَدَّال : أداة تحريك الدراجة؛ وهو من اللفظ الفرنسي  
pedale (بَدَّال، دواسة).

بَدْرُون : حجرة تحت مستوى الأرضية؛ وهو من اللفظ  
اليوناني γασδρογυ لكنه فى العامية المصرية مأخوذ  
بصورته التركية podrom (انظر كتاب أحمد  
السعيد).

بَدْشاوِيش : انظر 'باشجاوِيش'.

بَوادِى : انظر 'برداية'.

بُرافو : أحسنت!؛ وهو من اللفظ الإنجليزى bravo  
بالمعنى نفسه.

بَرَبْرِيز : زجاج العربى الأمامى؛ وهو من اللفظ الفرنسى  
parapluies (مظلات) أى أن أصله الفرنسى بصيغة

الجمع، بينما يدل على المفرد عند المصريين.

بَرْتِيْتة : جَماعة؛ وهو من اللفظ الإيطالى Partita (بالمعنى  
نفسه).

بَرَجَل : فرجار، ويُجمع 'بَراجل'؛ وهو من اللفظ  
الفارسى 'پرگار' بالمعنى نفسه.

بَرْدَاية : سِتَار، ويُجمع فى العامية المصرية 'بَرَادِي'؛  
لفظ فارسى تركى، أصله فى الفارسية 'پَرْدَه'  
(سِتَار)، وأضيفت إليه اللاحقة 'ية' وهى لاحقة  
فى اللهجة المصرية تدل على الوحدة والتصغير  
كما نقول 'مَنجاية' أو 'أوطاية'.

بَرْدَقُوش : العترة (نبات عطرى)؛ وهو تحريف للفظ  
الفارسى 'مُرْدَه كُوش' بالمعنى نفسه.

بُرْدَة : اللوحة الأم فى الحاسب الآلى، وهو من الألفاظ  
المستحدثة المرتبط بظهورها بظهور الحاسب  
الآلى؛ وهو اختصار للفظ الإنجليزى المركب  
mother board (اللوحة الأم).

بَرْدِيس : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى  
'بَرْدِيس' (فردوس، جنة). ودخل العامية المصرية  
بصورتين: 'بَرْدِيس' و'فَرْدوس'، وكلاهما من أصل  
واحد (انظر 'فَرْدُوس').

بُرش : أرضية السّجن؛ وهو من اللفظ الإنجليزي porch  
(رواق، شُرقة).

برقين : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسي  
'پروین' (الثُّريّا: مِن منازل القَمَر).

بركات : اسم علم للذكور؛ وهو تحريف للفظ الفارسي  
'برکت' وهو بدوره من اللفظ العربي 'بركة'.  
وهو ليس فى صيغة جمع مؤنث سالم كما يبدو  
لأول وهلة؛ بل التاء الأخيرة فى الألفاظ العربية  
المؤنثة تفتح عادة فى بيئتها الفارسية، وهى فى  
الأصل حركة مد قصيرة (فتحة) حولها المصريون  
الى حركة مد طويلة (ألف) لميلهم للمد فى نهاية  
اللفظ.

برکمان : المجلس النيابي؛ وهو من اللفظ الفرنسى  
parlement بالمدلول نفسه.

برلنت : ماس؛ وهو من اللفظ الإنجليزي brilliant  
(لامع).

بِرْلَنْتِي : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الإنجليزي brilliant (لامع).

يَبْرَمَج : يصمم برنامجًا على الحاسب الآلي، واسم المصدر منه 'بَرْمَجَة'؛ وهو من الألفاظ المستحدثة المرتبط بظهورها بظهور الحاسب الآلي؛ وهو من اللفظ الإنجليزي program (برنامج).

بَرْمَجَة : انظر 'يَبْرَمَج'.

بَرْنَامِج : مخطط متكامل، ويُجمع في العامية المصرية 'بَرَامِج'؛ وهو من اللفظ الفارسي 'بَرْنَامَه' بالمعنى نفسه.

بِرْنَجِي : الأول؛ وهو من اللفظ التركي birinci بصيغة النسبة العددية من العدد 'ير' bir (واحد). وكان يقال 'برنجي الفصل' أي 'أول الفصل'. واللفظ متداول حاليًا في بعض الأوساط - سائقو عربات الأجرة بخاصة - للدلالة على ترتيب الدور.



بروتستو : الحجز على مواد عينية سداداً لدين تجارى؛  
وهو من اللفظ الإيطالى protesto.

بروثة : تجربة؛ ويُجمع 'بروئات'؛ وهو تحريف للفظ  
الإنجليزى proof (تجربة، بروقة مطبعية) مع إضافة  
اللاحقة هاء الوحدة.

بريانتين : مُستحضر زيتى؛ وهو من اللفظ الفرنسى  
brilliantine (زيت لتلميع الشعر).

برى : اسم علم للإناث؛ وهو من الاسم الفارسى 'برى'  
(حورية).

بريد : نظام المراسلة؛ وهو من اللفظ الفارسى 'بريده'  
(مقطوع)، ذلك أن البغل الأميرى المخصص لنقل  
الرسائل والطرود قديماً كان دائماً مقطوع الذيل.

بريزة : مفتاح الكهرباء بالجدار؛ وهو تحريف للفظ  
الفرنسى prise (مخرج، مقبس) مع إضافة اللاحقة  
هاء الوحدة.

بريمو : الأول؛ تحريف للفظ الإيطالى primo (الأول).

بَرِيه : غطاء رأس للرجال، ويُجمع في العامية المصرية

‘بَرِيهات’؛ وهو من اللفظ الفرنسي berét.

بَس : فقط؛ وهو لفظ فارسي فصيح بالنطق نفسه بمعنى

‘فقط’ و ‘كفى’؛

بُستان : حديقة؛ ويُجمع ‘بَسَاتين’ ويُشتق منه الاسم

‘بَسْتَنَة’. وهو من اللفظ الفارسي ‘بوستان’ بالمعنى

نفسه

يَبَسْتَر / بَسْتَرَة : يحفظ اللبن بطريقة البسترة؛ وهو من

اللفظ الفرنسي basteurisé نسبة إلى العالم الفرنسي

‘لوى باستير’.

بَسْتِلِيَا : حَبَّات حَلَوَى؛ وهو من اللفظ الإيطالي pastiglia

(حَبَّة).

بَسْتَنَة : العناية بالحدائق؛ وهو مشتق من اللفظ

الفارسي ‘بُستان’ (انظر ‘بُستان’).

بِسْرِيَة : لفظ إنجليزي أصله sprat بمعنى ‘السماك

الصغير’؛ وقُلب الحرفان الأولان في العامية

المصرية وأضيف بينهما حرف علة لصعوبة نطق صامتين بأول الكلمة.

بُسْطَة : حلوى الجاتوه؛ من اللفظ الإيطالي pasta (طحين).

بُسْطَة : البريد؛ وهو تحريف للفظ الإيطالي posta (البريد).

بُسْطَجِي : ساعى البريد، ويُجمع فى العامية المصرية 'بُسْطَجِيَّة'؛ لفظ إيطالى تركى مركب، ويتكون من لفظ 'بُسْطَة' (البريد) وهو تحريف للفظ الإيطالى posta + اللاحقة 'جى' ci التركية التى تدل على صاحب الصنعة.

بُسْطِرْمَة : لحم فخذ مقدد معالج بالثوم؛ وهو من اللفظ التركى bastirma، وهو مصدر مخفف بمعنى 'مضغوط' أو 'مكبوس' من المصدر الأصيلي .bastirmak

بَسْكَوت، بَسْكَوَيْت : أقراص مخبوزة هشة؛ وهو تحريف  
لللفظ الفرنسى biscuit بالمعنى نفسه.

بَشْبُورِي : خرطوم الماء الخاص بالإطفاء؛ ويتكون فى  
الأصل من اللفظ 'بورى' وهو من اللفظ الفارسى  
'بورى' (بوق، بوص) أضيفت إليه السابقة التركية  
baş (رئيس).

بَش شَاوِيش : انظر 'باشجاویش'.  
بَشَلَق : حبل اللجام، ويُجمع 'بَشَالِق'؛ وهو من اللفظ  
التركى başlık بالمعنى نفسه ويتكون فى التركية من  
baş (الرأس) + اللاحقة ılık التى تفيد المكانية  
والنسبة.

بَشُوِيش : يهدوء؛ وهو تحريف للتعبير الفارسى 'يَواش'  
يَواش (yavash yavash)، والباء الأولى باء الجر.  
بَشْكَار : صبي الجزار، ويُجمع فى العامية المصرية  
'بَشْكَارِيَّة'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'بِشْكَار'  
بمعنى 'مساعد' بصفة عامة، فى حين يقتصر فى

اللهجة المصرية على الصبى فى مهنة الجزارة دون غيرها.

بَشْكَور : عصا طويلة لتحريك الخبز فى الفرن؛ وهو تحريف للفظ الفارسى 'پیشکور' بالمعنى نفسه ويتكون فى الفارسية من 'پیش' (أمام) + 'کور' (فرن).

بَشْكَير : مِنْشَفَة كبيرة، ويُجمع فى العامية المصرية 'بَشَاكير'؛ وهو لفظ فارسى أصله 'بَشْكَير' (مِنْشَفَة، فوطة).

بِشْلة : قَبْضَة حديدية؛ وهو من اللفظ التركى 'بَشْلى' beşli (ذات الخمسة) ويتكون من العدد 'بَشْ' beş + 'لى' li (ذو، ذات).

بَشْكَاتِب : رئيس الكتبة؛ وهو تركيب لفظى تركى يتكون من اللفظ التركى 'باش' baş (رأس، رئيس) + اللفظ العربى 'كاتب'.

بَشْمُهَنْدِس : كبير المهندسين ويُنادى به حالياً أى من أصحاب الجِرَف؛ وهو تركيب مكون من اللفظ التركى baş (رأس، رئيس) + 'مُهَنْدِس' (انظر 'مهندز').

بَصْمَة : أثر الإصْبَع؛ وهو لفظ تركى بالنطق نفسه؛ وهو مصدر مخفف من المصدر الأصيلى basmak بمعنى 'مطبوع' أو 'طباعة'.

بَصْمَجِي : من يجهل القراءة والكتابة، ويُجمع 'بَصْمَجِيَّة'؛ وهو لفظ تركى مكون من 'بَصْمه' (انظر المادة السابقة) + اللاحقة التركىة 'جى' الدالة على اسم الفاعل.

بَطَّارِيَّة : أسطوانة للطاقة، ويُجمع 'بَطَّارِيَّات'؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزى battery.

بطاس : مادة كاوية؛ وهو من اللفظ الفرنسى potasse.

بَطْرِيْرْك : 'أب' فى الديانة المسيحية؛ وهو من اللفظ  
الإنجليزى patriarch (أب؛ من الآباء المؤسسين فى  
العهد القديم).

بَطْرِيْرْكِيَّة : مقر البطريرك؛ وهو فى العامية المصرية  
اسم مكان من اللفظ الإنجليزى patriarch.  
بُعْبُع : عِفْرِيت؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزى bugaboo  
بالمعنى نفسه. ولعله بنطقه هذا من لفظ مصرى  
قديم.

بُغَاشَة : من الحلوى؛ وهو تحريف للفظ التركى  
'بُغَاجَه' boğaça بالمعنى نفسه.

بُغْدَدَلِي : (بَغْدَادِيّ) نوع من الخشب؛ وهو تركيب  
لفظى يتكون من الاسم 'بغداد' + أداة النسبة  
التركية 'لى'. ولفظ 'بَغْدَاد' فى الأصل تركيب  
لفظى فارسى (بُغْدَاد = هبة الإله) يتكون من بُغ  
(إله) + داد (هبة).

بَغْدَدَة : زَهْو؛ والفعل 'يَتَبَغَّدُ' أى يزهو. فهو من  
'انتسب إلى بغداد وتشبه بأهل بغداد وعليه زَهَا  
وتكَبَّرَ' (المعجم الوسيط).

بَفْتَة : نوع من القماش الرخيص، وهو من اللفظ  
الفارسي 'بافته' (منسوج) وهو صيغة اسم المفعول  
من المصدر 'بافتن' (نسج).

بُفْتِيك : شرائح اللحم المقلية؛ وهو من اللفظ  
الإنجليزي beefsteak.

بَقْشِيش : عطية، نَفْحَة؛ وهو من اللفظ الفارسي  
'بخشش' وهو بدوره صيغة المصدر الشيني من  
المصدر الأصلي 'بخشیدن' (وَهَبَ، مَنَحَ). ويشق  
منه في العامية المصرية الفعل 'يَبْقَشِش'.

بَكَاثُورِبا : شهادة الابتدائية القديمة؛ وهو من اللفظ  
الفرنسي baccalauréat (امتحان القبول).

بِكْبَاشِي : رتبة 'رائد' بالجيش المصرى قبل ١٩٥٢.  
وهو من اللفظ التركي المركب binbaşı 'رئيس



الألف، ويتكون من 'بك' (باء ونون خيشومية، تُنطق 'ين' bin (ألف) baş + (رأس، رئيس) + ياء الإضافة التركية. والكاف فى النطق المصرى للكلمة هى نون أصلاً؛ ولكن لما كانت النون الخيشومية فى التركية العثمانية (أى التركية المدونة بالحروف العربية) صورتها كاف تعلوها ثلاث نقط، لذا فقط درج المصريون على نطقها كاقا ظناً منهم أنها كذلك. وكان هذا اللقب متداولاً فى كل من الشرطة والجيش فى مصر حتى قيام حركة الضباط فى سنة ١٩٥٢، فاستبدل به لفظ 'رائد' رسمياً ولو أنه لا يزال يستعمل على لسان البعض فى العامية المصرية.

بُكْلَة : أداة اسطوانية الشكل يلف عليها الشعر؛ وهو من اللفظ الإنجليزى buckle (أبزيم، مشبك).  
بلا توه : ساحة التصوير، ويُجمع 'بلا توهات'؛ وهو من اللفظ الفرنسى plateau (مرتفع، منصّة).

بِلاج : شاطئ البحر، ويُجمع 'بِلاجات'؛ من اللفظ  
الفرنسى plage (شاطئ).

بِلاستك : لدائن؛ وهو من اللفظ الإنجليزى plastic.  
بَلْأَنَة : لفظ تركى مفرّس حُرّف فى اللهجة المصرية،  
وأصله 'بيلنده' (عارفة)، ويتكون من اللفظ  
التركى bil وهو المادة الأصلية من المصدر التركى  
bilmek (عَرَفَ) + 'ندَه' وهى لاحقة اسم الفاعل فى  
الفارسية.

بَلْتَم : لفظ متداول فى ريف مصر لا سيما فى المناطق  
الساحلية، فيقال 'الجوّ بَلْتَم' تعبيراً عن اعتدال الجو  
وهدوء البحر. وهو لفظ فرنسى أصله bel temp  
(الجو الجميل).

بَلْطَة : آلة كالفأس لقطع الأشجار، ويُجمع 'بُلط'. وهو  
من اللفظ الإنجليزى battle ax.

بِئْلَف : يَخْدَع؛ وهو من المصدر الإنجليزى bluff  
بالمعنى نفسه.

بَلْف : بَلْف، صمام؛ وهو من اللفظ الإنجليزي valve مع  
تبدیل الأصوات بما يناسب صوتيات العامية  
المصرية.

بَلَنْتِي : ضربة الجزاء فى الكرة؛ وهو تحريف للفظ  
الإنجليزي penalty (جزاء، عقوبة).

بَلَكَّ : قار سائل؛ وهو من اللفظ الإنجليزي black (أسود  
اللون).

بَلَكُونَة : شُرْفَة، وَيُجْمَع 'بَلَكُونَات'؛ وهو من اللفظ  
الإنجليزي balcony.

بَلُوك : مَبْنَى سَكْنَى شَعْبِيّ، وَيُجْمَع 'بَلُوكَات'؛ وهو من  
اللفظ الفرنسي bloc (كُتْلَة).

بَلُوبِيف : لَحْم بَقَرَى مَعْلَب؛ وهو من اللفظ الإنجليزي  
المركب bully beef بالمعنى نفسه.

بَلُوكَامِين : جُنْدَى الْحِرَاسَة؛ وهو من اللفظ الإنجليزي  
blockman.

بَلَوْنَة : كيس مطاطي يُنفخ ليلهو به الأطفال، ويُجمع  
'بلالين' أو 'بالونات'؛ وهو من اللفظ الإنجليزي

.balloon

بَلِيد : كَسُول، ويُجمع 'بَلْدَة'؛ وهو من اللفظ الفارسي  
'بَلِيد' (كَسُول) وينطق في مصر بتخفيف الباء.  
وأخذ هذا اللفظ الفارسي نفسه في العربية الفصحى  
بصيغ عدة منها 'مُتَبَلِّد' و 'تَبَلُّد' و 'بَلَادَة'.

بُمْبَة : حفنة بارود ملفوفة يلهو بها الأطفال، ويُجمع  
'بُمْب'؛ وهو من اللفظ الإنجليزي bomb (قنبلة).

بُمْبَة : وردى (لون)؛ لفظ فارسي أصله 'بُنَبَه' (قُطن).  
ويستعمل في العامية المصرية للدلالة على اللون  
الوردى الذي يميز لوزة القطن. انظر 'بمبي'.

بُمْبَة قَادِن : = 'بُمْبَة هَانِم'؛ اسم يُطلق على إحدى  
المدارس بالقاهرة. وهو اسم مركب فارسي -  
تركي؛ ويتكون من لفظي 'بُمْبَة' وسبق الحديث

عنها فى المادة السابقة + 'قادِن' وهو لفظ تركى  
kadın يلحق بالاسم كلقب بمعنى 'السيدة'.

بَمبِى : وَرْدَى؛ من اللفظ الفارسى 'پنبه اى' (وَرْدَى  
اللون) وهو نسبة إلى الاسم 'پنبه' (قُطن).  
ويستعمل فى العامية المصرية للدلالة على اللون  
الوردى، وهو لون لوزة القطن.

بَنَج : خمسة؛ وهو العدد الفارسى 'پنج' (خَمسة)  
وَيُنطق فى مصر بتخفيف الباء والجيم المصرية،  
ويقتصر تداوله فيها على لعبتى الطاولة والدومينو،  
وهما لعبتان فارسيتان أصلاً.

بِنَج : مخدَّر طَبِى، ويصوغ منه المصريون الفعل 'يَبْنَج'  
(يخدِّر)؛ وهو لفظ فارسى أصله 'بَنگ' أو 'بَنگ'  
أى بالجيم المصرية نفسها فى نطقه الفارسى  
الأصلى، أما معناه الأصلى فهو القَنَب الهندى أو  
المخدَّر المشتق منه. انظر 'بانجو'.

بند : مادة فى اتفاقية أو قانون، وجمعه 'بنود'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'بند' (رباط، قيد).

بندر : مركز حضرى ويجمع فى المصرية 'بنادر'، وهو لفظ فارسى بمعنى 'ميناء'.

بندق : من الياмыш؛ وهو من اللفظ الفارسى 'فندق' بالمعنى نفسه. والمفرد منه والمؤنث عند المصريين 'بندقة'، كما تصاغ منه الصفة 'بندقى'.

بنزاويون : اسم سلسلة متاجر مصرية؛ وهو اسم علم عبرى مركب هو 'ين تسايون' (ابن صهيون).

بنزهير : الليمون؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'بند زهر' (ماص السم). إلا أن هذا اللفظ لم يدخل المصرية من الفارسية مباشرة، بل عن طريق التركية فى العهد العثمانى وذلك لوجود الكسرة على الهاء حسب نطق الأتراك.

بنزين : وقود نفطى؛ وهو من اللفظ الفرنسى benzine.

بِنْسَة : مَشْبَك الشَّعْر، وَيُجْمَع 'بِنَس'؛ وهو من اللفظ  
الإنجليزي pins بصيغة الجمع (دبابيس)، مع إضافة  
تاء التانيث المصرية.

بِنْسَة : كَمَاشَة، وَيُجْمَع 'بِنَس'؛ وهو من اللفظ  
الإنجليزي pincers بالمعنى نفسه.

بَنَسِيُون : نُزْل، وَيُجْمَع 'بَنَسِيُونَات'؛ وهو من اللفظ  
الفرنسي pension (بالمعنى نفسه).

بِنَش : مَقْعَد طَوِيل لَأَكْثَر مِنْ شَخْصٍ، وَيُجْمَع  
'بِنَشَات'؛ وهو من اللفظ الإنجليزي bench (مِقْعَد).  
بُنْط : نُقْطَة؛ من اللفظ الإنجليزي point.

بُنْط : خَط طَبَاعِيٍّ؛ من اللفظ الإنجليزي font.

بُنْطَة : كَبْسُولَة لِحَامٍ؛ وهو من اللفظ الإنجليزي point  
بإضافة اللاحقة هاء الوحدة.

بَنَطْلُون : سِرْوَال؛ وَيُجْمَع 'بَنَاطِيل' و 'بَنَطْلُونَات'؛ وهو  
من اللفظ الإيطالي pantaloni.

بَنَك : مَصْرَف؛ مَنْصَدَة؛ وَيُجْمَع 'بَنوك' و 'بَنَكَة'؛ وَهُوَ  
من اللفظ الإنجليزى bank (مَصْرَف).

بَنَوَار : حُجَيْرَة فى الدَّور الأرضى؛ وَهُوَ من اللفظ  
الفرنسى baignoire (حوض الاستحمام)

بَهَادِر : اسم علم للذكور؛ وَهُوَ لفظ مغولى أصله  
'بَهَادُر' (مُحَارِب) دخل العامية المصرية عن طريق  
العثمانيين.

بَهَجَت : اسم علم للذكور؛ وَهُوَ الصُّورَة الفارسية من  
اللفظ العربى 'بَهَجَة'.

بَهْرُوز : اسم علم للذكور؛ وَهُوَ لفظ فارسى أصله  
'يَهْرُوز' (سعيد، موفَّق).

بَهْلَوَان : مُهَرَّج، وَيُجْمَع 'بَهْلَوَانَات'؛ وَهُوَ لفظ فارسى  
أصله 'بَهْلَوَان' (بَطْل).

بُهَيْجِي : مَاسِح الأَحْذِيَة أو النِّقَاش، وَيُجْمَع 'بُهَيْجِيَّة'؛  
وَهُوَ تحريف للفظ التُّرْكِي المركب boyacı

بالمدلول نفسه، ويتكون من اللفظ التُّرْكِي boya



(انظر 'بوية') + اللاحقة التركية 'جى' ci الدالة على الصنعة.

بودرة : مسحوق؛ وهو من اللفظ الفرنسى poudre. مع إضافة المد فى نهاية اللفظ لوجود صامتين متتاليتين.

بور ... : ميناء؛ وهو من اللفظ الفرنسى port وبنطقه الفرنسى، كما فى 'بور سعيد' و 'بور فؤاد'.  
بورى : النرجيل المصرى؛ وهو من اللفظ الفارسى 'بورى' (بوق، بوص).

بُوز : مقدمة الفم؛ وهو من اللفظ الفارسى 'بُوز' (خَطْم، منطقة الفم والأنف والذَّقن). ويشق منه المصريون الفعل 'يَبُوزُ' واسم الفاعل 'مِيبُوزُ' والاسم 'تبوز' أى 'كدر'.

بُوسة : قُبلة؛ وهو من اللفظ الفارسى 'بُوسه' بالمعنى نفسه. ويشق منه المصريون الفعل 'باس' 'يُبُوس'.

بُوط : حِذاء طويل الرقبة؛ وهو من اللفظ الإنجليزي  
boot (بالمعنى نفسه وإن كان فى لغته الأصلية  
يُجمع بالضرورة).

بُوْطَة : شرابٌ مُسكرٌ رخيص؛ وهو من اللفظ الفارسى  
'بوزه' بالمعنى نفسه.

بُوفيه : مِقْصَف، مَقْهَى؛ وَيُجمع 'بوفيهات'. وهو من  
اللفظ الفرنسى buffet.

بولاد : صُلب؛ وهو من اللفظ الفارسى 'پولاد' بالمعنى  
نفسه.

بولاق : حَىُّ بالقاهرة؛ وهو من اللفظ التركى 'بولاق'  
(النَّبع، عَيْن الماء).

بوكس : لكمة؛ وهو من اللفظ الإنجليزي box. ويشق  
المصريون منه الفعل 'يَبَاكِس' أى 'يَلَاكِم'.

بولمان : قِطار النَّوم؛ وهو من اللفظ الإنجليزي pullman  
بالمعنى نفسه.

بوليصة : صك تأمين، ويُجمع 'بَوَالص'؛ وهو من اللفظ  
الإنجليزي policy بالمعنى نفسه.

بونبونى : حَلَوَى؛ وهو من اللفظ الفرنسى bonbon  
(بالمعنى نفسه) مع إضافة ياء لتسهيل النطق.

بُوَيَّة : مَادَّة الدهان ويُجمع فى اللهجة المصرية  
'بويات'؛ وهو من اللفظ التركى boya بالمدلول  
نفسه.

بياده : حِذاء الجندى؛ وهو من اللفظ الفارسى 'بياده'  
(سيراً على الأقدام، راحل).

بيبة : غليون؛ ماسورة، وهو تحريف للفظ الإنجليزي  
pipe بكلا المدلولين.

بيجامة : رداء المنزل، ويُجمع 'بيجامات'؛ وهو من  
اللفظ الفرنسى pyjama.

بيجوم : لقب زوجة أغا خان؛ وهو من اللفظ الفارسى  
'بيگم' وهو لقب رفيع للمرأة يضارع اللقب  
'بيگ' للرجال.

بيدزة : من الفطائر؛ وهو من اللفظ الإيطالي pizza  
(بالمعنى نفسه) ولكنه لم يدخل العامية المصرية  
من الإيطالية مباشرة، بل ضمن مفردات الحضارة  
الأمريكية وفي تسعينيات القرن العشرين تحديداً  
حيث لم يعرفه المصريون على هذا النطاق الواسع  
إلا بدءاً من العقد الأخير من القرن العشرين.

بَيْرَقْدَار : حامل الراية؛ وهو تركيب فارسي في صيغة  
اسم الفاعل المركب، ويتكون من اللفظ العربي  
'بِرق' + اللاحقة الفارسية 'دار' (صاحب) الدالة  
على الملكية والحيازة وهي المادة الأصلية من  
المصدر 'داشتن' (امتلك).

بِيسِين : حَمَّام السباحة؛ وهو من اللفظ الفرنسي piscine.  
بِيشَة : نِقَاب المرأة؛ وهو من اللفظ الفارسي 'بِيجِه'  
بالدلالة نفسها.

بِيه : لقب رسمى قديم، ويُجمع 'بَهَوَات'؛ وهو من  
اللفظ التركي 'باي' bey الذى يعود بدوره الى أصل

فارسی هو 'بیگ'. لذا فإن صورته المكتوبة في العربية الفصحى في مصر وهى 'بك' أقرب الى أصله الفارسی. ولقب 'بيه' كان أدنى من لقب 'باشا' وأعلى من لقب 'آقا' فى العصر العثمانى. ولا يزال متداولاً بصورة شفاهية غير رسمية فى العامية المصرية حيث يعقب اسم كبار الموظفين. كما يستعمل كصفة لمن كان فى غنى عن الاستيقاظ مبكراً كناية عن علو المكانة.

# ت

تابلوه : لوحة فنية؛ وهو من اللفظ الفرنسى tableau  
 بالمعنى نفسه. ويُجمع المصطلح فى مصر بصيغة  
 'تابلوهات' حيث يضيف المصريون هاءً للوقاية  
 بين حرفى الزلاقة الواو والألف.

تانت : لقب تنادى به الخالة والعمة؛ وهو من اللفظ  
 الفرنسى tante (بالمعنى نفسه).

تايير : ثوب حريمى من قطعتين، ويُجمع 'تاييرات'؛  
 وهو من اللفظ الفرنسى tailleur.

تخت : الفرقة الموسيقية؛ وهو من لفظ فارسى بالنطق  
 نفسه معناه 'مِقْعَد، عَرش، صُفَّة'.

تختروان : مَحْمَل العروس فى ريف مصر؛ وهو لفظ  
 فارسى مركب بمعنى مَحْمَل، ويتكون من 'تخت'

(مِقْعَد، عَرش) + 'رَوَان' وهى صيغة الحال (سَيَار)  
 من المصدر الفارسى 'رَفْتَن' (سَار، ذَهَبَ).  
 تَخْتة : سُبُورَة، مِقْعَد خَشَبِي بدون مسند، ويجمع  
 'تُخَت'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'تخته' (لوح).  
 تَرِيْزَة : انظر 'طَرِيْزَة'.  
 تَرِزِي : حَيَاط، وَيُجْمَع 'تَرِزِيَّة'؛ وهو من اللفظ الفارسى  
 'دَرِزِي' بالمعنى نفسه، ولكنه دخل العامية  
 المصرية بصورته التركى terzi عن طريق العثمانيين.  
 تَرِيسِكَل : مَرَكَبَة يَثَلَاث عَجَلَات، وَيُجْمَع 'تَرِيسِكَلَات'؛  
 وهو من اللفظ الفرنسى tricycle بالمعنى نفسه.  
 تَرَسَنَة : مَخْزَن الأسلحة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى  
 arsenal (مستودع الأسلحة) الذى هو بدوره من  
 اللفظ العربى 'دار الصَّنَاعَة'.  
 تَرِسُو : درجة ثالثة؛ من اللفظ الإيطالى terzo (الثالث).  
 تَرَسِينَة : شُرْفَة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى terrace  
 (مصطبة، صف منازل).

تريلة : شاحنة بمقطورة؛ وهو من اللفظ الإنجليزي trailer  
بالمعنى نفسه.

ترماي : حافلة كهربائية، ويُجمع 'ترُمَايات'؛ وهو من  
اللفظ الإنجليزي tramway بالمعنى نفسه.

ترُمبِيطة : طبلية؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزي trumpet  
بالمعنى نفسه.

تِرِنج : ثوب التدرُّب الرياضي؛ وهو تحريف واختصار  
للفظ الإنجليزي المركب training suit بالمعنى  
نفسه.

تُرْنجيلة : لعبة يلعبها الأطفال على شكل مثلث يرسم  
على الأرض؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزي triangle  
(مثلث).

ترياق : دواء مُضاد للسم؛ وهو من اللفظ الفارسي  
'درياق' بالمعنى نفسه.

تَشْفِير : إضفاء رمز سرى؛ انظر 'شفرة'.



تَفْتَاه : قماش حَرِيرِيٍّ لَمَّاعٍ؛ وهو مأخوذ عن الإنجليزية التي أخذته بدورها عن لاتينية العصور الوسطى وأصله من اللفظ الفارسي 'تافته' (لامع، كمّاع) وهو اسم مفعول من المصدر 'تافتن' (لمّع).  
تَفَكْشِي : وهو من اللفظ الفارسي التركي المركب 'تُفَنگچی' (جُنْدِيٍّ من رُمّة البنادق) ويتكون من اللفظ الفارسي 'تُفَنگ' (بندقية) + اللاحقة التركية 'جی' الدالة على الصنعة. واللفظ مأخوذ عن التركية العثمانية.

تَفْقِدة : اسم. علم للإناث؛ وهو تحريف لاسم العلم 'توحيدة' بنطقه التركي، حيث يُنطق في التركية tevhide. ونظراً لعدم وجود صوت v في اللهجة المصرية، فقد قلبه المصريون إلى أقرب الأصوات إليه وهو الفاء وأهملوا الهاء فأصبح 'تفيدة'.

تَكْتَكَة : تخطيط؛ وهى صيغة فعلية عامية من اللفظ  
الفرنسى tactique (خطة). ويشق المصريون منه  
الفعل 'يَتَكْتِك' (يخطط).

تَكْس : سيارة أجرة، ويُجمع 'تَكسيات'؛ وهو من  
اللفظ الإنجليزى taxi.

تَكْسَجى : سائق عربة الأجرة، ويُجمع 'تَكْسَجِيَّة'؛  
ويتكون من 'تَكْس' (انظر المادة السابقة) + 'جى'  
التركية الدالة على الصنعة.

تَكْنِيك : أسلوب أو منهج؛ وهو من اللفظ الفرنسى  
technique (بالمعنى نفسه).

تَلْتَوَار : رَصيف؛ وهو من اللفظ الفرنسى  
territoire (إقليم، أرض).

تَلْغَراف : برقية؛ وهو من اللفظ الإنجليزى  
telegraph.

تَلْفون : انظر 'تليفون'.

تَلِفْزِيون : المذياع المرئى؛ ويُجمع 'تليفزيونات'؛ وهو  
من اللفظ الفرنسى television بالمعنى نفسه.

تليفون : هاتف، ويُجمع 'تليفونات'؛ وهو من اللفظ  
الإنجليزي telephone.

تُمباك : طباق، تَبغ؛ وهو من اللفظ الإنجليزي tobacco.  
تُمبَكشِيَّة : جمع 'تُمبَكشَى' وهو كل من يتعامل في  
التبغ صناعة وتجارة وبيعاً؛ وهو لفظ مركب من  
اللفظ الإنجليزي tobacco + اللاحقة التركية 'چى'  
وتفيد الصنعة.

تُمرَجِي : عامل بعيادة أو مستشفى، ويُجمع 'تُمرَجِيَّة'؛  
وهو من اللفظ المركب 'تيمارچى' ويتكون من  
اللفظ الفارسي 'تيمار' (تمريض، رعاية المريض) +  
اللاحقة التركية 'چى' الدالة على الصنعة.

تَمَلَّى : دائماً؛ وهو من اللفظ التركي المركب temelli  
(ثابت، دائم) ويتكون في التركية من اللفظ temel  
(قاعدة، أساس) + اللاحقة ـلي للنسبة.

تَمْبَل : كَسُول، وَيُجْمَع فِي الْمَصْرِیَّة جَمْع تَكْسِير  
'تَنَابَلَة'؛ وَهُوَ مِنَ اللَّفْظ الْفَارْسِی 'تَنْبَل' بِالنُّطْق  
نَفْسِهِ وَالْمَعْنَى.

تَنْت : انْظُر 'تَانَتْ'.

تَنْتَرِلِيَه : كَوَاء؛ وَهُوَ مِنَ اللَّفْظ الْفَرَنْسِی tinctureur  
بِالْمَعْنَى نَفْسِهِ.

تَنْدَة : مَظَلَّة الْحَوَانِیْت، وَيُجْمَع 'تَنْد'؛ وَهُوَ مِنَ اللَّفْظ  
الْإِیْطَالِی tanda بِالْمَدْلُول نَفْسِهِ.

تَنْر : سَائِل طَيَّار مُرَقَّق لِلدَّهَان ؛ وَهُوَ تَحْرِیْف لِلْفَظ  
الْإِنْجِلِیزِی thinner بِالْمَعْنَى نَفْسِهِ.

تَنْشَنَة : تَوَثَّر؛ وَهُوَ مِنَ اللَّفْظ الْإِنْجِلِیزِی tension  
بِالْمَعْنَى نَفْسِهِ. وَيُشْتَقُّ مِنْهُ اسْمُ الْمَفْعُول 'مُتَنْشِن'.

تَنْك : صِهْرِيْج؛ وَهُوَ مِنَ اللَّفْظ الْإِنْجِلِیزِی tank بِالْمَعْنَى  
نَفْسِهِ.

تَنْوَر : مَوْقَد، وَيُجْمَع 'تَنَانِير'؛ وَهُوَ مِنَ اللَّفْظ الْفَارْسِی  
'تَنُور' بِالنُّطْق نَفْسِهِ وَالْمَعْنَى.

تُوَالِتَ : دورة المياه؛ وهو مأخوذ عن اللفظ الفرنسى toilette الذى يرجع بدوره فى الأصل إلى اللفظ العربى 'طويلة' (مِذْوَد البهائم).

تُوت : من الفاكهة؛ وهو من اللفظ الفارسى 'تود' بالمعنى نفسه.

تُورْتَة : كعكة؛ وهو مأخوذ عن اللفظ الفرنسى tarte.

تُوفَى : من الحَلَوَى؛ من اللفظ الفرنسى tôt-fait.

تِيَاتْرُو : مسرح؛ وهو من اللفظ الإيطالى tiatro بالمعنى

نفسه. ويُجمع المصطلح فى مصر بصيغة

'تِيَاتْرُوَهَات' حيث يضيف المصريون هاءً للوقاية

بين حرفى الزلاقة الواو والألف.

تَيْزَة : وهو تحريف لللفظ التركى teyze (خالة).

# ث

ثُرَوْتُ : اسم علم؛ وهو من اللفظ التركي servet وهو بدوره من اللفظ العربى 'ثُرَوَة' بنطقه الفارسى 'ثُرَوْتُ'. أى أنه الشكل التركى للفظ عربى مفرس.

# ج

جاز : الكيروسين تحديداً؛ من اللفظ الإنجليزي gas وهو بدوره من اللفظ اليوناني χηαοσ (الهواء). واللفظ الإنجليزي نفسه له في العامية المصرية صورة أخرى هي 'غاز' (انظر 'غاز').

جاشنكير : لقب الظاهر بيبرس الذي كانت وظيفته تذوق الطعام الملكي قبل تقديمه للسلطان حماية له؛ وهو من اللفظ الفارسي المركب 'چاشنى گیر' (ذواقة) وهو اسم فاعل مركب من اللفظ 'چاشنى' (طعم) + 'گیر' وهي المادة الأصلية من المصدر الأصلي 'گیرفتن' (أخذ).

جاکت : ستره رجالی، ويُجمع 'جَوَاکِت'؛ وهو من اللفظ الإنجليزي jacket.

جَاكِتَّة : سُرَّة رجالى، وَيُجْمَع 'جَكَّتَات' و 'جَوَاكِت'؛  
وهو من اللفظ الإنجليزى jacket + اللاحقة هاء  
الوحدة.

جالَّة : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى 'زَالِه'  
(قَطَر الندى).

جَامَكِيَّة : رَاتِب؛ وهو لفظ فارسى أصله 'جَامَكِي'  
(رَاتِب، مصروف يومى للجنود، قُوت، كِسْوَة).

جَامُوسَة : من الماشية، وَيُجْمَع 'جَوَامِيس' واسم النوع  
'جَامُوس'؛ وهو من لفظ فارسى أصله 'گاميش' و  
'گاو ميش' بالمعنى نفسه.

جَانَتِي : لطيف، مهذَّب؛ وهو من اللفظ الفرنسى gentil.  
كما أخذ المصريون اللفظ نفسه بصيغته الإنجليزية  
(انظر 'جِنْتِل').

جَاوِيش : اسم علم للذكور؛ وهو من اللفظ التركى  
الفارسى الأصل 'چاوش' أو 'چاووش' çavuş  
(رقيب، حارس، عسكرى مراسلة). ويتنطق



المصريون اللفظ بصورة 'جاوِش' (بالجيم المصرية) فى حالة استعماله كاسم علم، بينما ينطقونه 'شاوِش' فى حالة استعماله كرتبة عسكرية. انظر 'شاوِش'.

جَبَهْ خانة : ترسانة الأسلحة أيام الاحتلال العثماني؛ وهو لفظ مركب من اللفظ المغولى 'جَبَهْ' (سلاح) + اللاحقة الفارسية 'خانة' (بيت).

جَبِس : جَصْ؛ ويصوغ المصريون منه الفعل 'يَجْبِسْ' أى يضع فى الجبس والاسم 'تَجْبِيس' واسم الفاعل 'جَبَّاس' أى بائع الجبس. وهو من اللفظ الإنجليزى

.gypsum

جَرَّاج : مرآب، ويُجمع 'جَرَّاجات'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى garage بالمعنى نفسه. ويُشتق منه الفعل 'يَجَرِّج' (يركن العربى؛ لا يبرح مكانه).

جَرَّافِيت : كربون أقلام الرصاص؛ وهو من اللفظ الفرنسى graphite.

جرانيت : حَجَر الصَوَّان؛ وهو من اللفظ الفرنسى

.granite

جِرَاية : رَاتِب الحُبْز؛ وأصله هو أصل لفظ 'كراية'  
المتداول نفسه أيضا فى العامية المصرية، وهو من  
اللفظ الفارسى 'كرايه' (أجر، إيجار، أجرة).

جَرْد : مراجعة المخزون، ويصوغ المصريون منه الفعل  
'يجرُد' أى 'يُجرى جرداً'؛ وهو من اللفظ الفارسى  
'گرد' (غبار).

جَرْدَل : دَلو، ويُجمع 'جَرَادِل'؛ وهو من اللفظ الفارسى  
'گردال' (دائرى، مُستدير).

جَرَسُون : نَادِل، ويُجمع 'جَرَسونات'؛ وهو من اللفظ  
الفرنسى garçon (ولد، صَبى).

جُرْنال : جريدة، انظر 'جُرْنان'.

جُرْنان : جريدة، ويُجمع 'جُرَانين'؛ وهو تحريف للفظ  
الفرنسى journal بالمعنى نفسه.

جُرْنَالْجِي : صحفى، ويُجمع 'جُرْنَالْجِيَّة' ويتكون من  
'جُرْنَان' (انظر 'جُرْنَان') + اللاحقة 'جى' التركية  
التي تفيد الفاعلية وصاحب الصنعة.

جُرَيْتَلِي : اسم علم؛ وأصله 'كُرَيْتَلِي' ويتكون من  
تحريف 'كُرَيْت' (جزيرة بالمتوسط) + 'لِي' وهى  
لاحقة النسبة التركية. من ثم فهو يعنى 'الكُرَيْتِي'  
(نسبة إلى جزيرة كريت).

جُرَافِي : عشوائى؛ وهو من اللفظ الفارسى 'كُزاف'  
(لغو).

جَزَر : من الخضراوات؛ وهو من اللفظ الفارسى 'كُزَر'.  
جَزَمَاتِي : إسكاف، ويُجمع 'جَزَمَاتِيَّة'؛ وهو من اللفظ  
التركى 'چزمه' çizme (حذاء طويل الرقبة) + أداة  
جمع المؤنث السالم العربية 'ات' + ياء النسبة.

جَزْمَة : حذاء، ويُجمع 'جَزَم'؛ وهو من اللفظ التركى  
'چزمه' çizme (حذاء طويل الرقبة).

جَزَمَجِي : إسكاف، ويُجمع 'جَزَمَجِيَّة'؛ وهو من اللفظ  
التركي 'چزمه' çizme (حذاء طويل الرقبة) +  
اللاحقة التركية 'جِي' الدالة على الحرفة.  
جَص : جبس؛ وهو من اللفظ الفارسي 'گچ' بالمعنى  
نفسه.

جِفْت : مِلْقاط الجِرَّاح، ويُجمع 'جُفُوت'؛ وهو من  
اللفظ الفارسي 'جُفْت' (زَوْج، مزدوج).  
جَفَالِك : مزرعة، أبعدِيَّة؛ وهو من اللفظ  
التركي 'چفتلك' çiftlik (مزرعة).

جَلَا جَلَا : عبارة اشتهر بها الحُواة دون دلالة محددة؛  
وهو تحريف وتكرار للفظ التركي 'گل' gel  
(تَعَالَ) وهو صيغة الأمر المفرد من المصدر  
'گلمك' gelmek (جاء).

جَلَّاب : قوالب سكر المولاس؛ وهو من اللفظ  
الفارسي 'گلاب' (ماء الورد).

جِلَاتِين : حَلَوَى هَلَامِيَّة؛ من اللفظ الفرنسي gélatine.

جِلاس : جيلاتى؛ وهو من اللفظ الفرنسى glace بالمعنى نفسه.

جَلْبَهَار : اسم علم للإناث؛ اسم إحدى طرق لعب النرد. وهو من التركيب الفارسى 'جَلْبَهَار' (وردة الربيع)، ويتكون من 'گل' (وردة، زهرة) + 'بَهَار' (الربيع).

جَلْبَة : حَشْو؛ ويُجمع 'جَلَب'. وهو من اللفظ الفرنسى galbe بالمعنى نفسه.

جَلْسِرِين : مستحضر كيميائى؛ وهو من اللفظ الفرنسى glycerine.

جُلْسُن : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'گلسون' وهو عقد من اللآلىئ تربط به المرأة شعرها.

جُلْفِدَان : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'گلقدان' (زهريّة)، ويتكون من 'گلف' (زَهْرَة حمراء) + 'دان' (لاحقة مكانية).

جَلَنار : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسي المركب 'گل نار' (زَهْر الرُّمان)، ويتكون من 'گل' (زَهْرَة) + 'نار' (الرُّمان).

جِلَّة : رَوْت البَقَر؛ وهو من اللفظ الفارسي 'گِل' (طين).

جُمَانَة : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسي 'جُمان' (لؤلؤ).

جُمباز : تمارين رياضية؛ ولعله تحريف للفظ المركب الفارسي 'جانباز' (جُنْدِيّ، فدائيّ).

جَمْدَانَة : زُجاجة ضخمة لحفظ النبيذ؛ وهو من اللفظ الفارسي 'چَمْدان' وهو بدوره الصورة الروسية لللفظ الفارسي 'جامه دان' (حقيبة، حافظة الملابس) والذي دخل الروسية وتغيرت صورته ثم عاد إلى الفارسية بصورته الروسية.

جُمُرْج : مَكْس؛ ويُجمع 'جَمارج'؛ وهو تحريف لللفظ 'جُمُرْك' (انظر 'جمرك').

جُمْرُكُ : مَكْس؛ ويجمع في العامية المصرية على  
'جَمَارِك' ويشق منه الفعل 'يجمرِك'. وهو من  
اللفظ الفارسي 'گمرک'.

جُمَّة : مِمحاة في لهجة أهل الإسكندرية؛ وهو من  
اللفظ الفرنسي gomme بالمعنى نفسه. أما في لهجة  
أهل القاهرة فيُستعمل اللفظ الإنجليزي 'أستيكة'  
(انظر 'أستيكة').

جَنَّات : اسم علم للإناث؛ وهو تحريف للفظ العربي  
المفرس 'جَنَّت' من اللفظ العربي 'جَنَّة'. وهو  
ليس في صيغة جمع المؤنث السالم كما يبدو لأول  
وهلة، ولكن التاء الأخيرة في الألفاظ العربية  
المؤنثة تُفتح عادة في بيئتها الفارسية، وزيدت  
الألف الأخيرة في العامية المصرية لتسهيل النطق  
ولميل المصريين للمد في المقطع الأخير من  
الألفاظ.

جِنَاية : جُرْم؛ وَيُجْمَع فِي الْعَامِيَةِ الْمِصْرِيَّةِ عَلَى  
'جِنَايَاتٍ' وَيُشْتَقُّ مِنْهُ اسْمُ الْفَاعِلِ 'جَانٍ' وَجَمْعُهُ  
'جُنَاةٌ' وَ الصِّفَةُ 'جِنَائِيٌّ'. وَهُوَ مِنَ اللَّفْظِ الْفَارْسِيِّ  
'گناه' (ذَنْبٌ).

جِنْتِل : لَطِيفٌ، مَهْدَبٌ؛ وَهُوَ مِنَ اللَّفْظِ الْإِنْجِلِيزِيِّ  
gentle.

جَنْتَلَة: اللُّطْفُ وَالتَّهْذِيبُ؛ وَهُوَ اسْمُ مَصْدَرٍ مَنْحُوتٍ  
مِنَ الصِّفَةِ 'جَنْتِل' (انْظُرِ الْمَادَّةَ السَّابِقَةَ).

جَنْدُول : قَارِبٌ؛ وَهُوَ مِنَ اللَّفْظِ الْإِيطَالِيِّ gondola  
بِالْمَعْنَى نَفْسِهِ.

جَنْزِير : سِلْسِلَةٌ، وَجَمْعُهُ 'جَنْازِيرٌ'؛ وَهُوَ مِنَ اللَّفْظِ  
الْفَارْسِيِّ 'زَنْجِيرٌ' بِالْمَعْنَى نَفْسِهِ، مَعَ قَلْبٍ تَرْتِيبٍ  
حَرْفِيٍّ الْجِيمِ وَالزَّايِ.

جَنْشَة : خُطَافٌ لِتَعْلِيقِ النِّجَفِ بِالسَّقْفِ؛ وَهُوَ مِنَ  
الْلَّفْظِ الْفَارْسِيِّ 'چنگك' (خُطَافٌ، سَنَارَةٌ).



جِنِي : العُملة المصرية بنطق أهل الإسكندرية؛ وهو أقرب إلى نطقه في لغته الأصلية؛ وهو من اسم العملة الإنجليزية القديمة guinea.

جِنِيه : العُملة المصرية، ويُجمع 'جِنِيهات'؛ وهو من اسم العملة الإنجليزية القديمة guinea.

جُهار : العدد أربعة في لعبة النرد؛ وهو من العدد الفارسي 'چهار' (أربعة). وينطق في مصر بضم الأول وإبداله بالجيم المصرية، ويقتصر تداوله فيها على لعبتي النرد والدومينو.

جَهْجَهُونِي : عَشوائي؛ وهو من اللفظ الفارسي 'گاه گاهانه' (من حين لآخر).

جُوز : من الياמיث؛ وهو من اللفظ الفارسي 'گوز' (ثمرة الجوز).

جُوزة : نرجيل؛ وهو من اللفظ الفارسي 'گوز' (ثمرة الجوز) + اللاحقة هاء الوحدة في العامية المصرية.

جُوقَة : فرقة موسيقية؛ وهو من اللفظ الفارسي  
'جوخه' (فرقة، كتيبة) مع إبدال حرف الخاء  
بالقاف.

جُوكندار : كبير لاعبي كرة الصولجان في بلاط  
المماليك في مصر؛ وهو من اللفظ الفارسي 'چوگن  
دار' وهو في الفارسية اسم فاعل مركب ومعناه  
'صاحب الصولجان'؛ ويتكون من 'چوگان'  
(صولجان) + 'دار' (صاحب) وهي المادة الأصلية  
من المصدر الفارسي 'داشتن'.

جُون : هدف في كرة القدم، ويُجمع 'إجوان'؛ وهو  
تحريف للفظ الإنجليزى goal.

-جى : لاحقة تركية تفيد الصنعة ونجدها في ألفاظ  
مصرية تدل على صاحب الحرفة والصنعة، مثل  
مكوجى، عربجى، جزمجى، ...

جِيبة : تنور نسائي؛ ويُجمع 'جيبات'؛ وهو تحريف  
للفظ الفرنسي jupe بالمدلول نفسه.

جيتار : آلة موسيقية وترية؛ وهو من اللفظ الفرنسى  
guitare وهو بدوره من اللفظ اليونانى 'كيتاره'  
κίταρα الذى عربّ قديما فى العربية الفصحى بلفظ  
'قِيثارة'.

جِيلَاتِي : وهو من اللفظ الإيطالى gelati (متجمّد) وهو  
صفة فى حالة المذكر من المصدر gelare (تجمّد).  
جِيلَان : اسم علم للإناث؛ من اللفظ التركى 'جِيلَان'  
ceylan (غزال).

جِيَهَان : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى  
'جَهَان' (دُنْيَا).

# ح

حانة : خَمَّارة، ويُجمع 'حانات'؛ وهو النطق التركى للفظ الفارسى 'خانه' (البيت).

حَرَمَلِك : جَنَاح الحَرِيم؛ وهو من اللفظ التركى المركب haramlik ويتكون من اللفظ العربى 'حَرَم' + اللاحقة التركية 'لِك' lik التى تفيد المكانية والمصدرية.

حُسْن شاه : اسم علم الإناث ومعناه 'مِلِكَة الحُسْن' أو 'سَيِّة الحُسْن'؛ وهو لفظ مركب فارسى فى صيغة الإضافة المقلوبة ويتكون من اللفظ العربى 'حُسْن' واللفظ الفارسى 'شاه' (ملك).

حِشْمَت : اسم علم للذكور؛ وهو الصبورة الفارسية للفظ العربى 'حِشْمَة'.

حِكْمَت : اسم علم للذكور والإناث؛ وهو الصورة  
الفارسية للفظ العربي 'حكمة'.

حِكْمَدَار : رتبة عسكرية؛ وهو من اللفظ الفارسي  
المركب 'حُكْمَدَار' (حاكم، مأمور) وهو اسم  
فاعل مركب يتكون من اللفظ العربي الأصل  
'حُكْم' + 'دَار' وهي المادة الأصلية من المصدر  
'داشْتَن' (ملك) وتلحق بالأسماء فتفيد معنى  
الحيازة والملكية. ودخل العامية المصرية عن  
طريق العثمانيين.

حِكْمَدَارِيَّة : مقر الحاكم؛ وهو اشتقاق إسمي من لفظ  
'حُكْمَدَار'. انظر المادة السابقة.

حَكِيمبَاشِي : كبير الأطباء؛ وهو من اللفظ التركي  
المركب *hekimbaşı* (رئيس الحكماء)، ويتكون من  
اللفظ العربي 'حَكِيم' *hekim* (طبيب) + اللفظ  
التركي *baş* (رأس، رئيس) + ياء الإضافة التركية.

حَمَيْتَلو : صاحب السعادة؛ وهو تعبير تركى عثمانى  
كان متداولاً فى مصر فى عهد الملكية، ويتكون  
من 'حميَّت' وهو الصورة التركية للفظ العربى  
'حَمِيَّة' + اللاحقة « التركية للنسبة بمعنى  
'صاحب'.

خُوش آدَم : من أحياء القاهرة القديمة، وهو اسم لا  
صلة له بلفظ 'حوش' ولا باسم العلم 'آدم'؛ بل هو  
تحريف لاسم العلم 'خوشقَدَم' (قَدَم السعد). انظر  
'خوشقَدَم'.

حَيَات : اسم علم الإناث؛ وهو الصورة الفارسية للفظ  
العربى 'حياة'.

# خ

خارطة : خريطة، ويُجمع 'خُرَط' و 'خَرَاط'؛ وهو من اللفظ الفرنسى *carte* بالمعنى نفسه.

خام : ساذج (للأشخاص)، صافٍ (للأشياء)؛ وهو من اللفظ الفارسى 'خام' بالمعنى نفسه، وينطق فى الفارسية بتفخيم الألف.

خازندار : انظر 'خزندار'.

خان : نُزْل؛ من اللفظ الفارسى 'خان' بالمعنى نفسه.

خانكة : مستشفى الأمراض العقلية؛ وهو تحريف صوتى ودلالى لللفظ الفارسى المركب 'خان-گاه' الذى تحور فى لغته إلى 'خانقاه' (تكية الدراويش)، ثم دخل العامية المصرية بمدلول مختلف.

خانة : شِقْ، ويُجمع 'خانات'؛ وهو من اللفظ الفارسي

خانه (بَيْت) وينطق في الفارسية بتفخيم الألف.

خَدِيوِي : الحاكم في أسرة محمد علي؛ وهو من اللفظ

الفارسي 'خديو' (الأمير الكبير).

خُرْدَوَات : انظر 'خُرْدَة'.

خُرْدَوَاتِي : انظر 'خُرْدَة'.

خُرْدَة : أشياء عتيقة؛ وهو من اللفظ الفارسي 'خُرْدَة'.

(شقفة، قطعة) وهو بدوره يتكوّن من اللفظ 'خُرْد'.

(صغير) + هاء الوحدة الفارسية. ويجمع في العامية

المصرية جمع مؤنث سالم 'خُرْدَوَات'، ويسمّى

بائع اللوازم الصغيرة 'خُرْدَوَاتِي'.

خَرَسِيس : وَضِيع؛ وهو تحريف للفظ التركي *hirsiz*

(لص).

خَزِينْدَار : أمين الخزانة؛ اسم أحد أحياء القاهرة الفاطمية؛

دخل العامية المصرية عن طريق العثمانيين؛ وهو

من اللفظ الفارسي المركب 'خزانة دار' (خازن)



وهو اسم فاعل مركب يتكون من اللفظ الفارسي الأصل 'خِزانَه' (انظر مادة 'خزنة') + 'دار' وهى المادة الأصلية من المصدر 'داشتن' (امتلك) وتلحق بالأسماء فتفيد معنى 'صاحب الشيء'.  
خَزَنَة : صرافة؛ وهو من اللفظ الفارسي 'گزینه' (خزانة؛ مخزن).

خَسْتَكَة : انظر 'مخسيتك'.

خُشَاف : منقوع الياмиش؛ وهو من اللفظ الفارسي المركب 'خوشاب' (الماء المُحَلَّى) ويتكون من اللفظ الفارسي 'خوش' (حلو، طيب) + 'آب' (الماء).

خُنَّ : وكر، بطن السفينة؛ وهو من اللفظ الفارسي 'خُن' (بطن السفينة).

خُندَأ : مَخْبَأٌ، وَيُجْمَع 'خُنَادِي'؛ وهو من اللفظ الفارسي 'كندَه' (مَحْفُور) وهو اسم مفعول من المصدر 'كندن' (حَفَرَ). والقف فى الصورة العربية من

اللفظ مقلوبة عن ك حيث كان أصل اللفظ في  
الپهلوية 'كندگ'.

خَوَاجَة : لقب ينادى به الأجانب، ويُجمع 'خَوَاجَات'  
وتشتق من الأخير النسبة 'خَوَاجَاتِي' أى أجنبى؛  
وهو من اللفظ الفارسی 'خَوَاجَه' (السيد) والواو  
في العامية المصرية منطوقة، في حين أنها في  
الفارسية غير منطوقة وتسمى الواو المعدولة.

خُوجَة : مُعَلَّم؛ وهو مأخوذ عن اللفظ التركي hoca وهو  
بدوره من اللفظ الفارسی 'خَوَاجَه'. وهكذا دخل  
اللفظ الفارسی 'خَوَاجَه' العامية المصرية بصورتين  
إحداهما فارسية 'خَوَاجَة' والأخرى فارسية بنطق  
تركي 'خوجة'.

خُوْدَة : غطاء رأس صُلب؛ وهو من اللفظ الفارسی  
'خود' بالمعنى نفسه.

خُورْشِيد : اسم علم للذكور؛ وهو من اللفظ الفارسی  
'خورشيد' (الشمس).

خُوشَقَبَدَم : اسم علم؛ وهو لفظ فارسي مركب بمعنى  
'قَدَم السَّعد'، ويتكون من اللفظ الفارسي 'خوش'  
(طيب، سعيد) + اللفظ العربي 'قَدَم'.

دادة : مُرَبِّية، ويُجمع 'دادات'؛ وهو من اللفظ القارسی  
'دده' (جارية سوداء، امرأة زنجية، ممرضة، قابلة).  
ويشتق المصريون من هذا اللفظ صيغة فعلية  
'يدادي' وصيغة مصدرية 'مدادية'.  
يدادي : يسترضى؛ الصيغة الفعلية من 'دادة'؛ (انظر  
'دادة').

دائق : وحدة قياس مساحات، ويُجمع 'دوائق'؛ وهو  
من اللفظ الفارسی 'دانگ' (١/١٤٤ من الفدان).  
دانة : قذيفة المدفع، ويُجمع 'دانات'؛ وهو من اللفظ  
الفارسی 'دانه' (حبة، ثمرة).

داية : قابلة، ويُجمع 'دايات'؛ وهو من اللفظ الفارسی  
'دايه' أو 'زايا' والأخير صيغة مشبهة باسم الفاعل

(صيغة مبالغة) من المصدر الأصلي 'زائدين' (وَلَدَتْ).

دُبَّارَة : مُكْرَّر العدد اثنان، ويقتصر تداوله في مصر على لعبَتَي الطاولة والدومينو؛ وهو تحريف للفظ الفارسي المركب 'دوباره' ويتكون من العدد 'دُو' (اثنان) + 'باره' (مَرَّة).

دَبَّش : مُكْرَّر العدد خمسة، ويقتصر تداوله في مصر على لعبَتَي الطاولة والدومينو؛ وهو تحريف للفظ الفارسي المركب 'دو پَنج' ويتكون من العدد 'دُو' (اثنان) + العدد 'پَنج' (خمسة).

دَبْل : ضِعْف، مزدوج؛ وهو من اللفظ الفرنسي double بالمعنى نفسه.

دُبُّور : ذَكَر النَّحْل، ويُجمع 'دُبَّابِير'؛ وهو من اللفظ الفارسي 'زَنبُور' بالمعنى نفسه.

دَدَبَان : حارس؛ من التركيب الفارسي 'ديدبان'  
ويتكون من 'ديد' (عَيْن) + 'بان' وهي لاحقة تفيد  
الفاعلية.

دَرَاذ : اسم علم للذكور؛ وهو من اللفظ الفارسي  
'دراز' (طويل).

دَرَبَزِين : سُر الشُرفة؛ وهو من اللفظ الفارسي

'دارافزين/ داربزين/ داروزين' بالمعنى نفسه.

دُرْجِي : مكرّر العدد أربعة، ويقتصر استعماله في مصر  
على لعبتي الطاولة والدومينو؛ وهو تحريف للفظ  
الفارسي المركب 'دو چهار' ويتكون من العدد  
'دُو' (اثنان) + العدد 'چهار' (أربعة).

دَرْدَشَة : حِوَار؛ من اللفظ الفارسي التركي المركب  
'درد داش' derd daş (صَدِيق حَمِيم). واللفظ  
التركي بدوره يتكوّن من اللفظ الفارسي 'درد'  
(ألم، متاعب) + daş وهي لاحقة تركية تفيد  
المصاحبة والرفقة. إلا أن هذا اللفظ يستعمل في

العامية المصرية كاسم بمعنى 'الحديث الودي'،  
ويشتق منه الفعل 'يَدْرِش'.

دِرْدِي : يقول المصريون 'طَفَحَ الدِّرْدِي' أي عانى  
متاعب جمّة؛ وهو من اللفظ الفارسي 'دُرْد'  
ومعناه 'بقايا الكأس' أو 'الثمالة'.

دُرْقَاعَة : قاعة سفلية؛ وهو من اللفظ الفارسي 'درگاه'  
(جزء من الحجرة أدنى من سائر أجزائها).

دِرْك : مُباشرة؛ وهو من اللفظ الفرنسي direct (مُبَاشِر).  
دَرَوِيش : اسم علم للذكور، ويُجمع 'دَرَاوِيش'؛ وهو  
من اللفظ الفارسي 'دَرَوِيش' (فقير).

دَسْتَة : مجموعة من اثني عشر وحدة تحديداً، ويُجمع  
'دَسْت'؛ وهو من اللفظ الفارسي 'دَسْتَه'  
(مجموعة) بصفة عامة وهو في الفارسية من  
المبهمات.

دَسْتُور : يقال فى ريف مصر وأحيائها الشعبية وقت دخول البيوت؛ وهو من اللفظ الفارسى 'دَسْتُور' (إذن).

دِسْك : قرص بصورة عامة وقرص الحاسب الآلى بصورة خاصة، ويُجمع 'دِسكات'؛ وهو من الألفاظ المستحدثة المرتبط ظهورها بظهور الحاسب الآلى؛ وهو من اللفظ الإنجليزى disk بالمعنى نفسه.

دَشْ : مكرّر العدد ستة، ويقتصر استعماله فى مصر على لعبتى الطاولة والدومينو؛ وهو تحريف للفظ الفارسى المركب 'دو شش' ويتكون من العدد 'دو' (اثنان) + العدد 'شش' (ستة).

دَشْت : ورق مستهلك، ويشق منه المصريون الفعل 'يدشيت' أى يرمى الشئ أو يتخلص منه؛ وهو تحريف للفظ الفارسى 'داشته' (قديم، عتيق).



دُشْمَة : مَخْبَأُ المَرَكَبَات العَسْكَرِيَّة، وَيُجْمَع 'دُشْم'؛  
وهو من اللفظ التركي 'دُشْمَه' düşeme (رَصِيف،  
غِطَاء أَرْضِيَّة) وهو مصدر مخفف من المصدر  
الأصلي التركي 'دُشْمَك' düşemek (رَقَدَ).  
دَفْتَر : كُرَّاس؛ وهو من اللفظ الفارسي القديم 'دَفْتَر'  
بالمعنى نفسه.

دِكَّة : مَقْعَد طَوِيل، وَيُجْمَع 'دِكْكَ'؛ وهو تحريف للفظ  
الإنجليزى deck (سَطْح السفينة) حيث أضيفت إليه  
اللاحقة هاء الوحدة.

دِلَاوَر : اسم علم للذكور؛ وهو من اللفظ الفارسي  
المركب 'دِل آوَر' (شَجَاع) وهو اسم فاعل  
مركب يتكون من 'دِل' (قَلْب) + 'آوَر' وهى  
المادة الأصلية من المصدر 'آوَرَدَن' (جَلَبَ، أَتَى  
ب).

دِلْبَر : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسي  
المركب 'دِلْبَر' (ما يَأْخُذُ بِمَجَامِع القُلُوب) وهو

اسم فاعل مركب يتكون من 'دِل' (قَلْب) + 'بَر' وهى المادة الأصلية من المصدر 'بُرْدَن' (حَمَل، جَذَب).

يَدَلَّت : يحذف مادة من على الحاسب الآلى، وهو من الألفاظ المستحدثة المرتبط بظورها بظهور الحاسب الآلى؛ وهو من اللفظ الإنجليزى delete (حَذَف). ويُشتق منه الاسم 'تَدَلِيت' واسم المفعول 'متدلَّت'.

دُلْمَة : المحشو من الطعام؛ وهو مصدر تركى مخفف من المصدر الأصيلى 'دُلْمَك' dolmak (حَشَا، مَلَأ).

دِمِرْدَاش : اسم علم للذكور؛ وهو تحريف للاسم التركى demirtaş (حَجَر الحديد) يتكون من لفظين : 'دَمِير' (الحديد) + 'تَاش' (حَجَر).

دَمَغَة : طَائِع حُكُومِيّ؛ وهو تحوير للفظ المغولى 'تمغا' (خَاتَم حُكُومِيّ). وأُسْتُبدلت بالتاء دال لتحقيق التوافق الصوتى مع الغين، فالدال والغين

صوتان مجهوران، في حين أن التاء صوت مهموس.

دِمَل : ثُلُول، بَشْر جُلْدِي، وَيُجْمَع 'دَمَامِل'؛ وهو من اللفظ الفارسي 'دُنْبَل' بالمعنى نفسه.

دَنْب : ذِيل؛ وهو من اللفظ الفارسي 'دَنْب' أو البُورَة المخففة منه 'دُم' (بالمعنى نفسه).

دُنْجُل : أداة لتشفير برامج الحاسب الآلي؛ وهو من اللفظ الإنجليزي dungle بالمعنى نفسه.

دُو : اثنان؛ وهو عدد فارسي يقتصر استعماله في مصر على لعبتي الطاولة والدومينو.

دَوَادَار : منصب مملوكي؛ وهو من اللفظ الفارسي المركب 'دَوَاتْدَار' أي الكاتب (صاحب الدواة)، ويتكون من شطرين، شطر عربي 'دَوَات' (دواة) + شطر فارسي 'دار' وهو لاحقة للملكية من المصدر الأصلي 'داشتن' (امتلك).  
دُوبَارَة : انظر 'دُبَارَة'.

دُرتِنجِي : من اللفظ التركي dortüncü بصيغة النسبة  
العددية من العدد 'دورت' dort (أربعة). واللفظ  
متداول في العامية المصرية بين سائقي سيارات  
الأجرة للدلالة على ترتيب الدور.

دُوسَة : مكرّر العدد ثلاثة، ويقتصر استعماله في مصر  
على لعبتي الطاولة والدومينو؛ وهو لفظ فارسي  
مركب يتكون من العدد 'دو' (اثنان) + العدد  
'سه' (ثلاثة).

دُوسِيَه : ملفّ، ويُجمع 'دوسيهات'؛ وهو من اللفظ  
الفرنسي dossier بالمعنى نفسه.

دُوش : كَيْف الذَّبِيحَة؛ وهو من اللفظ الفارسي 'دوش'  
(كَيْف).

دُوشَك : شلّة، ويُجمع 'دواشِك'؛ وهو من اللفظ  
الفارسي 'دوشَك' بالمعنى نفسه.

دوغرى : مستقيم، مباشرة؛ وهو تحريف للفظ التركي  
'دُوغرى' doğru بالمعنى نفسه.

دُوكار : عَرَبِيَّةٌ بَعْجَلَتَيْنِ يَجْرُهَا حُصَانٌ؛ وهو تحريف  
للفظ الفارسي المركب 'دو گاری' بالمعنى نفسه،  
ويتكون من 'دو' (اثنان) + 'گاری' (عَرَبِيَّةٌ).  
دولاب : خِزانة الملابس، ويُجمع 'دَوَالِب'؛ وهو من  
اللفظ الفارسي 'دولاب' بالمعنى نفسه. ويلاحظ أن  
هذا اللفظ عند أهل الشام يشير إلى 'العَجَلَة' أو  
'إطار العربة'.

دُولَت : اسم علم؛ وهو من اللفظ الفارسي 'دُولَت'  
المأخوذ بدوره من اللفظ العربي 'دولة' بمعنى  
'سعادة' أو 'حَظ'.

دُولَتلو : صاحب السعادة؛ وهو تعبير تركي عثمانى  
كان متداولاً في مصر في عهد الملكية، ويتكون  
من 'دُولَت' وهو الصورة الفارسية للفظ العربي  
'دولة' + اللاحقة « التركية للنسبة بمعنى  
'صاحب'.

دویدار : اسم علم للذكور؛ وهو تحريف للفظ 'دوادار'  
(انظر 'دوادار').

ديباجة : مقدمة؛ وهو من اللفظ الفارسي 'ديباچه'  
بالمعنى نفسه.

ديكولتيه : مكشوفٌ عند الصُّدر (رداء حريمي)؛ وهو  
من اللفظ الفرنسي décolleté بالمعنى نفسه.



رابش : حُثالة؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزى rubbish  
بالمعنى نفسه.

راديو : مذياع، وهو من الألفاظ المستحدثة التى  
ظهرت فى القرن العشرين؛ وهو من اللفظ  
الإنجليزى radio بالمعنى نفسه. ويُجمع المصطلح فى  
مصر بصيغة 'راديوهات' حيث يضيف المصريون  
هاءً للوقاية بين حرفى الزلاقة الواو والألف.

رَأَقَتْ : اسم علم للذكور والإناث؛ وهو الصورة  
الفارسية من اللفظ العربى 'رَأْفَة'.

راوند : دواء عُشْبِيّ؛ وهو من اللفظ الفارسى 'ريوند'  
بالمعنى نفسه.

رُتُوش : لُمَسَاتِ إِضَافِيَّةٌ؛ وَهُوَ مِنَ اللَّفْظِ الْفَرَنْسِي  
retouch بِالْمَعْنَى نَفْسِهِ.

رُتِينَةٌ : نَسِيجٌ يَسْتَعْمَلُ لِإِيقَادِ مَصَابِيحِ الْكَيُورُوسِينَ  
(الْكُلُوبِ)؛ وَهُوَ مِنَ اللَّفْظِ الْإِنْجِلِيزِيِّ Ratiné (نَسِيجٌ  
دَقِيقُ الْعُقْدِ).

رُزْمَةٌ : حَزْمَةٌ، وَيُجْمَعُ 'رُزْمٌ'؛ وَهُوَ مِنَ اللَّفْظِ الْفَارْسِيِّ  
'رُزْمَه' (حَزْمَةٌ، حَفْنَةٌ).

رُسْتَاءَةٌ، يَتَرَسْتَأُ : اسْتِقْرَارٌ؛ وَهُوَ مِنَ اللَّفْظِ الْفَارْسِيِّ  
'رَاسْتٌ' (صَحِيحٌ، سَلِيمٌ، قَوِيمٌ).

رُسْتُمٌ : اسْمُ عِلْمٍ لِلذَّكُورِ؛ وَهُوَ مِنَ الْأَسْمِ الْفَارْسِيِّ  
'رُسْتَمٌ' (بِفَتْحِ التَّاءِ) بَطْلُ الشَّاهَنَامَةِ الشَّهِيرِ.

رَسْلَانٌ : اسْمُ عِلْمٍ لِلذَّكُورِ؛ وَهُوَ تَرْخِيمٌ لِلْفِظِ الْتُرْكِيِّ  
arslan (أَسَدٌ) وَهُوَ بِدَوْرِهِ تَخْفِيفٌ لِلْفِظِ الْتُرْكِيِّ arslan  
(انْظُرْ 'أَرْسْلَانٌ'، 'أَصْلَانٌ').

رِسِيفَرٌ : جِهَازٌ اسْتِقْبَالُ الْبَثِّ مِنَ الْأَقْمَارِ الصَّنَاعِيَّةِ؛ وَهُوَ  
مِنَ اللَّفْظِ الْإِنْجِلِيزِيِّ receiver (بِالْمَعْنَى نَفْسِهِ).



رِفَعَتْلُو : صاحب الرفعة؛ وهو تعبير تركى عثمانى كان متداولاً فى مصر فى عهد الملكية، ويتكون من 'رفعت' وهو الصورة الفارسية للفظ العربى 'رفعة' + اللاحقة ـ التركية للنسبة بمعنى 'صاحب'.

رِنْجَة : سمك مدخن؛ وهو من اللفظ الإنجليزى herring بالمعنى نفسه.

رَوَان : اسم علم للإناث؛ وهو من الاسم الفارسى 'رَوَان' (روح، نفس).

روبوت : إنسان آلى؛ وهو من اللفظ التشيكى robot (بالمعنى نفسه) ولكنه دخل العامية المصرية عبر الإنجليزية ضمن مفردات الحضارة الأمريكية.

رُوتِين : نظام ثابت؛ وهو من اللفظ الإنجليزى routine. رُوستو : مَشْوَى؛ وهو من اللفظ الإنجليزى roast بالمعنى نفسه.

رُوج : أحمر الشفاه؛ وهو من اللفظ الفرنسى rouge (أحمر).

رُوشَن : فتحة تهوية، ويجمع 'رُواشِن'؛ وهو من اللفظ

الفارسي 'رُوشَن' (نافذة بالسقف).

رُوماتيزم : من أمراض العظام والمفاصل؛ وهو من اللفظ

الفرنسي rhumatisme بالمعنى نفسه.

ريجيسير : المكلف بإيصال تكليفات العمل

للسينمائيين؛ وهو من اللفظ الفرنسي régisseur

(مساعد سينمائي).

# ز

زَاكَّةٌ : = 'جاكَّة' بلهجة ريف مصر: سُترة رجالى؛  
وهو تحريف للفظ الإنجليزى jacket + اللاحقة هاء  
الوحدة.

زَبَان : لسان الأفعى؛ وهو من اللفظ الفارسى 'زَبَان'  
(لسان، لغة).

زَرْجِن، يَزْرَجِن : يحرن؛ وهو فعل مشتق من الاسم  
الفارسى 'زنجير' (قيد، أغلال، سلسلة) وأبدلت  
مواضع الحروف فى العامية المصرية.

زَرْجِينَة : سِلْسِلَة لرفع أثقال كمحرك السيارة؛ وهو من  
اللفظ الفارسى 'زنجير' (قيد، أغلال، سلسلة).  
وأبدلت مواضع الحروف فى العامية المصرية.

زَرَد : شَحَبَ لونه؛ وهو صيغة فعلية مشتقة من الصفة  
الفارسية 'زَرْد' (أصفر).

مزرکش : منقوش؛ وهو من اللفظ الفارسي المركب  
'زَر كِش' بمعنى 'صائع'. وهو في الفارسية اسم  
فاعل مركب يتكون من 'زَر' (الذهب) + 'كِش'  
وهو المادة الأصلية من المصدر 'كشیدن'  
(سحب).

زِفَت : قار؛ وهو في العامية المصرية يعامل معاملة  
الاسم وتشتق منه الصفة 'مِرَقَّت' والفعل 'يَزَقَّت'؛  
وهو في الأصل من اللفظ الفارسي 'زفت' (قار).  
زَلَابِيَّة : من الحلوى؛ وهو من اللفظ الفارسي 'زولبيا'  
وهي حلوى إيرانية تشبهها.

زمالك : حي بالقاهرة شيد على جزيرة بنيل القاهرة؛  
والأرجح أنه جمع تكسير عربي للفظ التركي zimlik  
(عِشَّة) وبالتالي فمعناه 'العِشَش'.

زَمِيلِك : زُنْبُرك؛ من اللفظ الفارسي 'زَنْبُورَك' بالمعنى نفسه.

زُمْبَة : خَرَّامة، ويُجمع 'زَنْب'؛ كما يستعمل أيضا بمعنى 'وشاية'، ويشق المصريون منه الصفة 'زُمْبَجِي' (بإضافة اللاحقة التركية 'جِي' الدالة على الحرفة) أى 'واش'، والفعل 'يَزَنْب' أى يَشَى و 'تَزْنِيب' أى فعل الوشاية؛ وكلها صور واشتقاقات من اللفظ الفارسي 'دُنْب' (ذيل).

زَنْبُور : عضو الذكورة فى الأطفال؛ وهو تحريف للفظ معرب فصيح هو 'صَنْبُور' وكلاهما من اللفظ الفارسي 'زَنْبُور' (دبور، ذكر النحل).

زَنْبِيل : برميل؛ وهو من اللفظ الفارسي 'زَنْبِيل' (سلة). زَنْزَانَة : عُرْقَة السَّجْن، ويُجمع 'زَنْازِين'؛ وهو من اللفظ الفارسي 'زَنْدَان' (سِجْن).

زَنْجَرَة : صدأ النحاس؛ وهو من اللفظ الفارسي 'زَنْكَار' بالمعنى نفسه.

زِنْهَار : يقول المصريون : 'واقف زِنْهَار' أى يقف  
منتبهاً. وهو من اللفظ الفارسي 'زِنْهَار' وله فى  
الفارسية معنيان : حارس، احتراز).

زَوَرَق : قارب؛ ويُجمع 'زَوَارِق'؛ وهو من اللفظ  
الفارسي 'زورك' بالمعنى نفسه.

زَوَاء (زُقَاق) : حارة سد؛ وهو من اللفظ التركى sokak  
(شارع).

زَبَق : الزئبق؛ وهو من اللفظ الفارسي 'جيوه' أو  
'ژیوه' بالمعنى نفسه.

# س

سادة : خال من السكر؛ غُفل؛ وهو من اللفظ الفارسي  
'ساده' (بسيط، غُفل)، وهو أيضا أصل اللفظ  
المعرب الآخر 'ساذج'.

ساذج : غير مأكّر؛ وهو من اللفظ الفارسي 'ساده'  
(بسيط، غُفل).

ساطور : شاطور، سكين كبيرة، ويُجمع 'سواطير'؛  
وهو من اللفظ الفارسي 'ساتور' بالمعنى نفسه.

سندوتش : شطيرة الطعام؛ وهو تحريف للفظ  
الإنجليزي sandwich بالمعنى نفسه. وهو في الأصل  
نسبة إلى جون مونتاجيو ساندويتش (١٧١٨ -  
١٧٩٢) أول أمير للبحرية البريطانية؛ وأطلق اسمه  
على شطيرة الطعام في عام ١٧٦٢ بعد أن أمضى أربعاً

وعشرين ساعة على مائدة اللعب دون طعام غيره  
(الموسوعة البريطانية المختصرة).

سَبَت : سلة، ويُجمع 'سَيْتَة' و'إِسَيْتَة'؛ وهو من اللفظ  
الفارسي 'سَبَد' بالمعنى نفسه.

سَبْداج : الرصاص الأبيض؛ وهو من اللفظ الفارسي  
'سَبْداج' أو 'سَفْداج' بالمعنى نفسه.

سَبْرَتُو : كحول؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزى spirit  
بالمعنى نفسه.

سَبْرَتَايَة : موقد يعمل بالكحول. وهو بصيغة التصغير  
في العامية المصرية للفظ 'سَبْرَتُو' (انظر المادة  
السابقة).

سَبَّيْط : الحَبَّار؛ وهو من اللفظ الفارسي 'سَبْداج'  
بالمعنى نفسه.

سَتَف، تَسْتِيف : ترتيب، تنظيم؛ وهو من المصدر  
الإنجليزى to staff (زَوَدَ بالعمالة).



سُتوك : مخزون البضائع؛ ويجمع 'ستوكات'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى stock بالمعنى نفسه.

سُخام : لعين؛ وهو لفظ هيروغليفى كان يطلق على إله الشر عند قدماء المصريين. ويشق المصريون منه الفعل 'سَخَم' أى أفسد.

سَخطة : صغير وسخيف؛ وهو من اللفظ الفارسى 'ساخته' (مصنوع، مصطنع) بصيغة اسم المفعول من المصدر الأصلى 'ساختن' (صنَعَ).

سِراج : مصباح، ويستعمله المصريون أيضاً كاسم علم للذكور؛ وهو من اللفظ الفارسى 'چراغ' (مصباح).

سَرَاى : قصر؛ وهو من اللفظ الفارسى 'سراى' بالمعنى نفسه، ودخل هذا اللفظ اللهجة المصرية عن طريق التركية العثمانية حيث دخلها بالنطق نفسه 'سراى' saray. كما يشق المصريون منه أيضاً لفظ 'سَرَاية' (انظر المادة التالية).

سَراية : قصر، دار؛ وهو تحريف للفظ 'سراى' (انظر المادة السابقة) مع إضافة اللاحقة هاء الوحدة فى العامية المصرية، ويُجمع 'سَرايات'. وهو من اللفظ الفارسى 'سراى' بالمعنى نفسه. ودخل اللهجة المصرية عن طريق التركية العثمانية. ويستعمله المصريون بمعنى قصر منيف ولا يستعملونه بمعنى 'دار' إلا فى حالة واحدة هى 'سراية المجانين' أو 'السراية الصفرا' وكلاهما للدلالة على معنى واحد.

سِرْجة : معصرة الزيوت؛ وهو من اللفظ الفارسى 'شيره' (عصاره، عصير، زيت السيرج).

سِرْداب : مغارة؛ ويُجمع 'سَراذيب'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'سرداب' بالمعنى نفسه.

سِرِنْجة : حُقنة؛ ويُجمع 'سِرِنجات'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'سِرَنگ' بالمعنى نفسه.

سِرْوَال : رداء الأرجل، ويُجمع 'سَروايل'؛ وهو من اللفظ الفارسي 'شِلوار' بالمعنى نفسه.

سَروخ : من الأسلحة، ويُجمع 'سَوارِخ'؛ وهو من اللفظ الفارسي 'چارُغ' (نعل مدبب المقدمة). كما يستعمله الفتيان حالياً بمعنى الفتاة فائقة الحسن.

سَطَب : ثَبَّتَ برنامجاً على الحاسب الآلى، وهو من الألفاظ المستحدثة المرتبط بظهور الحاسب الآلى؛ وهو من اللفظ الإنجليزي set up (ثَبَّتَ).

سَعَادَات : اسم علم للإناث؛ وهو الصورة الفارسية 'سَعَادَت' من اللفظ العربي 'سَعَادَة' وهو ليس صيغة جمع مؤنث سالم كما يبدو لأول وهلة؛ بل التاء الأخيرة فى الألفاظ العربية المؤنثة تفتح عادة فى بيئتها الفارسية، وهى فى الأصل حركة مد قصيرة (فتحة) حولها المصريون إلى حركة مد

طويلة (ألف) لميلهم للمد في نهاية اللفظ. (انظر  
'عنایت').

سَعَادَتْلُو : صاحب السعادة؛ وهو تعبير تركي عثماني  
كان متداولاً في مصر في عهد الملكية، ويتكون  
من 'سعادت' وهو الصورة التركية للفظ العربي  
'سعادة' + اللاحقة *la* التركية للنسبة بمعنى  
'صاحب'.

سَطَل : وعاء؛ وهو من اللفظ الفارسي 'سَتَل' بالمعنى  
نفسه.

سُطَّل : مُغَيَّب؛ انظر 'مَسْطُول'.

إِسْطَمْبَة : قالب ثابت، ويُجمع 'إِسْطَمَبَات'؛ وهو من  
اللفظ الإيطالي *stampa* (بصمة، طباعة).

سُفْرَجِي : نادل، ويُجمع 'سُفْرَجِيَّة'؛ وهو مكون من  
اللفظ الفارسي 'سُفْرَه' + اللاحقة التركية 'جِي'  
الدالة على الصنعة والنسبة.

سُفْرَة : مائدة الطَّعام؛ وهو من اللفظ الفارسي 'سُفْره' بالمعنى نفسه.

سفين : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ التركي 'سَوْن' seven (مُحِب) وهو اسم فاعل من المصدر التركي سَوَمَك sevmek (أَحَبَّ).

سُكَّر : من اللفظ الهندي الأصل 'شُكر'، وربما دخل العربية والعامية المصرية عن طريق الفارسية. ويشق المصريون منه صيغ أخرى منها 'سُكَّرة' و 'مُسَكَّر'.

سِلِّحْدَار : خازن السلاح؛ وهو تركيب لفظي دخل عن طريق العثمانيين ومأخوذ من اللفظ الفارسي المركب 'سلاحدار' ويتكون من اللفظ العربي 'سلاح' + اللاحقة الفارسية 'دار' الدالة على الحياة، وهي المادة الأصلية من المصدر الفارسي 'داشتن' (امتلك).

سِلْحَلِيك : مَخْزَن السِّلَاح؛ وهو مأخوذ من اللفظ التركي المركب 'سِلَاحْلِك' silahlik ويتكون من اللفظ العربى 'سِلَاح' + اللاحقة التركية 'لِك' lik التى تفيد المكانية والمصدرية.

سَلْخَانَة : مِجْزَر؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'سَلَاخْ خَانَه' وأدمج حرفا الخاء فى العامية المصرية للتخفيف.

سَلْطَة : مشهيات من الخضراوات الطازجة؛ وهو من اللفظ الفرنسى salad.

سَلْمَلِك : الدَّور الأرضى؛ وهو من التركيب اللفظى التركى 'سَلَامْلِك' salamlık (المضيفَة) ويتكون من اللفظ العربى 'سَلَام' + اللاحقة التركية 'لِك' lik التى تفيد المكانية والمصدرية.

سَلْسَنِيَه : تقال للعربة فى وضع الوقوف مع دوران المحرك؛ وهو من اللفظ الفرنسى silencé (ساكت، هادئ).

سَمَافُور : عمود الإشارة الضوئية للقطارات؛ وهو تحريف للفظ الفارسي 'سَمَاوَر' وهى أداة تشبه الشيشة لصنع الشاي على الفحم.

سَمْبَاتِيك : رشيقي؛ وهو من اللفظ الفرنسي sympathique (لطيف، مرح).

سُمْبُك : أداة مدببة الطرف يستعملها الحداد للثقب، ويُجمع 'سَنَايِك'؛ وهو من اللفظ الفارسي 'سُنْبِك' (طرف حافر الحصان).

سَمْبُكْسَة : مثلث الشكل؛ وهو تحريف للفظ الفارسي 'سنبوسه' (مثلث). ودخل اللفظ نفسه العامية المصرية بصورة 'سمبوسة' (انظر مادة 'سمبوسة').

سَمْبُوسَة : مثلث الشكل؛ وهو تحريف للفظ الفارسي 'سنبوسه' (مثلث). ودخل اللفظ نفسه العامية المصرية بصورة 'سمبكسة' (انظر 'سمبكسة').

سِمَسار : وَسِيط فى البيع والشراء؛ وهو من اللفظ  
الفارسى 'سِمَسار' بالمعنى نفسه. ويشق  
المصريون منه الفعل 'يَسْمَسِر' واسم المصدر  
'سَمَسَرَة'.

سَمَسَرَة : انظر 'سِمَسار'.

سَمَكْرِى : حَدَّاد الصَّاج؛ وهو تحريف للتركيب اللفظى  
الفارسى 'سيمگر' بالمعنى نفسه ويتكون من  
اللفظ 'سيم' (فضة) + اللاحقة 'گر' الدالة على  
الصنعة، والياء أضافها المصريون للنسبة.

سَمُوكِن : بزة رسمية للرجال؛ وهو استعارة مباشرة  
للفظ الإنجليزى smoken.

سَمَافُور : انظر 'سَمَافور'.

سِنْتِرَال : مركز اتصالات عام، وحالياً حانوت  
الهواتف؛ وهو من اللفظ الفرنسى centrale (محطة  
كهرباء؛ إدارة مركزية؛ وكالة مركزية).



سَنَجَق : لِواء، أى جزء من ولاية، ويُجمع 'سَنَاجِق'؛  
وهو من اللفظ التركى 'سَنَجَق' الذى كان له  
المعنى نفسه فى التركية العثمانية، أما فى التركية  
الحديثة sancak فيعنى 'راية؛ عَلم'.

سِنِجَة : عيار الميزان، ويُجمع 'سِنِج'؛ وهو من اللفظ  
الفارسى 'سَنَجَه' بالمعنى نفسه.

سِنِجَة : سكين كبير، ويُجمع 'سِنِج'؛ وهو من اللفظ  
الفارسى 'چنگه' (قبضة).

سِنَكَار : المقعد الجانبى بالدراجة البخارية ذات  
العجلات الثلاث؛ وهو من اللفظ الفارسى 'سه  
كار' (ذو الثلاث، ذات الثلاث).

سَنَكْرَة، يَسَنَكُر : يغلق؛ وهو من اللفظ الإنجليزى secure  
(مُؤَمَّن).

سَنَفْرَة : ورق الزجاج؛ وهو من اللفظ الإنجليزى  
sandpaper، ويشق منه المصربون الفعل 'يَسَنَفِر'  
والمصدر 'سَنَفْرَة' وغير ذلك.

سَنيورة : فتاة جميلة؛ وهو من الاسم الإسباني *seniora*  
(سيدة) مع تحوير دلالي وصوتي في العامية  
المصرية.

سه : ثلاثة؛ وهو عدد فارسي يقتصر تداوله في العامية  
المصرية على لعبتي النرد والدومينو.

سَوَارِس : عربية تجرها الخيل؛ ولعله من اللفظ الفارسي  
'سَوَارِي' (الفروسية، ركوب الخيل). وهو في لغته  
الأصلية مصدر يائي من الصفة 'سَوَار' (فارس،  
راكب).

سَوَارِي : سلاح الفرسان؛ وهو من اللفظ الفارسي  
'سَوَارِي' (الفروسية، ركوب الخيل). وهو في لغته  
الأصلية مصدر يائي من الصفة 'سَوَار' (فارس،  
راكب).

سُوجَر، يَسُوجَر، مسوجَر : يَغْلِق، مُغْلَق؛ وهو من اللفظ  
الإنجليزي *secure* (مؤمن).

سُوء (سوق) : مكان البيع والشراء، ويُجمع 'إسواء'؛  
وهو من اللفظ الفارسي القديم 'شوك' بالمعنى  
نفسه. ويشترك المصريون من هذا اللفظ النسبة  
'سوقي' والفعل 'يتسوّق'.

سوئي، سُوقي : مَبْتَدَل؛ مصنوع خارج البيت؛ النسبة  
إلى 'سوق' (انظر 'سوء').

يَتَسَوَّقُ : يشتري من أماكن عدة؛ صيغة الفعل من  
'سوق' (انظر 'سوء').

سُوكَة، سِوك : زوايا الصاج في العربة؛ وهو من اللفظ  
الفارسي 'سوك' (زاوية، ركن).

سِيجار : لفافة تبغ كبيرة؛ ولا جمع له في العامية  
المصرية؛ وهو من اللفظ الإنجليزي cigar بالمدلول  
نفسه.

سِيجارة : لفافة تبغ صغيرة؛ ويُجمع 'سَجَاير'؛ وهو من  
اللفظ الإنجليزي cigarette بالمدلول نفسه.

سيجورتاه : تأمين؛ وهو من اللفظ الفرنسي sécurité (تأمين) إلا أنه دخل العامية المصرية بصورته التركية sigorta. وظل هذا اللفظ متداولاً في مصر حتى الخمسينيات. أما الآن فلم يعد له وجود حيث استُبدل به المقابل العربى 'تأمين'.

سى دى : أسطوانة الحاسب الآلى، وهو من الألفاظ الأمريكية المستحدثة المرتبط ظهورها بظهور الحاسب الآلى؛ وهو من الحرفين الإنجليزين CD وهو بدوره اختصار للمصطلح الإنجليزى المركب Compact Disk (أسطوانة مدمجة). ويُجمع المصطلح فى مصر بصيغة 'سيديهاات' للمفرد 'سيديهاية' حيث يضيف المصريون هاءً للوقاية بين حرفى الزلاقة الياء والألف.

سيديهاات، سيديهاية : انظر 'سى دى'.

سيرج : زيت السيرج؛ وهو من اللفظ الفارسى 'شير' بالمعنى نفسه. والثابت فى تعريب الفارسى أن

تنقلب الهاء الأخيرة جيماً في الفصحى (نمونه :

نموذج؛ فالوده : فالودج ...)

سيس : ذكر خَنوع (يُنطق بمد الياء)؛ وهو لفظ

مستحدث ظهر في العقد الأول من القرن الحادي

والعشرين؛ وهو من اللفظ العامي الأمريكي sis

(اختصار sister) بالمدلول نفسه.

سَيْف : حفظ مادة على الحاسب الآلي؛ وهو من

الألفاظ المستحدثة المرتبط ظهورها بظهور

الحاسب الآلي؛ وهو من اللفظ الإنجليزي save

(حَفَظَ). ويُشتق منه الاسم 'تسييف'.

سيما : دار عرض الشرائط المصوّرة؛ وهو تحريف

للفظ cinema.

سينما : دار عرض الشرائط المصوّرة؛ وهو من اللفظ

الإنجليزي cinema بالمعنى نفسه.

سينمائي : نسبة إلى 'سينما' (انظر المادة السابقة).

سيناريو : النص السينمائي، مخطط تأمري؛ وهو من  
الألفاظ المستحدثة المرتبط ظهورها بظهور  
السينما؛ وهو من اللفظ الإنجليزي scenario (نص  
الفيلم). ويُجمع 'سيناريوهات' بإضافة هاءٍ للوقاية  
بين حرفي الزلاقة الواو والألف.

# ش

شابُونيز : رداء نسائي بدون أكمام؛ وهو من اللفظ  
الفرنسي Japonaise (ياباني).

شادر : خيمة تُتخذ سوقًا ويُجمع 'شوادير'؛ وهو من  
اللفظ الفارسي 'چادر' (خيمة).

شاذج : انظر 'ساذج'.

شارع : طريق ويُجمع 'شوارع'؛ وهو من اللفظ  
الفارسي المركب 'شاه راه' (طريق رئيس).

شاسيه : هيكل العربة ويُجمع 'شاسيهات'؛ وهو من  
اللفظ الفرنسي chassis.

شافكي : اسم علم للإناث؛ وهو النطق التركي لاسم  
العلم العربي 'شوقي' Şevki.

شاموا : جلد الظباء؛ وهو من اللفظ الفرنسي chamois.

شاهِنده : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسي  
'شاهنده' (تقى، تقيّة).

شاهيناز : اسم علم للإناث؛ وهو من الاسم الفارسي  
المركب 'شاهناز' بسكون الهاء (دلال الملوك)،  
وهو اسم علم للذكور في إيران (اسم بطل قصة  
'محلل' (من مجموعة 'سه قطره خون' لصادق  
هدايت). وهو في الفارسية تركيب إضافي مقلوب  
يتكون من اللفظين الفارسيين 'شاه' (مَلِك) +  
اللفظ الفارسي 'ناز' (دلال). وأضيفت الياء في  
وسط اللفظ لميل المصريين إلى تجنب نطق  
ساكنين متتاليين.

شاويش : رتبة رقيب بالجيش والشرطة، ويُجمع  
'شاويشيّة'؛ وهو من اللفظ الفارسي الذي دخل  
التركية 'چاوش' أو 'چاووش' çavuş (حاجب،  
دليل، حادي، مطوف، رقيب، حارس، عسكري



مراسلة). ونظراً لعدم وجود الجيم المعجمة في النطق المصرى فهي تُنطق شيئاً. انظر 'جاوِش'.  
شُبْكشِي : دَخَانِي؛ اسم أحد أحياء الجيزة؛ وهو تحريف للتركيب الفارسى المترَك 'چُقُقچى' (الحرف چ يُنطق فى الفارسية والتركية العثمانية 'تش' ch) ويتكون من اللفظ الفارسى 'چُقُق' (الغليون) + اللاحقة التركية 'جى' الدالة على الصنعة والنسبة.

شَبِينام : اسم علم للإناث، وهو من اللفظ الفارسى المركب 'شَبْنَم' (نَدَى).  
شَرَاب : جَوْرَب، ويُجمع 'شَرَابَات'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'جوراب' بالمعنى نفسه.

شَرَبَات : شراب مُحَلَّى؛ اسم علم للإناث. وهو مأخوذ عن الصورة التركية 'شَرَبْت' للفظ العربى 'شربة' أو 'شَراب'. والألف الأخيرة فى الأصل حركة مد

قصيرة (فتحة) حولها المصريون إلى حركة مد  
 طويلة (ألف) لميلهم للمد في نهاية اللفظ.  
 شَرَبْتَلِي : بائع المشروبات؛ ويُجمع 'شَرَبْتَلِيَّة'؛ وهو  
 تركيب لفظي تركي يتكون من اللفظ 'شَرَبْت'  
 (انظر المادة السابقة) + اللاحقة التركية 'لي'  
 الدالة على النسبة.

شَرَبُونَة : قطعة كربون في شاحن بطارية العربَة؛ وهو  
 من اللفظ الفرنسي charbon (كربون).  
 شِرْز : رداء شتويّ؛ وهو من اللفظ الإنجليزي jersey  
 بالمعنى نفسه.

شَرَشَف : ملاءة السرير ويُجمع 'شَرَشِيف'؛ وهو من  
 اللفظ التركي şerşef.

شُرْك : غير لائق؛ وهو من اللفظ التركي çürük وهو  
 بدوره من اللفظ الفارسي 'چُرْك' (قَذِر).

شَرْكَسْتَيْن : نوع فاخر من القماش؛ وهو تحريف  
للتركيب اللفظي الإنجليزي shark skin (جلد سمك  
القرش).

شَرْمُوطَة : بغى؛ ويُجمع 'شَرَامِيط'؛ وهو من اللفظ  
الفرنسي charmante (فاتنة، جذابة). كما يستعمل  
المصريون صيغة المذكر من هذا اللفظ أيضا  
'شَرْمُوط' بمعنى 'رَقِيع'؛ والفعل 'يَشْرِمُط' (يناور)  
و 'يَشْرِمُط' (تمارس البغاء)، والمصدر 'شَرْمُطَة'  
(رقاعة).

شِشْ طاووق : دَجَاج مَشْوَى على السفود؛ وهو من  
التركيب اللفظي التركي şiş tavuk بالمعنى نفسه.  
شِشْ كَبَاب : لحم مَشْوَى على السفود؛ وهو من  
التركيب اللفظي التركي şiş kebab بالمعنى نفسه.  
شِشْخَانَة : بندقية ساقية؛ وهو من التركيب اللفظي  
الفارسي 'شِشْ خَانَة' (ذات الخانات الست)،  
ويتكون من 'شِشْ' (سته) + 'خَانَة' (بيت).

شِشَم : وهو من اللفظ الفارسي 'چشم' (عين) إلا أنه اتخذ في العامية المصرية دلالة أخرى حيث يشير إلى الكحل الذي تكتحل به العين.

شِشْمه : دورة المياه؛ وهو من اللفظ الفارسي 'چشمه' (نِبع الماء) إلا أنه اتخذ في العامية المصرية دلالة أخرى حيث يشير إلى الحمام.

شِشْنى : وهو من اللفظ الفارسي 'چشم' (عين) إلا أنه اتخذ في العامية المصرية دلالة أخرى بمعنى المراجعة أو إلقاء نظرة فاحصة.

شَطانوف : اسم بلدة مصرية؛ وهو اسم مركب من لفظين فرنسيين Chateau Neuve (القصر الجديد).

شَطَّب : ينهى عمله والاسم 'تشطيب'؛ وهو من الفعل الإنجليزى shut up (خرس).

شَطرنج : لعبة الشطرنج، وهى من ابتكار الفرس؛ وهو من اللفظ الفارسي 'شترنگ' بالمعنى نفسه.

شَفَاخَانَة : مصححة الحيوانات؛ وهو من التركيب  
الفارسي 'شَفَاخَانَه' (مصححة)، ويتكون من اللفظ  
العربي 'شِفَا' + اللفظ الفارسي 'خَانَه' (بيت).

شَفَوَة : رمز سرى؛ وهو من اللفظ الفرنسي chiffre  
(عَدَد)؛ ويُشتق منه في العامية المصرية الفعل  
'يَشْفَرُ' والاسم 'تَشْفِيرُ' واسم المفعول 'مَشْفَرُ'.

شَفَعَات : اسم علم للإناث؛ وهو تحريف للفظ الفارسي  
'شَفَاعَت' وهو بدوره من اللفظ العربي 'شَفَاعَة'.  
وهو ليس في صيغة جمع المؤنث السالم كما يبدو  
لأول وهلة، بل التاء الأخيرة في الألفاظ العربية  
المؤنثة تفتح عادة في بيئتها الفارسية، وهى في  
الأصل حركة مد قصيرة (فتحة) حولها المصريون  
إلى حركة مد طويلة (ألف) لميلهم للمد في نهاية  
اللفظ.

شِفْلِك : وهو من اللفظ التركي 'چِفْتَلِك' çiftlik  
(مزرعة).

شِكَارِيَّة : صيادو الطيور والحيوانات، وهو متداول في  
أقاليم بعينها في مصر منها بورسعيد والفيوم؛  
ويتكون من اللفظ الفارسي 'شِكار' (صَيْد) + ياء  
النسبة العربية + تاء الجمع المصرية.

شِكَارَجِي : صياد الطيور والحيوانات؛ وهو من اللفظ  
الفارسي المترَك 'شِكارَجِي' ويتكون من اللفظ  
الفارسي 'شِكار' (صَيْد) + اللاحقة التركية 'جِي'  
الدالة على الصنعة والنسبة.

شَكْلَمَة : حلوى؛ وهو من اللفظ التركي 'شِكرمه'  
وهو المصدر المخفف şekerleme من المصدر  
الأصلي 'شِكرمك' şekerlemek (تحلية، إضافة  
السكر).

شَكُوش : قادم، ويُجمع 'شَوَاكيش'؛ وهو من اللفظ  
الفارسي 'چاكش' بالمعنى نفسه.

شَكِيب : اسم علم للذكور؛ وهو من اللفظ الفارسي  
'شَكِيب' (صَبُور).

شِلن : خمسة قروش (٢٠/١ من الجنيه)، ويجمع

'شِلنات'؛ وهو تخفيف للفظ الإنجليزى shilling

وهو يساوى أيضا ٢٠/١ من الجنيه الإسترليني.

شَمَاشِرْجى : اللبیس؛ ويُجمع 'شَمَاشِرْجِيَّة'؛ وهو

تحريف للتركيب الفارسى التركى 'شَمَشِيرْجى'

(سياف، حامل السيف)، ويتكون من اللفظ

الفارسى 'شمشير' (سيف) + اللاحقة التركية

'جى' التى تفيد الصنعة والنسبة.

شَمَرْدَل : اسم علم؛ من اللفظ الفارسى المركب 'شمر

دل' (جَرىء، جَسور).

شَمَبَر : إطار معدنى، ويُجمع 'شَنابر'؛ وهو من اللفظ

الفارسى 'چَنَبَر' (محيط الدائرة، طوق).

شَمْعَدان : حامل للشموع؛ وهو مكون من كلمة

'شمع' العربية + اللاحقة الفارسية 'دان' التى تفيد

المكانية.

شَمَنْدُوقَر : القطار؛ وهو من الاسم المركب الفرنسي  
chemin de fer (السكك الحديدية).

شَمِير : بطانة بلغة الخراطين والميكانيكية؛ ويُجمع  
'شَمَائِر'؛ وهو من اللفظ الفرنسي chemise (قميص).

شِنْدِي : فوري، في الحال، وهو تعبير يرجع لأوائل  
القرن العشرين حيث كان يُقال 'دَقَعْ لَهُ شِنْدِي' أى  
نقده في الحال؛ وهو من اللفظ التركي şimdi (الآن)  
حيث استبدل المصريون بالميم نونًا.

شَنْطَة : حقيبة، ويُجمع 'شَنْط'؛ وهو من اللفظ  
الفارسي 'چَنْتَه' (مِخْلَاة، خُرْج).

شَنْكَل : خُطَاف، ويُجمع 'شَنَاكِل'؛ وهو تحريف للفظ  
الفارسي 'چَنگال' (مخلب). ويصوغ المصريون  
منه الصيغة الفعلية 'يَشْنَكِل' والمصدرية 'شَنْكَلَة'.

شَنِيشَة : فتحة تفتح في الجدران لإقامة السقالة خارج  
البناء، ويُجمع 'شَنَائِش'؛ وهو تحريف للفظ  
الفارسي 'شَانَه چَه' (كِتِف). ويتكون من اللفظ



الفارسي 'شانه' (كِتَف) + أداة التصغير الفارسية  
'چه'.

شَهَبَنْدَر : عمدة، رئيس طائفة؛ وهو من اللفظ الفارسي  
المركب 'شاهبندر' (رئيس الميناء).

شَهَبُور : اسم علم؛ وهو من اللفظ الفارسي المركب  
'شاهپور' (أمير، ابن الملك)، ويتكون من اللفظين  
الفارسيين 'شاه' (ملك) + 'پور' (ابن).

شَهْرَزَاد : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسي  
المركب 'شهرزاد' (أمير، أميرة)، ويتكون من  
'شهر' (مدينة) + 'زاد' (ابن، ينت).

شَهْرِيَار : اسم علم للذكور؛ وهو من اللفظ الفارسي  
المركب 'شهریار' (أمير)، ويتكون من 'شهر'  
(مدينة، بلد) + 'يار' وهي لاحقة تفيد الملكية.

شِوَار : جهاز العروس في ريف مصر؛ وهو من اللفظ  
الفارسي 'شوهر' (زَوْج، بعل). واشتق منه في

العامية المصرية (فى ريف الدلتا تحديداً) الفعل  
'يَشَوَّر'.

شَوَّر : جهَّزَ العروس. انظر 'شِوار'.

شُونيز : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى  
'شُونيز' (سمسم).

شَوْبَش : مبروك (للتهنئة)؛ وهو من العبارة الفارسية  
'شاد باش' (اسْعَدْ، إهْنَأ!). وربما كان من اللفظ  
'شاباش' الفارسى أيضا ويتنطق بالنطق المصرى  
نفسه تقريبا ومعناه 'نقوط الراقصة'.

شَوْرَبْجى : اسم علم؛ والأصل 'جَوْرَبْجى'، ويتكون من  
اللفظ الفارسى 'جوراب' + اللاحقة التركية 'جى'  
الدالة على الصنعة والنسبة. وبذلك فمعناه فى  
المصرية 'نسَّاج الجوارب' أو 'صانع الجوارب'.

شَاط، يَشُوط : يضرب بقدمه؛ وهو من اللفظ  
الإنجليزى shoot (ضَرَبَ بقدمه). كما يشتق

المصريون منه صيغة المبالغة 'شَوِّيط' أى هدّاف  
فى كرة القدم.

شُوطَة : وَبَاء؛ وهو من اللفظ الإنجليزى shoot (ضربَ  
بقدمه).

شَوَكْت : اسم علم للذكور؛ وهو اسم عربى بنطق  
فارسى : 'شَوَكة' (هَيبة).

شَوِّيط : يحسن التصويب فى كرة القدم؛ وهو صيغة  
مبالغة من الفعل 'يشوط' (انظر 'شوط').

شويكار : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى  
'شيوَه كار' (shīva-kâr ذات الدلال).

شَيِّك : راجَع؛ وهو اسم منحوت من الفعل الإنجليزى  
check بالمعنى نفسه.

شِيك : أنيق؛ وهو اسم منحوت من اللفظ الفرنسى chic  
بالمعنى نفسه.

شياكة : أناقة؛ وهو اسم منحوت من اللفظ الفرنسى chic (أنيق)؛ ويُشتق منه فى العامية المصرية الفعل 'يتَشَيِّك' أى يتأنق، والصفة 'متَشَيِّك' أى متأنق.  
شِيرة : حشيش؛ وهو من الاسم الفارسى 'شيره' (عصارة، شراب مسكر).

شِيرين : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى 'شيرين' (عذب، حلو). ومما يذكر أنه متداول فى إيران حاليا كاسم علم للذكور لا الإناث.  
شيزلونج : أريكة؛ مقعد طويل؛ وهو من اللفظ الفرنسى chaise longue بالمعنى نفسه.

شِيش : ستة؛ وهو من العدد الفارسى 'شِش' ويقتصر تداوله فى مصر على لعبتي الطاولة والدومينو.  
شِيش : ضُكف خشبية سميكة تُغلق بها النوافذ والشرفات؛ وهو تحريف صوتى ودلالى للفظ الفارسى 'شِيش' (زُجاج).

شيشة : وهو من اللفظ الفارسي 'شيشه' (زجاج) إلا أنه يتخذ في العامية المصرية دلالة خاصة حيث يشير إلى الترجيل المصري، ويُجمع 'شيش'. كما يُشتق منه الفعل العامي 'يشيش' أى يدخن الترجيل.

شيشيني : اسم علم للذكور؛ وهو نسبة إلى بلاد 'تشيتشينا' التى تُعرف فى مصر باسم الشيشان وهى إحدى جمهوريات الاتحاد السوفيتى السابق ولا يزال أهلها يجاهدون من أجل استقلال بلادهم عن روسيا، وعاصمتها جروزنى.

شيك : أنيق؛ وهو من اللفظ الفرنسى chic بالمعنى نفسه. ويصوغ منه المصريون الفعل 'يتشيك' والاسم 'شياكة'.

شيفون : حرير شفاف؛ وهو من اللفظ الفرنسى chiffon بالمعنى نفسه.

# ص

صاروخ : انظر 'سروخ'.

صاغ : سليم، ويقول المصريون 'صاغ سليم' بمعنى 'مكتمل وسليم'؛ وهو من اللفظ التركي 'صاغ' sağ (سليم، تام، معافى).

صافيناز : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسي المركب 'صاف ناز' بسكون الفاء (الدلال الصافى). وهو فى الفارسية تركيب وصفى مقلوب ويتكون من اللفظ العربى 'صاف' + اللفظ الفارسى 'ناز' (دلال).

صاله : بهو، ويُجمع 'صالات'؛ وهو من اللفظ الفرنسى salle. مع إضافة اللاحقة هاء الوحدة.

صائون : قاعة استقبال؛ أثاث حجرة الاستقبال؛ كما يطلق على محل الحلاقة، ويُجمع 'صالونات'؛ وهو من اللفظ الفرنسى salon.

صِباب : صِمام (من أجزاء محرك العربة)؛ وهو من اللفظ الفرنسى soupape بالمعنى نفسه.

صَرْفِيناز : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'سَرْوَناز' بسكون الواو (دلال السرو) والسرو شجرة تتسم بالطول والرشاقة. وهو تركيب وصفى مقلوب يتكون من اللفظ العربى 'سَرو' (تحولت الواو إلى 'ف' لأن لفظ 'سَرو' يُنطق فى الفارسية serv) + اللفظ الفارسى 'ناز' (دلال).

صَرْمَة : حذاء، ويُجمع 'صُرَم'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'چرمه' (جلدى، مصنوع من الجلد).  
صُرْمَاتى : إسكاف؛ نسبة إلى صيغة الجمع من اللفظ 'صَرْمَة' (انظر المادة السابقة).

صَفَوَت : اسم علم؛ وهو الصورة الفارسية من اللفظ العربي 'صَفَوَة'.

صلصة : معجون الطماطم المركز؛ وهو من اللفظ الإسباني salsa بالمعنى نفسه.

صَلِيب : خِطَّان متقاطعان؛ ويُجمع 'صُلْبَان' و 'صَلَايِب'، وهو من اللفظ الفارسي 'چلیبا' بالمعنى نفسه. ويُشتق منه اللفظ 'صَلِيبِي' و 'صَلِيبِيَّة'.

صَلِيبِيَّة : أداة على شكل صليب ذات أربعة أطراف تستعمل لفك مسامير إطار العربة؛ ويتكون من اللفظ 'صَلِيب' (انظر المادة السابقة) + اللاحقة هاء الوحدة المصرية.

صَلْبَة : الوقوف لمدة طويلة. اسم مصدر مشتق من الاسم 'صَلِيب'. انظر 'صَلِيب'.

مَصْلُوب : واقفٌ لمدة طويلة. اسم مفعول مشتق من الاسم 'صَلِيب'. انظر 'صَلِيب'.



صَنْبُور : حنفية الماء؛ وهو من اللفظ الفارسي 'زَنْبُور' (ذكر النحل، دبور).

صِنْجَة : عيار الميزان، ويُجمع 'صِنْج'؛ وهو من اللفظ الفارسي 'سَنْجَه' بالمعنى نفسه.

صَنْدَل : نعل، ويُجمع 'صَنْدَل'؛ كما يستعمل بمعنى خشب الصندل؛ وهو من اللفظ الفارسي 'سَنْدَل' بالمعنيين نفسيهما.

صَنْيَّة : وعاء مسطح، ويُجمع 'صَوَانِي'؛ وهو من اللفظ الفارسي 'سِينِي' بالمعنى نفسه.

صَهْبَجِيَّة : نُدْمَاء، ومفردها 'صَهْبَجِي' (نديم، جليس)؛ وهو من التركيب اللفظي الفارسي المترك 'صُحْبَه جِي' (لبق، اجتماعي، عِشْرِي)، ويتكون من اللفظ العربي الأصل 'صُحْبَه' (حديث، كلام) + اللاحقة التركية 'جِي' الدالة على النسبة.

صولجان : عصا الملك، وهى أيضاً عصا لعبة كرة الصولجان عند ممالك مصر، وهو من اللفظ

الفارسی 'چوگان' بالمعنى نفسه. وكان هذا اللفظ موجوداً فى العامية المصرية فى العصر المملوكى بنطق أقرب إلى أصله الفارسی 'جوكندار' وهو لقب الأمير كبير لاعبي كرة الصولجان فى البلاط المملوكى (انظر 'جوكندار').

# ط

طازة : الصابح من الطعام والخضراوات؛ وهو من اللفظ الفارسي 'تازه' (جديد، حديثا).

طاسة : مقلاة (وعاء القلى)؛ ويُجمع 'طاسات'؛ وهو من اللفظ الفرنسي tasse (كأس). وأضيفت الهاء للوحدة.

طاطورة : نبات مخدر؛ وهو من اللفظ الفارسي 'تاتوله' بالمعنى نفسه.

طاقة : كوة؛ ويُجمع 'طيقان'؛ وهو من اللفظ الفارسي 'طاق' بالمعنى نفسه.

طاووق : دجاج؛ ولا تستعمل فى مصر إلا ضمن عبارة 'شيش طاووق'؛ وهو من اللفظ التركى tavuk بالمعنى نفسه.

طبَنجة : مسدس، ويُجمع 'طبَنجات'؛ وهو من اللفظ

الفارسي 'تپانجه' بالمعنى نفسه.

طَبّة : سداة الصهريج أو ما شابه؛ وهو تحريف للفظ

الإنجليزى top مع إضافة هاء الوحدة. ويُشتق منه

الفعل 'يُطَبّب' (يسد، يُغلق صهريجًا).

طَرَبُوش : غطاء رأس قديم للرجال، ويُجمع 'طرايش'؛

وهو من التركيب اللفظى الفارسي 'سَر پُوش'

(غطاء)، ويتكون من 'سَر' (الرأس) + 'پُوش' وهى

المادة الأصلية من المصدر الأصلى 'پوشیدن'

(عُطِيَ).

طَرَبِيزَة : منضدة، ويُجمع 'طرايزات'؛ وهو من اللفظ

الفرنسى trapeze (مائدة لاعب الأكروبات)

وأضيفت هاء الوحدة.

طُرّة : التوقيع الملكى قديما، السُرّة فى السجاد حاليا،

ويُجمع 'طُرَر'؛ وهو من اللفظ الفارسي 'طُغرا'

(التوقيع الملكى).

طُرْشِي : مُخْلَل؛ وهو من اللفظ الفارسي 'تُرْشِي' بالمعنى نفسه.

طُرْشَجِي : بائع المُخلل، ويُجمع 'طُرْشَجِيَّة'؛ وهو من اللفظ الفارسي 'تُرْشِي' (مخلل) + اللاحقة التركية 'جِي' الدالة على الحرفة.

طُورْطَة : كعكة؛ انظر 'تورْطَة'.

طُورْمَبَة : مضخة، ويُجمع 'طُورْمَبَات'؛ وهو من اللفظ الفارسي 'تَلْمَبَه' بالمعنى نفسه.

طَرَنْش : بالوعة، ويُجمع 'طَرَنْشَات'؛ وهو من اللفظ الإنجليزي trench (خندق).

طُزْ : يقال تعبيراً عن الاستخفاف؛ وهو من اللفظ التركي toz (تُرَاب).

طُزْلُك : حذاء بلاستيكي طويل يرتديه العاملون بأماكن كالمجزر والمصبغة؛ وهو من اللفظ التركي tozluk أى 'الخاص بالتُرَاب'؛ ويتكون من اللفظ التركي toz + اللاحقة التركية 'لُك' luk التي تفيد المكانية.

طِشْت : وعاء كبير، ويُجمع 'طِشوت'؛ وهو من اللفظ  
الفارسي 'تِشت' بالمعنى نفسه.

طَمْبُور : آلة إيقاع موسيقية؛ وهو من اللفظ الفارسي  
'دُنْبَره' بالدلالة نفسها.

طَمْبُورَة : أسطوانة يثبت عليها إطار العربة، ويُجمع  
'طَنابير'؛ وهو من اللفظ الفارسي 'دُنْبَره' (طمبور،  
آلة إيقاع موسيقية).

طَمْبُوشَة : صندوق على خشبة المسرح يطل منه  
الملقن لتلقين الممثلين، ويُجمع 'طَنابيش'؛ وهو من  
اللفظ الفارسي 'تَنپوش' (غطاء، كسوة).

طوبخانه : ترسانة المدافع؛ وهو من التركيب اللفظي  
الفارسي المركب 'توبخانه'، ويتكون من اللفظ  
'توب' (مدفع) + اللفظ 'خانه' (بيت).

طُوبْجِي : جندي مدفعية ويُجمع 'طوبجِيَّة'؛ وهو من  
اللفظ الفارسي التركي المركب 'توبجِي'، ويتكون

من اللفظ الفارسي 'توپ' (مِدْفَع) + اللاحقة  
التركية 'جی' الدالة على الصنعة والنسبة:  
طين : وَحَلْ، وَيُشْتَقُّ مِنْهُ الْفِعْلُ 'يَطِينُ' واسم المفعول  
'مَطِينٌ'؛ وهو من اللفظ الفارسي 'چین' بالدلالة  
نفسها.

# ع

عالمة : راقصة، ويُجمع 'عَوالم'؛ وهو من اللفظ

الفرنسى almée.

عِجَّة : طبق مصري يتكون من البيض والخضراوات؛

وهو من اللفظ الإنجليزى egg (بيض) + اللاحقة

هاء الوحدة.

عَدَلات : اسم علم للإناث؛ وهو تحريف للفظ 'عدالت'

الفارسى وهو بدوره من اللفظ العربى 'عدالة' وهو

ليس صيغة جمع مؤنث سالم كما يبدو لأول

وهلة؛ بل التاء الأخيرة فى الألفاظ العربية المؤنثة

تفتح عادة فى بيئتها الفارسية، وهى فى الأصل

حركة مد قصيرة (فتحة) حولها المصريون إلى



حركة مد طويلة (ألف) لميلهم للمد فى نهاية اللفظ.

عَرَبِيّ : سائق العربّة، ويُجمع 'عَرَبِيَّة'؛ وهو مكون من اللفظ العربى 'عَرَبَة' + اللاحقة التركية 'جى' الدالة على الصنعة والنسبة.

عَرَبُون : مقدم الثمن؛ ويُجمع 'عَرَابِين' وهو من اللفظ الفارسى 'اربون' أو 'ارمون'، وكلاهما بالمعنى نفسه.

عِزَّت : اسم علم للذكور؛ وهو من الصورة الفارسية لللفظ العربى 'عِزَّة'.

عِزْتَلُو : صاحب العزة؛ وهو تعبير تركى عثمانى كان متداولاً فى مصر فى عهد الملكية، ويتكون من 'عِزَّت' وهو الصورة التركية لللفظ العربى 'عِزَّة' + اللاحقة « التركية للنسبة بمعنى 'صاحب'.

عَسْكَرِيّ : جندي، ويُجمع 'عَسَاكِرْ' و 'عَسْكَرْ'؛ وهو من اللفظ الفارسي 'لشكري' (جنديّ) وهو نسبة إلى 'لشكر' (الجيش).

عِصْمَت : اسم علم للذكور والإناث؛ وهو الصورة الفارسية من اللفظ العربي 'عِصْمَة'.

عَطَشْجِي : وَقَاد، ويُجمع 'عَطَشْجِيَّة'؛ وهو لفظ فارسي متركَ أصله 'آتَشْجِي'، ويتكون من اللفظ الفارسي 'آتَش' (النَّار) + اللاحقة التركية 'جِي' الدالة على الصنعة والنسبة.

عُطُوفَتْلُو : صاحب السعادة؛ وهو تعبير تركي عثماني كان متداولاً في مصر في عهد الملكية، ويتكون من اللفظ التركي 'عُطُوفَت' (عطف) + اللاحقة || التركية للنسبة بمعنى 'صاحب'.

عَطِيَّات : اسم علم للإناث؛ وهو تحريف لللفظ الفارسي 'عَطِيَّت' وهو بدوره من اللفظ العربي 'عَطِيَّة'. وهو ليس في صيغة جمع مؤنث سالم كما يبدو

لأول وهلة؛ بل التاء الأخيرة فى الألفاظ العربية المؤنثة تُفتح عادة فى بيئتها الفارسية، وهى فى الأصل حركة مد قصيرة (فتحة) استبدل المصريون بها حركة مد طويلة (ألف) لميلهم للمد فى نهاية اللفظ.

عَفَارِم : أَحَسَنْتَ! وهو تحريف للفظ الفارسى 'آفرين' بالمعنى نفسه.

عِفَّتْ : اسم علم للذكور والإناث؛ وهو الصورة الفارسية من اللفظ العربى 'عِفَّة'.

عَمُّو : يُنَادَى به العَم؛ وهو الصورة الفارسية للفظ العربى 'عَم'.

عِنَايَات : اسم علم للإناث؛ وهو تحريف للفظ 'عِنَايَت' الفارسى وهو بدوره من اللفظ العربى 'عِنَايَة' وهو ليس صيغة جمع مؤنث سالم كما يبدو لأول وهلة؛ بل التاء الأخيرة فى الألفاظ العربية المؤنثة تفتح عادة فى بيئتها الفارسية، وهى فى الأصل

حركة مد قصيرة (فتحة) استبدل المصريون بها  
حركة مد طويلة (ألف) لميلهم للمد في نهاية  
اللفظ. (انظر 'عنايت').

عِنَايَت : اسم علم للذكور؛ وهو الصورة الفارسية من  
اللفظ العربي 'عناية'.

عَنْتَبِلِي : اسم علم للذكور! عَنْتَابِيّ: نسبة إلى مدينة  
'غازي عَنْتاب' التركية، ويتكون من 'عَنْتاب' (اسم  
المدينة) + لاحقة النسبة التركية 'لي'.

# غ

غاز : وقود فى حالة بخارية تحديداً؛ ويُجمع 'غازات'، وهو من اللفظ الإنجليزى gas وهو بدوره من اللفظ اليونانى χηαοσ (الهواء). واللفظ الإنجليزى نفسه له فى العامية المصرية صورة أخرى هى 'جاز' (انظر 'جاز').

غُرْبَال : منخُل؛ وهو من اللفظ الفارسى 'گربال' بالمعنى نفسه. واشتق منه المصدر 'غربلة' واسم الفاعل 'مغريل' والفعل 'يغريل' ...

غَلِيُون : نرجيل؛ وهو من اللفظ الفارسى 'قَلِيان' ولو أن النرجيل الإيرانى يختلف فى قليل أو كثير عن الغليون الأوروبى.

# ف

فابريكة : مَصْنَع؛ وهو من اللفظ الإيطالي *fabrica* (مصنع). وظل هذا اللفظ متداولاً في مصر بمعناه الأصلي لفترة؛ أما حالياً فقد دلّته هذه وأصبح يستعمل كصفة للعربة بخاصة والآلات بعامة بمعنى 'جديد'.

يَفْبِرِك : يصطنع؛ وهو من اللفظ الإيطالي *fabrica* (انظر 'فابريكة'). ويصوغ منه المصريون صيغاً أخرى كالاسم 'فَبْرَكَة' (اصطناع) واسم المفعول 'مِفْبِرِك' (مصطنع، زائف).

فاتورة : قائمة بالحساب، ويُجمع 'قواتير'؛ وهو من اللفظ الفرنسي *facture* (بالمعنى نفسه).

فاروز : تحريف لللفظ 'فيروز'. انظر 'فيروز'.

فازة : زهرية؛ ويُجمع 'فازات'؛ وهو من اللفظ الفرنسى  
vase + اللاحقة هاء الوحدة.

فالصو : زائف، مزيف؛ وهو من اللفظ الإيطالى falso  
بالمعنى نفسه.

فاليزة : حقيبة؛ وهو من اللفظ الفرنسى valise بالمعنى  
نفسه مع إضافة اللاحقة هاء الوحدة.

فايظ : ربا؛ وهو الصورة التركية للفظ العربى 'فائض'.  
ودخل التركية واكتسب النطق التركى faiz حيث  
يُنطق حرف الضاد كالزاي، ثم منها إلى العامية  
المصرية بصورة ودلالة جديدتين.

فتيل : خيط؛ ويُجمع 'فتايل'؛ وهو من اللفظ الفارسى  
'بتيل' بالمعنى نفسه.

فَرَحَات : اسم علم للذكور؛ وهو تحريف للفظ  
'فَرَحَت' الفارسى وهو بدوره من اللفظ العربى  
'فرحة' وهو ليس صيغة جمع مؤنث سالم كما  
يبدو لأول وهلة؛ بل التاء الأخيرة فى الألفاظ

العربية المؤنثة تفتح عادة في بيئتها الفارسية، وهى  
فى الأصل حركة مد قصيرة (فتحة) استبدل  
المصريون بها حركة مد طويلة (ألف) لميلهم للمد  
فى نهاية اللفظ.

فَرُخُنْدَة : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى  
'فَرُخُنْدَه' (سعيد، ميمون الطالع) وبالنطق المصرى  
نفسه.

فَرْدُوس : جَنَّة (اسم علم مؤنث)؛ وهو من اللفظ  
الفارسى 'پَرْدِيس' (جَنَّة). انظر 'برديس'.  
فَرُسَة، يَفْرِس : غيظ، يغيظ؛ يثير الحنق؛ كما يشتق  
المصريون منه اسم المفعول 'مَفْرُوس' أى 'حانق'؛  
وهو من اللفظ الفارسى 'فَرَسودن' (طحن، سحق).  
فُرْشَة : فُرْشاة، وَيُجْمَع 'فُرْش'؛ وهو من اللفظ الفارسى  
'فرچه' بالمعنى نفسه.

فِرْفِر : مَسَدَس ساقية؛ وهو من اللفظ الإنجليزى revolver  
بالمعنى نفسه.



فِرْقَاطَة : زورق حربى؛ وهو من اللفظ الإنجليزى frigate بالمعنى نفسه مع تحوير فى النطق.

فِرْكش : انتهى؛ وهو من اللفظ الإنجليزى fraction (كسر، كسور). ويصوغ منه المصريون صيغاً أخرى كالاسم 'فِرْكشة' و 'فِرْكيشة' (إنهاء فجائى) والفعل 'يَفِرْكش' (يبعثر).

فَرَمَان : معناه حالياً 'أمر استبدادى غير مبرر'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'فَرَمَان' (مرسوم ملكى)، وهو المعنى الذى كان يشير إليه فى عهود الملكية فى مصر.

فُرْمَة : شكل، قالب، ويُجمع 'فُرَم'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى form أضيفت إليه اللاحقة هاء الوحدة المصرية.

فَرَمَط : مسح القرص الصلب فى الحاسب الآلى، وهو من الألفاظ المستحدثة المرتبط بظهورها بظهور الحاسب الآلى؛ وهو من اللفظ الإنجليزى format

وهو أصلاً فى الإنجليزية اسم بمعنى 'شَكل' ثم  
اتخذ فى الحواسب معنى الفعل 'مَسَحَ' و 'أعادَ بناء'  
الأقراص'. ويصوغ منه المصريون اسماً 'قَرْمَطة'  
واسم مفعول 'مِتَقَرَمَطَ' أى قرص أعيد بناؤه.  
فَرَنَاز : دلال الجمال (اسم علم مؤنث)؛ وهو تركيب  
إضافى مقلوب من اللفظين الفارسيين 'قَر'  
(الجمال) + 'ناز' (الدلال).

فَرَنْطُونَة : رَفَّ عُلْوَى داخل مَقصورة الشاحِنات  
الضخمة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى frontone  
(قَوْصَرَة أو عِلْيَة السقف).

فِرود : المُهَاجِم فى كرة القدم؛ وهو من اللفظ  
الإنجليزى forward بالمعنى نفسه.

فريسكا : حَلَوَى سَكَنَدَرِيَّة؛ وهو من اللفظ الإيطالى  
fresca (طازج).

فِرْزَة : نوع من الدراجات البخارية؛ وهو من الاسم  
الخاص الإيطالى vespa لصنف من هذا النوع من

المركبات، ولكنه دخل العامية المصرية للدلالة على المركبة نفسها؛ أى أنه تحول من اسم خاص إلى اسم عام.

فُزْدُء، فُزْدُق : فستق (من الياмиش)؛ وهو تحريف للفظ الفارسي 'بُسْتَه' بالمعنى نفسه.

فُزْدُئى، فُزْدُقِى : لون؛ والياء للنسبة؛ وهو من اللفظ الفارسي 'بُسْتَه' (فستق).

انْفَزَر : انشَقَّ القماش؛ وهو تحريف للفعل الفرنسى fissure بالمعنى نفسه.

فُسْتان : رداء نسائى، ويُجمع 'قَسَاتين'؛ وهو من اللفظ الألبانى fistan ودخل العامية المصرية عن طريق التركية العثمانية.

فِشْنِك : رصاص رش؛ وهو من اللفظ الفارسي 'قَشْنِك' (طلقة، طلق نارى).

فُلان : للإشارة إلى شخص دون تحديد اسمه؛ وهو من اللفظ الفارسي 'فلان' بالمعنى نفسه.

فِلْتَر : مِصْفَاةٌ أَوْ مِرْشَحٌ، وَيُجْمَعُ 'فَلَاتِر'؛ وَهُوَ مِنَ اللَّفْظِ  
 الْإِنْجِلِيزِيِّ filter. وَيَصُوغُ الْمَصْرِيُّونَ مِنْهُ الصِّيغَةَ  
 الْفَعْلِيَّةَ 'يَفْلِتَرُ' وَالْأَسْمَ 'فَلْتَرَةٌ'.  
 فِلْتَو : لَحْمٌ مَخْلَى؛ رُبَّمَا كَانَ الصِّيغَةُ الْإِيطَالِيَّةُ مِنَ اللَّفْظِ  
 الْفَرَنْسِيِّ fillet الْمَشْتَقُّ بِدَوْرِهِ مِنَ اللَّفْظِ اللَّاتِينِيِّ filum  
 (خَيْط).

فِلْفِل : مِنَ الْخَضِرَاوَاتِ؛ وَهُوَ لَفْظٌ فَارْسِيٌّ مِنَ الْأَصْلِ  
 الْهِنْدِيِّ 'پَلِيل'.

فَلَنْشَة : شَفَّةٌ مَعْدَنِيَّةٌ تُثَبَّتُ عَلَيْهَا الْمَسَامِيرُ فِي الْآلَاتِ،  
 وَيُجْمَعُ 'فَلَنْشَات'؛ وَهُوَ مِنَ اللَّفْظِ الْإِنْجِلِيزِيِّ flange  
 (شَفَّةٌ ; شَفْرٌ ; شَفْرٌ ; شَفِيرٌ ; طَرْفٌ) + الْلاحِقَةُ  
 هَاءُ الْوَحْدَةِ الْمَصْرِيَّةِ.

فَلَنْكَة : دَعَامَةٌ قَضْبَانِ السِّكِّكِ الْحَدِيدِيَّةِ، وَيُجْمَعُ  
 'فَلَنْكَات'؛ وَهُوَ مِنَ اللَّفْظِ الْإِنْجِلِيزِيِّ flank (جَانِبٌ،  
 عَلَى جَانِبَيْ الشَّيْءِ).

فَنَجَال : وعاء الشاي والقهوة، ويُجمع 'فَنَاجِيل'؛ وهو من اللفظ الفارسي 'پَنگان' بالمعنى نفسه.

فَنَجَرِي : سخيّ؛ وهو من اللفظ الإنجليزي *finger* (إصبع). ويصاغ منه الفعل 'يَفَنجَرُ' والاسم 'فَنَجَرَة'.

فَنَظَرِيَّة : ترف، كمالٍ؛ وهو من اللفظ الإيطالي *fantasia* (خيال، ترف).

فَهْرَس : قائمة المحتوي؛ ويُجمع 'فَهَارَس'؛ وهو من اللفظ الفارسي 'فهرست' بالمعنى نفسه. وتصاغ منه الصيغة الفعلية 'يَفَهْرَسُ' واسم المفعول 'مُفَهْرَس'، واسم المصدر 'فَهْرَسَة'.

فوتوغرافيا : التصوير الضوئي؛ وهو من اللفظ الإنجليزي *photography* بالمعنى نفسه.

فولاد : صلب؛ وهو من اللفظ الفارسي 'پولاد' أو 'فولاد' بالمعنى نفسه.

فَيُروُز : اسم علم؛ وهو من اللفظ الفارسي 'پيروز'  
(مُنْتَصِر).

فَيُروُز : من الأحجار الكريمة؛ وهو من اللفظ الفارسي  
'پيروزه' (حجر الفيروز).

فَيْشَة : مقبس الكهرباء، ويُجمع 'فَيْش'؛ وهو من  
اللفظ الفرنسي fiche (بطاقة).

قِيلا : مَسْكَن فاخر، ويُجمع 'قِلل'؛ وهو من اللفظ  
الفرنسي villa.

فِيلِم : شريط مصوَّر، ويُجمع 'أفلام'؛ وهو من اللفظ  
الإنجليزي film.

فِيلِيه : لحم مخلَّى؛ وهو من اللفظ الفرنسي fillet.

# ق

قَادِنٌ : 'بَمْبَة قَادِن' : اسم علم؛ وهو من اللقب التركي 'قَادِن' kadın (السيدة، هانم)، وبالتالي فالاسم 'بَمْبَة قَادِن' معناه 'بَمْبَة هانم'. انظر 'بَمْبَة'.

قَالِب، آلِب : جِسم ثابت المقاييس، ويُجمع 'أَوَالِب'؛ وهو من اللفظ الفارسي 'كَالْبُد' (جِسم).

قُبْطَان : ربان السفينة؛ ويُجمع 'قُبَاطِنَة'؛ وهو من اللفظ الإنجليزي captain بالمعنى نفسه.

قُبَّانِي : ميزان؛ وهو من اللفظ الفارسي 'كِيَان' بالمعنى نفسه.

قَطِيفَة : مَحْمَل؛ وهو من اللفظ الفارسي 'قَدِيفَه' بالمعنى نفسه.

قَرَا جُوز : انظر 'أَرَا جُوز'.

قَرَاوُش : مُسْتَبَدٌّ (وهو لقب أحد سلاطين الفاطميين)؛

وهو من الاسم التركي المركب 'قَرَه قوش' kara

kuş (الطائر الأكبر)، ويتكون من kara (أَسَوْدَ) + kuş

(طائر) مع العلم بأن الصفتين 'قَرَه' (أَسَوْدَ) تستعمل

عند الترك بمعنى الكبير أو الأكبر أو الشرير، في

حين تستعمل الصفة 'آق' (أَبْيَضَ) تستعمل بمعنى

الخير<sup>(١)</sup>.

قَرَامِيدَان : السَّجَنُ؛ وهو من التركيب التركي 'قَرَه

مِيدَان' kara meydan (الساحة السوداء)، ويتكون من

اللفظ التركي kara 'قَرَه' (أَسَوْدَ) + اللفظ العربي

'مِيدَان'.

---

انظر كتاب 'تاريخ مغول از حمله چنگيز خان تا تشكيل دولت تيمورى'،

تأليف عباس اقبال، طهران، امير كبير، ١٣٦٤، ترجمة عبدالوهاب علوب،

المجمع الثقافي، أبو ظبي، ٢٠٠٠.



قَرَبِينَة : بندقيّة صغيرة وتعرف أيضاً بالمقروطة؛ وهو  
من اللفظ الإنجليزي carabin أو carabine أو carbine

بالمعنى نفسه مع إضافة اللاحقة هاء الوحدة.

قُرْص : أداة مستديرة؛ ويُجمع 'إقراص' و'قُرْص'؛ وهو  
من اللفظ الفارسي 'گرد' (دائري). ويصوغ  
المصريون منه الصيغة الفعلية 'يَقْرُص' أى يصنع  
أقراصًا، واسم المصدر 'تَقْرِيص'.

قُرْمُزى : أحمر قانى؛ وهو من اللفظ الفارسي 'قِرْمِز'  
(بكسر القاف والميم) + ياء النسب العربية.

قُرْمَة : منضدة الجزار، ويُجمع 'قُرَم'؛ وهو من اللفظ  
الفارسي 'قرمه'، 'قورمه' (قُرْم).

قُرْنَى : ديوث؛ وهو من اللفظ الإنجليزي horny  
(شَهوانى، شَهوانيّة). ودخل اللفظ اللهجة المصرية  
لتشابه النطق بين اللفظين.

قَز : حرير؛ وهو من اللفظ الفارسي 'قَز' بالمعنى نفسه.

قِسَمَت : اسم علم للإناث؛ وهو الصورة الفارسية من  
اللفظ العربى 'قِسمة' أى 'نصيب'. ومن الطريف  
أن هذا اللفظ دخل اللغة الإنجليزية kismet بنطقه  
التركى ومعناه العربى.

قُسَّيس : كاهن الكنيسة؛ وهو من اللفظ الفارسى  
'كشيش' بالمعنى نفسه.

قُشلاق : ثكنة عسكرية؛ من اللفظ التركى 'قِشَلِق'  
kışık (مَشَتَى).

قَطْران : قار؛ وهو من اللفظ الفارسى 'كتران' بالمعنى  
نفسه.

قَلاووظ : لولب؛ وهو من اللفظ الفارسى 'قَلاويز'  
(سِدادة).

قَلْفُونيا : مادة صفراء تستعمل لمنع الانزلاق؛ وهو من  
اللفظ الإنجليزى colophony بالمعنى نفسه.

قَمَرَة : حجرة، غرفة فى سفينة؛ ويُجمع 'قَمَرَات'؛ وهو  
من اللفظ الإيطالى camera (غرفة، حجرة).

قَمِشَة : كَرَبَاج لِلدُّوَاب؛ من اللفظ الفارسي 'قَمِجى' أو 'قَمِجَن' (سَوَط، كَرَبَاج، مِِنْخَاس).

قَمِيص : رداء؛ وَيُجْمَع 'قُمَصَان'؛ وهو من اللفظ الإيطالى *camicia* بالمعنى نفسه.

قُنْبِلَة : قَذِيفَة؛ وَيُجْمَع 'قَنَابِل'؛ وهو من اللفظ الفارسي 'خُمِبَارَه' (قَذِيفَة).

قَنَدِيل : مَصْبَاح؛ وَيُجْمَع 'قَنَادِيل'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى *candle* (شَمْعَة).

قَنْطَرَة : جِسر فوق نهر؛ وَيُجْمَع 'قَنَاطِر'، من اللفظ الإنجليزى *contour* (حَاقَة، طَرِيق يَحِيط بِحَاقَة هَضْبَة).

قُول : فَرَقَة عَسْكَرِيَّة؛ من اللفظ التركى 'قول' *.kol*  
قُولُون : الأَمْعَاء الغَلِيظَة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى *.colon*

قُومِسيُون : عُمُولَة؛ وهو من اللفظ الفرنسى *commission* بالمعنى نفسه.

قُومِسيونجى : وَسَيْطِ تِجَارَى؛ وهو مكون من اللفظ  
الفرنسى commission (عُمُولَة) + اللاحقة التركية  
'جى' الدالة على الصنعة والنسبة.

قَهْوَة : مَشْرُوب؛ وهو تحريف للفظ 'كَفَّة' وهو اسم  
المنطقة التى اكتُشف فيها البن بالحبشة. تقول  
القصة إن أحد البدو كان يرعى بعض الماعز فى  
منطقة 'كَفَّة' بجنوب الحبشة؛ فلاحظ أن حيواناته  
تزداد نشاطًا حين تأكل حبوب نبتة غير معروفة.  
فقام بغلى هذه الحبوب ليصنع أول فنجان من  
القهوة. وكانت أول مرة خرج فيها مشروب القهوة  
إلى خارج الحبشة إلى اليمن حيث كان المتصوفة  
يحتسونها كي يظلوا يقظين للتعبد ليلاً. وفى أواخر  
القرن الخامس عشر الميلادى وجد البن طريقه إلى  
مكة والأراضى العثمانية. ومن الأخيرة دخل  
البندقية فى عام ١٦٤٥م. ثم إلى إنجلترا بعد خمس

سنوات في ١٦٥٠. وهكذا اتخذ لفظ 'كفّة' صوراً  
شتى في مختلف لغات العالم.  
قَهْوَجِي : نادر المقهى؛ ويُجمع 'قَهْوَجِيَّة'. وهو مكون  
من اللفظ المعرب 'قهوة' + اللاحقة التركية 'جى'  
الدالة على الصنعة والنسبة.

# ك

كابِتِن : رئيس الفريق الرياضى؛ قائد السفينة؛ ضابط  
برتبة نقيب؛ ويُجمع 'كبَاتِن'؛ وهو من اللفظ  
الإنجليزى captain بالمعانى نفسها.

كابِرْتَا : غطاء ثقيل للنوم؛ وهو من اللفظ الفرنسى couvert  
وهو فى الفرنسية اسم مفعول من المصدر couvrir  
(عَطَى)، وأضيفت إليه اللاحقة هاء الوحدة. ومن  
المصريين من ينطقه أقرب إلى أصله: 'كوْفِرْتَا'.

كابِينَة : غرفة صغيرة، ويُجمع 'كباين'؛ وهو تحريف  
للفظ الفرنسى cabine بالمعنى نفسه.

كابِينِيه : دورة المياه؛ وهو تحريف للفظ الفرنسى  
cabinet (خِزانة).

كاتينة : سلسلة؛ وهو من اللفظ الإيطالي catena بالمعنى نفسه.

كادر : درجة وظيفية، منظر عام (بلغة السينما)، ويُجمع 'كوادير'؛ وهو من اللفظ الفرنسي cadre الذى يفيد المعنيين.

كار : حرفة، مهنة، وليست له أية صيغ أخرى فى العامية المصرية؛ وهو من اللفظ الفارسى 'كار' (عَمَل).

كارو : عربة يجرها حصان أو حمار؛ وهو من اللفظ الإيطالى carro (عربة).

كاش : نقدًا؛ وهو من اللفظ الإنجليزى cash بالمعنى نفسه.

كاسة : فضلات؛ وهو من اللفظ الفارسى 'ككه' بالمعنى نفسه.

كاكى : أصفر داكن؛ من اللفظ الإنجليزى khaki وهو بدوره مأخوذ عن اللفظ الفارسى 'خاكى' (ترابى)،

رَمَادِيّ) ويتكون من اللفظ الفارسي 'خاك' (تراب) + ياء النسبة الفارسية. ودخل العامية المصرية من الإنجليزية وبصورته الإنجليزية. كانتين : مقصف الجنود؛ وهو من اللفظ الإنجليزي canteen بالمعنى نفسه؛ وهو بدوره من اللفظ الإسباني cantina.

كانون : موقد؛ وهو من اللفظ الفارسي 'كانون' (موقد، قواعد، قانون) وهو اللفظ نفسه الذي دخل العربية بصورة 'قانون'.

كاثيار : بطارخ، بَيْض سَمَك؛ وهو من اللفظ الفارسي 'خاويار' وهو اسم نوع السمك الذي يُعرف ببيضه بهذا المسمى، ودخل عديداً من لغات العالم من الفارسية.

كاماريرة : خادمة، ويُجمع 'كاماريرات'؛ وهو تحريف للفظ الإيطالي cameriera وهو في الإيطالية اسم مؤنث بالمدلول نفسه.



كاميرا : آلة التصوير، ويُجمع 'كاميرات'؛ وهو من  
اللفظ الإنجليزى camera المأخوذ بدوره عن اللفظ  
اللاتينى camera (غرفة).

كاوتش : مطاط؛ إطار؛ حذاء رخيص أعلاه من الكتان  
ونعله من اللدائن؛ وهو اختصار وتحريف للفظ  
الفرنسى caoutchouc (المطاط).

كباريه : ملهى ليلى؛ ويُجمع 'كباريهات'؛ وهو من  
اللفظ الفرنسى cabaret بالمعنى نفسه.

كُباية : وعاء الماء؛ وهو من اللفظ الإنجليزى cup  
(بالمعنى نفسه).

كُبانِيَّة : شركة؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزى company  
وأضيفت إليه اللاحقة هاء الوحدة.

كبسونة : نوع من أزرار الملابس يُقفل بالضغط؛ أنبوب  
صغير؛ ويُجمع 'كباسين'؛ وهو من اللفظ  
الإنجليزى capsule (أنبوب).

كَبْشَة : مَغْرَقَة؛ وهو تحريف للفظ الفارسي 'كفچه' بالمعنى نفسه.

كَبَّة : كُوم؛ وهو من اللفظ الفارسي 'كپه' بالمعنى نفسه. واشتق منه الفعل 'يَكْبَب' والتصغير 'كَيْبَة' وغير ذلك.

كَت، يَكْتُ : هَرَب؛ وهو من المصدر الفرنسى quitter (غادر، هجر).

كَتَاوَت : مُنْظَم الكهرباء بمحرك العربى؛ وهو من اللفظ الإنجليزى cut-out بالمعنى نفسه.

كَدَيْسَة : قِطَة (بلهجة أقصى جنوب مصر)؛ ربما كان لفظاً مصرياً قديماً. وقد يكون من اللفظ التركى 'كدي' kedi (قطعة).

كِرَايَة : أَجْرَة، استئجار، ويشتق منه الفعل 'يَكْرِى' أى يستأجر؛ وأصله هو أصل لفظ 'جراية' نفسه المتداول أيضاً فى العامية المصرية، أى من اللفظ الفارسى 'كِرَايه' (أجر، إيجار، أجره).

كربواتير : المَكْرِب (من مكونات محرك العربة)؛ وهو من اللفظ الفرنسى carburateur (أداة مزج البنزين بالهواء لإحداث عملية الاحتراق).

كربون : ورق الكربون؛ وهو من اللفظ الإنجليزى carbon.

كربوناتو : الكربونات؛ وهو من اللفظ الإيطالى carbonado بالمعنى نفسه.

كرت : بطاقة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى card بالمعنى نفسه.

كرتن : خبأ، أخفى بغرض السرقة؛ وهو من اللفظ الفرنسى quarantaine (حصين، منيع). ويصوغ المصريون الاسم 'كرتنة' (إخفاء، اختلاس، سرقة).  
كرتنة : الضريبة التى تحصل على الطريق من عربات الأجرة بين الأقاليم؛ وهو أيضًا من اللفظ الإنجليزى card بالمعنى نفسه مع إضافة اللاحقة هاء الوحدة.

كَرْتَة : بطاقة؛ وهو من اللفظ الإنجليزي card بالمعنى  
 نفسه وأضاف إليه المصريون اللاحقة هاء الوحدة.  
 كَرْتُون : الورق المقوى؛ الرسوم المتحركة؛ وهو من  
 اللفظ الإنجليزي cartoon (رسم تخطيطي).  
 كَرْتُونة : صندوق من الورق المقوى ويُجمع 'كراتين'؛  
 وهو من اللفظ الإنجليزي cartoon مع إضافة  
 اللاحقة هاء الوحدة المصرية للإفراد.  
 كَرخانة : ماخور، وليست له في المصرية صيغ أخرى؛  
 وهو من اللفظ التركي-الفارسي المركب 'قَرَه  
 خانه' karahane (البيت السيئ)، ويتكون من اللفظ  
 التركي kara (أَسود) + اللفظ الفارسي المترَكَّ  
 'خانه' (بَيْت). ومما يُذكر أن اللون الأسود عند  
 الشعوب التركية يدل على الضخامة أو السوء، بينما  
 يدل اللون الأبيض على الرقة أو الخير.  
 كِرْدان : قِلادة؛ وهو من اللفظ الفارسي 'گِردان'  
 (رَقَبَة).

كَرْدُون : سياج؛ نطاق؛ وهو تحريف للفظ الفرنسى  
cordon بالمعنى نفسه.

كُرْسِي : مِقْعَد، وَيُجْمَع 'كِرَاسِي'؛ الحجر المستعمل فى  
الترجيل؛ وهو لفظ فارسى معناه الأصىلى سطح  
الفرن الريفى حيث يتخذ مرقداً فى الليل. ويشق  
منه المصريون الصيغة الفعلية للمعنى الأخير دون  
غيره 'يَكْرِس' أى يُعد الترجيل.

كَرَف، يَكْرِف : يلتقط رائحة مادة أخرى؛ وهو من اللفظ  
الفارسى 'كِرَفَت' وهو بدوره من المصدر الأصىلى  
'كَرَفْتَن' (أخذ، أمسك).

كَرْفَتَّة : رباط العنق؛ وهو تحريف للفظ الفرنسى cravat.  
كُرْكُم : الزعفران، شاحب؛ وهو من اللفظ الفارسى  
'كَرْكُم' (عُشْب الزَّعْفَرَان).

كَرْكُون : قِسم الشُّرْطة؛ وهو من اللفظ التركى المركب  
'قَرَه قول' (الذَّرَاع السوداء)، ويتكون من kara  
(أَسْوَد) + 'قول' kol (ذِرَاع).

كَرْمَلَة : حَلَوَى الكرامل؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزي  
caramel بالمعنى نفسه.

كَرْتِينَة : الحَجَرُ الصَّحَى؛ وهو من اللفظ الفرنسي  
quarantine بالمعنى نفسه مع إضافة اللاحقة هاء  
الوحدة.

كَرْتِقال : تجمع لأشياء متعددة الألوان والأشكال؛ وهو  
تحريف للفظ الإنجليزي carnival (عِيد؛ مهرجان).

كروآسان : نوع من المخبوزات على شكل هلال. وهو  
من اللفظ الفرنسي croissant، وصُنع لأول مرة في  
أوروبا للاحتفال بالانتصار على المسلمين العثمانيين  
ووقف زحفهم على فيينا. فكان التهام الهلال رمزاً  
لهذا الانتصار.

كروكِي : رَسْم أوليّ؛ وهو من اللفظ الفرنسي  
croquis بالمعنى نفسه.

كِرِيْزَة : نوبة (نوبة ضحك، أزمة قلبية، نوبة صرع ...)؛  
وهو من اللفظ الفرنسي crise (أزمة) + اللاحقة هاء  
الوحدة.

كِرِيْمَة : قِشْدَة؛ وهو من اللفظ الإنجليزي cream +  
اللاحقة هاء الوحدة.

كُزْبَرَة : من التوابل؛ وهو من اللفظ الفارسي 'كُريزه'  
بالمعنى نفسه مع إبدال الحروف.

كُزْرُوْلَة : وعاء للقلی؛ وهو من اللفظ الفرنسي casserole  
بالمعنى نفسه.

كُزْرُوْنَة : وعاء للقلی؛ وهو من اللفظ الفرنسي casserole  
بالمعنى نفسه

كُزْلِك : سِكِّين قصيرة وعريضة يستعملها القصاب في  
تشفية اللحم. وهو من اللفظ الفارسي 'كُزليك' أو  
'كُزليك' بالمعنى نفسه.

كُسْتَبَان : واق، للإصبع من إبرة الخياطة؛ وهو من اللفظ  
الفارسي 'انگشتوانه' بالمعنى نفسه، ويتكوّن من

‘انگشت’ (إصبع) + ‘وانه’ وهى لاحقة فارسية  
تفيد التشبيه.

كَسْرُونَة : انظر ‘كزرونة’.

كَسَكِتَة : طاقة عربية لها حافة أمامية؛ وهو من اللفظ  
الفرنسى cassquette بالمعنى نفسه.

كُشْ، يَكْشُ : سَحَبَ، تَقَلَّصَ. وهو من اللفظ الفارسى  
‘كش’ وهو بدوره المادة الأصلية وصيغة الأمر  
المفرد من المصدر الفارسى ‘كشیدن’ (سَحَبَ).  
فحين نقول ‘كش ملك’ فى لغة الشطرنج فإننا نعنى  
‘اسحب الملك!’

كُشْتَبَان : انظر ‘كستبان’.

كُشَرِي : طعامٌ يتكون من الأرز والعدس. وهو من  
اللفظ الهندى ‘كچهرى’ (بفتح الأول) وهو نوع  
من الطعام شائع فى الهند يشبه نظيره المصرى.

كَشَكْشَة : ثنايا. وهو مكرر اللفظ الفارسى ‘كش’  
وهو بدوره المادة الأصلية وصيغة الأمر المفرد



من المصدر الفارسي 'كشیدن' (سَحَبَ) مع إضافة  
هاء المصدرية العربية. وتكرار اللفظ هنا يفيد  
تكرار الفعل كما في 'شَكْشَكَة'.  
مَكْشِكش : ذو ثنايا؛ انظر 'كشكشة'.

كُشْك : وهو من اللفظ الفرنسي kiosk بالمعنى نفسه.  
كَشْكُول : كراسية، دفتر؛ وهو من اللفظ الفارسي  
'كَشْكُول' (زمزية، وعاء الماء يحمله الدراويش).  
كُفْتَة : من الأطعمة؛ وهو من اللفظ الفارسي 'كوفته'  
(مهروس)، وهو اسم مفعول من المصدر الأصلي  
'كوفتن' (دَقَّ، طَحَنَ).

كَفَر : كرة قدم؛ وهو من اللفظ الإنجليزي cover (غِطاء).  
كُلَّت : لباسٌ داخليٌّ؛ وهو من اللفظ الفرنسي culotte  
بالمعنى نفسه.

كلسون : لباسٌ داخليٌّ؛ وهو من اللفظ الإيطالي calzon  
بالمعنى نفسه.

كَلَفْتَة : العمل بدون إتقان؛ وهو من الصفة الفارسية  
'كَلَفْتُ' (غليظ، فظ، غير منسق). ويشق منه  
المصريون الفعل 'يَكْلِفْتُ'.

كَلُور : مستحضر كيميائي؛ وهو من اللفظ الفرنسي  
chloro.

كَلَّة : مادة لاصقة بيضاء اللون؛ وهو من اللفظ الفرنسي  
colle (صَمَغ) وأضاف إليه المصريون هاء للوحدة  
وربما لتسهيل النطق.

كَلِيم : سجادة، ويُجمع 'إِكَلِمة'؛ وهو من اللفظ  
الفارسي 'كَلِيم' (سجادة رخيصة).

كُلِّيَّة : وحدة تعليمية بالجامعة؛ ويُجمع 'كُلِّيَّات'؛ وهو  
تعريب لللفظ الفرنسي college بالمعنى نفسه.

كَمَان : آلة موسيقية وترية؛ وهو من اللفظ الفارسي  
'كَمَان' (قوس، وتر).

كُمبليزون : قميص داخلي حريمي؛ وهو من اللفظ  
الفرنسي combinaison (بالمعنى نفسه).

كَمَنجَة : آلة موسيقية وترية؛ وهو من اللفظ الفارسي  
'كمانجه' (قوس صغير)، ويتكون من 'كمان'  
(قوس) + 'جه' وهي لاحقة التصغير في الفارسية.  
كَمبوشَة : صندوق يتوارى تحته الملقن على خشبة  
المسرح؛ وهو تحريف للفظ الفارسي 'تنبوش'  
(كساء، رداء).

كُمبينة : عصابة؛ وهو من اللفظ الإيطالي combina  
(بالمعنى نفسه).

كُمبيوتَر : الحاسب الآلي؛ وهو من اللفظ الإنجليزي  
computer بالمعنى نفسه.

كَمَر : خصر؛ وهو من اللفظ الفارسي 'كَمَر' (خِصر؛  
مِنْطَقَة، حزام).

كَمَرَة : عارضة؛ وهو أيضا من اللفظ الفارسي 'كمر'  
(خصر، وسط، حزام) مع إضافة اللاحقة هاء  
الوحدة المصرية.

كَمْرِيْرَة : خادمة؛ وهو من اللفظ الإيطالي cameriera  
بالمعنى نفسه.

كُمسِرِي : محصِّل؛ وهو تحريف للفظ الفرنسي  
commissaire (مأمور).

كَمَنجَة : آلة موسيقية وترية؛ وهو من اللفظ الفارسي  
'كمانچه' ويتكون من 'كمان' (وتر، قوس) + أداة  
التصغير 'چه'.

كِنار : حافة، حاشية. وهو من اللفظ الفارسي 'كينار'  
بالمعنى نفسه.

كَنْبَة : صُفَّة، وتُجمع 'كَنَب'؛ وهو من اللفظ الفرنسي  
canapé بالمعنى نفسه.

كُنْتُرَاتُو : عَقْد؛ وهو من اللفظ الإيطالي contratto بالمعنى  
نفسه.

كِنجِي : الثاني؛ وهو من اللفظ التركي المركب ikinci  
ويتكون من العدد iki (اثنان) + اللاحقة التركية  
'جى' الدالة على الصنعة والنسبة. ويستعمل اللفظ

فى العامة المصرية بين سائقى عربات الأجرة  
للدلالة على ترتيب الدور.

كنز : لِقِيَة، ويُجمع 'كنوز'، ويُشتق منه الفعل 'يُكنِز'  
أى يكدّس المال؛ وهو تحريف للفظ الفارسى  
'گنج' (بفتح الأول) بالمعنى نفسه.

كنكة : وعاء تُصنع فيه القهوة؛ وهو من اللفظ الفارسى  
'تنگه' بالمعنى نفسه.

كنيسة : معبد النصرانى، ويُجمع 'كنائس'؛ وهو من  
اللفظ الفارسى 'كلیسا' (معبد يهودى أو مسيحى).  
كنيف : دورة المياه؛ وهو من اللفظ الفارسى 'كنيف'  
(قصرية).

كهربا : نوع من الطاقة، من التركيب الفارسى 'كاه رُبا'  
(خاطف القش أى المغناطيس)، وهو فى الفارسية  
بصيغة اسم الفاعل المركب ويتكون من 'كاه'  
(قش) + 'رُبا' وهى المادة الأصلية من المصدر  
'رُبودن' (خطف).

كَهْرَبَائِي : نسبة إلى 'كَهْرَبَا'، انظر 'كَهْرَبَا'.

يَكْهَرَبُ : الصيغة الفعلية من 'كَهْرَبَا'، انظر 'كَهْرَبَا'.

كَهْرَبَة : اسم المصدر من 'كَهْرَبَا'، انظر 'كَهْرَبَا'.

كُهْنَة : عتيق، مسنّ؛ وهو من اللفظ الفارسي 'كُهْنه' بضم الأول (قديم، عتيق).

تَكْهِين : اسم المصدر من اللفظ الفارسي 'كُهْنه'. انظر 'كُهْنه'.

يَكْهَنُ : يعتبر الشيء متقادماً فيستغنى عنه، ويُشتق منه اسم المصدر 'تَكْهِين'؛ وهو من اللفظ الفارسي 'كُهْنه' (قديم، عتيق).

كُوافير : حلاق السيدات؛ وهو من اللفظ الفرنسي coiffeur بالمعنى نفسه.

كوبري : جسر، ويُجمع 'كباري'؛ وهو من اللفظ التركي köprü بالمعنى نفسه.

كُوتش : مُدَرَّب؛ وهو من اللفظ الإنجليزي الأمريكي coach بالمعنى نفسه.

كوتشينة : ورق اللعب؛ وهو من اللفظ الفارسي  
'گنجیفه' بالمعنى نفسه.

كُود : عدد خاص أو شفرة خاصة؛ وهو من اللفظ  
الإنجليزى code بالمعنى نفسه.

كُورنِيش : شاطئ البحر أو ضفة النهر، حافة الثوب،  
ويستعمل المصريون صيغة الجمع 'كرانش'   
بالمعنى الأخير فقط؛ وهو من اللفظ الفرنسى  
corniche بالمعنى نفسه.

كوز : وعاء الماء، ويُجمع 'إكواز'؛ وهو من اللفظ  
الفارسي 'كوزه' بالمعنى نفسه.

كوز : حَدَبَة، سِنَام، فيقول المصريون فى الريف  
للأحدب 'شایل كوز'؛ وهو من اللفظ الفارسي  
'قوز' (حَدَبَة).

كوشة : مكان جلوس العروسين فى العرس؛ وهو من  
اللفظ الفارسي 'گوشه' (ركن).

كُوسَة : مُحَابَاة وَمَحْسُوبِيَّة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى  
chaos (قَوْضَى).

كُوفَرِيه : صُنْدُوق الكَهْرَبَاء العُمُومِيّ؛ وهو من اللفظ  
الفرنسى couvré (مُعْطَى) وهو فى الفرنسية اسم  
مفعول من المصدر couvrir (عَطَى).

كُولَة : يَاقَة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى collar بالمعنى  
نفسه.

كُومِسيُونَجِي : وَسِيط تِجَارِيّ؛ وهو مكون من اللفظ  
الفرنسى commission (عُمُولَة) + اللاحقة التركية  
'جى' الدالة على الصنعة والنسبة.

كُومَنْدَة : رَئِيس العمال؛ وهو تحريف للفظ الفرنسى  
commandant (قَائِد، رَئِيس).

كُومِندَان : رَئِيس العمال؛ وهو من اللفظ الفرنسى  
commandant بالمعنى نفسه.

كُومُودِينو : خَزَانَة صَغِيرَة ذات أَدْرَاج؛ وهو تحريف  
للفظ الإنجليزى commode بالمعنى نفسه.



كُومِيشَن : عُمولة؛ وهو من اللفظ الفرنسى commission  
بالمعنى نفسه.

كِيتى : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى  
'كِيتى' (دنيا).

كِيك : كعك، وتشتق منه صيغة المفرد 'كِيكَة' بإضافة  
اللاحقة هاء الوحدة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى cake  
بالمعنى نفسه.

# ل

لاظوغلى : اسم أحد ميادين القاهرة؛ اسم علم للذكور  
 ويعنى 'ابن لاظ'؛ ويتكون من 'لاظ' وهى قبيلة  
 تقطن الساحل الجنوبى الشرقى للبحر الأسود + 'ـ'  
 اوغلى ' oğlu- وهى لاحقة تركية تلحق بالأسماء  
 بمعنى 'ابن -'.

لبلب : فصيح؛ وهو تحريف فى النطق والدلالة للفظ  
 الفارسى 'لبالب' (شفاهى).

لجام : زمام الحيوان؛ وهو من اللفظ الفارسى 'لِگام'  
 بالمعنى نفسه.

يلجّم : يكمّم الفم، وهو الصيغة الفعلية من 'لجام'. انظر  
 المادة السابقة. ويشتق منه الاسم 'تلجيم'.

لُط : مجموعة، كوم؛ وهو من اللفظ الإنجليزي lot  
بالمعنى نفسه.

لُمبة : مصباح كهربائي، ويُجمع 'لُمَد'؛ وهو من اللفظ  
الإنجليزي lamp بالمعنى نفسه وأضيفت إليه  
اللاحقة هاء الوحدة المصرية.

لُندة : مصباح كهربائي، ويُجمع 'لُند'؛ وهو تحريف  
للفظ الإنجليزي lamp بالمعنى نفسه وأضيفت إليه  
اللاحقة هاء الوحدة المصرية.

لُنشون : لحم بقرى؛ وهو مأخوذ بمعنى مختلف من  
اللفظ الإنجليزي luncheon (غداء خفيف).

لِنية : وحدة قياس طولية؛ وهو من اللفظ الإيطالي linea  
(خط).

لَوْتَرِيَّة : ورق اليانصيب؛ وهو من اللفظ الإنجليزي  
lottery بالمعنى نفسه + اللاحقة هاء الوحدة  
المصرية.

لوكاندة : نُزل، فندق؛ وهو من اللفظ التركي lokanta  
بالمعنى نفسه.

لولب : شكل حلزوني؛ وهو من اللفظ الفارسي 'لوله'  
(أنبوب).

-لى : لاحقة تركية تلحق بالأسماء لتفيد النسبة كما  
فى 'أسوانلى' (أى من ينتسب إلى أسوان)،  
'شربَتلى' (أى بائع الشرابات).

# م

مار جِرجِس : قديس أرثوذكسىّ يقع ضريحه بحى مصر القديمة بالقاهرة؛ ولفظ 'مار' أصله عبريّ ويعنى 'السيد'.

ماركة : علامة مميزة، قطعة نحاسية أو بلاستيكية تقوم مقام العملة بالمقاهى، ويُجمع 'ماركات'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى mark بالمعنى الأول مع إضافة اللاحقة هاء الوحدة المصرية.

مازُورة : شريط للقياس؛ وهو من اللفظ الفرنسى mesurer بالمعنى نفسه.

ماسُورة : أنبوب، ويُجمع 'مَواسير'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'ماسوره' (مكوك).

ماشة : كلابتان؛ وهو من اللفظ الفارسي 'ماشه' بالمعنى نفسه.

مافيا : عُصابة من الأشرار؛ وهو من اللفظ الإيطالي mafia ومشتق من لفظ mafie ويعنى 'الجيش الخاصة' وكان يطلق على الحراس الذين كان ملاك الضيع في إيطاليا وصقلية يستخدمونهم قبل عام ١٩٠٠.

مأكسيد : متحد مع الأكسجين؛ وهو فى العامية المصرية اسم مفعول من الفعل 'أكسيد'؛ وهو تحريف للفظ الفرنسى oxyde (مؤكسد).

مانيكير : طلاء الأظافر للزينة؛ وهو من اللفظ الفرنسى manicure (تشذيب الأظافر).

ماهى : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسي 'ماهى' (قَمَرِيَّة، شبيهة القمر)، ويتكون من 'ماه' (قَمَر) + ياء النسبة.

ماهيتاب : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسي المركب 'ماهتاب' (شعاع القمر)، ويُنطق في أصله الفارسي بسكون الهاء؛ فهو إضافة مقلوبة. ويتكون من 'ماه' (القمر) + 'تاب' (شعاع، ضوء). انظر 'مهتاب'.

ماهينُور : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسي المركب 'ماه نور' (قمر النور)، وهو في أصله الفارسي تركيب إضافي ويتكون من اللفظ الفارسي 'ماه' (القمر) + اللفظ العربي 'نور' (شعاع، ضوء). والياء في النطق المصري يرجع إلى ميل المصريين للمد، أما في أصله الفارسي فالحركة قصيرة، فيُنطق بكسر الهاء māh-e nūr.

ماهية : راتب شهري، ويُجمع 'مَهَيَّات'؛ وهو من اللفظ الفارسي 'ماه' (قمر، شهر) + ياء النسبة + تاء الوحدة. ومن الطريف أن المصريين يستعملون هذا

اللفظ الفارسي بينما يستعمل الإيرانيون نظيره  
العربي 'شهريه' بالمعنى نفسه.

مُبْتَدِيَان : أحد أحياء القاهرة (المبتدئون)؛ وأصله  
'مُبْتَدِيَان' وهو صيغة الجمع للفظ 'مُبْتَدِي'  
(مبتدئ) في الفارسية ولو أنه دخل عن طريق  
التركية العثمانية بمعنى 'المدرسة الابتدائية'.  
وأطلق الاسم على هذا الحى على اسم مدرسة  
ابتدائية كانت به.

مِبَسْتَر : لبن محفوظ بطريقة البسترة؛ وهو من اللفظ  
الفرنسى basteurisé نسبة إلى العالم الفرنسى 'لوى  
باستير'.

مِتَسْتَف : مرتَّب، منظم؛ وهو من المصدر الإنجليزى  
staff (زودَّ بالعمالة).

مِتر : وحدة قياس طولية؛ ويجمع 'أمتار'؛ وهو من  
اللفظ الفرنسى mètre بالمعنى نفسه. ويشق  
المصريون منه الفعل 'مَتَر' (قاس بالمتر).



مِتر : لقب ينادى به المُحامى؛ وهو من اللفظ الفرنسى maître (أستاذ، مُعلِّم، رَئيس).

مِتر دوتيل : كبير السُّقاة؛ وهو من اللفظ الفرنسى maître d'hôtel بالمعنى نفسه.

مُتَنَشِن : مُتَوَتِر؛ وهو من اللفظ الإنجليزى tension (توتر).

مُحِبَّات : اسم علم للإناث؛ وهو تحريف للفظ 'مُحِبَّت' الفارسى وهو بدوره من اللفظ العربى 'مُحَبَّة' وهو ليس صيغة جمع مؤنث سالم كما يبدو لأول وهلة؛ بل التاء الأخيرة فى الألفاظ العربية المؤنثة تفتح عادة فى بيئتها الفارسية، وهى فى الأصل حركة مد قصيرة (فتحة) حولها المصريون إلى حركة مد طويلة (ألف) لميلهم للمد فى نهاية اللفظ.

مُخَسَّتِك : مرهَق؛ وهو من اللفظ الپهلوى (الفارسية القديمة) 'خَسَّتَك'، وهو فى لغته الأصلية اسم

مفعول من المصدر 'خَسْتَن'. والأرجح أن يكون هذا اللفظ متداولاً على لسان المصريين منذ الغزو الفارسي لمصر في العصور القديمة والذي انتهى بخروجهم على يد الإسكندر الأكبر في سنة ٣٣٣ قبل الميلاد، لأن هذه الكاف الأخيرة كانت موجودة في اسم المفعول في الفارسية القديمة ثم تخففت إلى هاء غير منطوقة في الفارسية الدرية ليصبح 'خَسْتَه' ولكنها بقيت في صورة حرف گ في صيغة الجمع في الفارسية 'خستگان'. ويصوغ المصريون من هذا اللفظ الفعل 'يَحْسِتِك' والاسم 'خَسْتَكَة' (إرهاق).

مُدَادِيَّة : استرضاء؛ صيغة المصدرية من 'دادة' (انظر 'دادة').

مَدَام : لَقَب للسيدة المتزوجة؛ وهو من اللفظ الفرنسي madame بالمعنى نفسه.

مِدَحَت : اسم علم للذكور؛ وهو الصورة الفارسية من  
اللفظ العربي 'مِدحة'.

مَدِيَّة : وسام، حلية بسلسلة المفاتيح؛ تحريف للفظ  
الإنجليزى medal بالمعنى نفسه.

مَدْمُوزِيل : آنسة، لَقَب تَنَادَى به الآنسة؛ وهو من اللفظ  
الفرنسى mademoiselle بالمعنى نفسه.

مِرْقَت : اسم علم للإناث؛ وهو النطق التركى 'مِرَوَت'  
mirvet للفظ الفارسى 'مُرُوَّت' وكلاهما من اللفظ  
العربى 'مروءة'.

مَرَى جِرْجِس : تحريف لـ 'مار جرجس'. انظر 'مار  
جرجس'.

مَزَّة : مشهيات الشراب؛ وهو من اللفظ الفارسى 'مَزَه'  
(طعم).

مِزْرَاب : الميزاب، وَيُجْمَع 'مَزاريب'؛ وهو من اللفظ  
الفارسى 'ميزاب' بالمعنى نفسه.

مِيز : به شىء من الحدة فى الطعم؛ وهو من اللفظ  
الفارسى 'مَزَه' (طعم).

مَزْمَزِيل : انظر 'مدموزيل'.

مَسَاعِيد : اسم منطقة بسيناء بالقرب من العرش يعتقد  
أن عمرو بن العاص عسكر فيها بجيشه للمبيت  
وهو فى طريقه لفتح مصر. فالشائع أن الليلة كانت  
ليلة عيد فقيل 'المساء عيد' فأطلق المسمى على  
المكان. والصحيح أن 'المساعيد' سميت على اسم  
مكان فى شبه الجزيرة العربية أو بالأحرى حرم  
وثنى قديم للإله الأفعى 'مساعيد' أو 'مساعود'  
الذى كان يرسل ماء حاراً أو بارداً عندما يصلى له  
أحد أتباعه.<sup>(٢)</sup>

مَسْتَكَّة : لبان الكندر الرومى؛ وهو من اللفظ الفارسى  
'مَصْطَكِي' بالمعنى نفسه.

---

<sup>٢</sup> انظر روبرتسن سميث، ديانة الساميين، ترجمة عبدالوهاب علوب،

المجلس الأعلى للثقافة، ١٩٩٧، ص ٢١٣.

مَسْخُوط : صغير وسخيف؛ وهو اسم مفعول من لفظ آخر ممصر 'سَخَطَ' وهو بدوره من اللفظ الفارسي 'ساخته' (مصنوع، مصطنع) وهو في الفارسية اسم مفعول من المصدر الأصلي 'ساختن' (صَنَعَ، اصْطَنَعَ). ويُجمع اللفظ 'مسخوط' في مصر بصيغة 'مساخيط'. كما يصيغ المصريون منه الصيغة الفعلية 'يسخَطُ' الشيء أى يحيله مسخًا (انظر المادة التالية).

يَسْخَطُ : يحيله مسخًا، يمسخ؛ وهو من اللفظ الفارسي 'ساخته' (مصنوع، مصطنع) وهو بدوره من المصدر الأصلي الفارسي 'ساختن' (صَنَعَ، اصْطَنَعَ).

مُسْطَرْدَة : من المشهيات وتصنع من الخردل؛ وهو من اللفظ الإنجليزى mastard بالمعنى نفسه.

مَسْطُول : مُغَيَّب، وَيُجْمَع 'مَسَاطِيل'، ويصاغ منه الفعل  
اللازم 'يَسْطِطِلُ' والمتعدى 'يَسْطِلُ' والصفة 'سُطْل'.  
وهو من اللفظ الفارسي 'مَسْت' (ثَمِل).  
مِسْك : دهان عِطْرِيّ؛ وهو من اللفظ الفارسي 'مشك'  
بضم الأول بالمعنى نفسه.

مَسْجَر : مغلَق بإحكام، مسجل بالبريد؛ وهو من اللفظ  
التركي sigorta وهو بدوره من اللفظ الفرنسي  
sécurité (تأمين). ويصوغ منه المصريون الفعل  
'يَسْجَرُ' بالمعنى الأول دون الآخر (يغلَق  
إحكام).

مِشْط : أداة لتصفيف الشعر، ويطلق أيضا على مقدمة  
الْقَدَم، وعلى السمك البلطى على لسان أهالى  
محافظة الجيزة مثلاً، وعلى المسدس الصغير،  
وعلى كل ما هو فى حجم الكف أو يشبهه، ويُجْمَع  
'إمشاط'؛ ويتكون من اللفظ الفارسي 'مُسْت'  
بضم الأول وسكون الثانى (قبضة اليد؛ حِفْنة).

يَمْشُطُ : يصفف الشعر؛ وهو فعل اشتقه المصريون من  
'مِشط' وهو بدوره من اللفظ الفارسي 'مُشت'  
(انظر المادة السابقة).

ماشطة : امرأة تقوم بتجهيز العروس للزفاف؛ وهو اسم  
فاعل من 'مِشط' وهو بدوره من اللفظ الفارسي  
'مُشت'.

مشاط : اسم الفاعل من 'مِشط'. انظر 'مِشط'.  
مَشَق : نموذج؛ وهو من اللفظ الفارسي 'مَشَق' بالمعنى  
نفسه.

مُطَيَّن : ملوث بالطين؛ انظر 'طينة'.  
مَعَلَقَة : مِلْعَقَة؛ والأرجح أنه تحريف لللفظ الفارسي  
'ملاقه' (مِغْرَقَة). واللفظ العربي 'مِلْعَقَة' أيضاً  
تعريب لللفظ الفارسي نفسه وإن بدا قريباً من  
حيث الصوت والمعنى من اللفظ العربي 'لَعَق'.  
مُغْرِبِل : يقال لعجلة القيادة حين ترتج وترتعش؛ مشتق  
من اللفظ 'غربال' (انظر 'غربال').

مَقْصَدَار : خَيَاط؛ ويتكون من اللفظ العربي 'مَقْصَ' +  
'دار' وهى لاحقة فارسية تفيد الملكية والمادة  
الأصلية من المصدر 'داشتن' (امتلك).

مُكَارِي : مؤجر الحُر كركائب، ويُجمع 'مُكَارِيَّة'؛  
وهو اسم فاعل مشتق من اللفظ الفارسي 'كرايه'  
(انظر 'كرايه').

مَكْرَفُون : مكبر الصوت؛ ويُجمع 'مَكْرَفُونَات'؛ وهو  
من اللفظ الإنجليزي microphone بالمعنى نفسه.

مَكْرُونَة : من الأطعمة؛ وهو من اللفظ الإيطالي macaroni.  
مَكْنَة : آلة، ويُجمع 'مَكْن'؛ وهو من اللفظ الإيطالي  
macchina بالمعنى نفسه.

مَكْنَجِي : عامل على آلة، ويُجمع 'مَكْنَجِيَّة'؛ وهو من  
اللفظ الإيطالي macchina + اللاحقة 'جى' التركية  
الدالة على الصنعة.

مَكَانِيكِي : عامل إصلاح العربات، ويُجمع 'مَكَانِيكِيَّة'؛  
وهو من اللفظ الإنجليزي mechanic .



مَكْوَجِي : الكَوَاء، وَيُجْمَع 'مَكْوَجِيَّة'؛ وهو مكون من  
اللفظ العربي 'مَكْوَة' + اللاحقة التركية 'جِي'  
الدالة على الصنعة والنسبة.

مَلْتَم : لفظ متداول في ريف مصر وخاصة في المناطق  
الساحلية، فيقولون 'الجَوِّ مَلْتَم' تعبيراً عن سوء  
الأحوال الجوية وهياج البحر. وهو لفظ فرنسي  
أصله mal temp (الجو السيء).

مَلِّيم : أصغر عملة مصرية ويساوي ١/١٠٠٠ من الجنيه؛  
ويُجْمَع 'ملاليم'؛ وهو تحريف للفظ الفرنسي  
millième أي 'الألفي'، أو ١/١٠٠٠.

مَنْخُولِيَا : مجنون؛ وهو من اللفظ الإنجليزي melancholy  
(السوداوية).

مَنْدِيل : قطعة قماش لليد، وَيُجْمَع 'مَنَادِيل'؛ وهو من  
اللفظ التركي mendil.

مَهْتَاب : اسم علم للإناث ومعناه 'شعاع القمر'؛ وهو  
في الفارسية 'مَهْتَاب' (بتضعيف الميم وتفخيم

الألف فى النطق). وهو تركيب إضافى مقلوب  
يتكون من 'مه' وهو تخفيف للفظ 'ماه' (القمر) +  
'تاب' (شعاع). انظر 'ماهيتاب'.

مَهر : صداق، ويُجمع 'مُهُور'؛ وهو من اللفظ الفارسى  
'مهر' بالنطق والمعنى نفسهما. ولا يشتق  
المصريون من هذا اللفظ صيغة فعلية وإن وُجدت  
فى العربية الفصحى (يمهر).

مِهردار : حامل الأختام؛ وهو من اللفظ المركب  
الفارسى 'مِهردار' بالمعنى نفسه ويتكون من  
'مهر' (ختم) + 'دار' وهى لاحقة فارسية تفيد  
الملكية وهى المادة الأصلية من المصدر الأسمى  
الفارسى 'داشتن' (ملك).

مَهْرَجَان : حفل كبير، ويُجمع 'مَهْرَجانات'؛ وهو من  
اللفظ الفارسى 'مهرگان' بكسر الأول (عيد  
الشمس).

مَهشيد : اسم علم مؤنث؛ وهو من اللفظ الفارسي المركب 'مَهشيد' (ضوء القمر) ويتكون من 'مَه' وهو اختصار 'ماه' (القمر) + 'شيد' (ضوء).  
 مِهْمَاز : مِنْخَاس؛ وهو من اللفظ الفارسي 'مِهْمَاز' أو 'مِهْمِيز'.

مِهْمِنْخَانَة : مَضِيفَة؛ وهو من التركيب اللفظي الفارسي 'مِهْمَانْخَانَه' ويتكون من 'مِهْمَان' (ضيف) + 'خَانَه' (بيت).

مِهْمِنْدَار : مَضِيف؛ وهو من التركيب اللفظي الفارسي 'مِهْمَان دَار' وهو صيغة اسم فاعل مركب ويتكون من 'مِهْمَان' (ضيف) + 'دَار' وهي جذر المصدر الأصلي 'دَاشْتَن' (امتلك).

مُهَنْدِز : مهندس بنطق الطبقة الدنيا؛ ولفظا 'مُهَنْدِيس' و 'هَنْدَسَة' كلاهما من اللفظ الفارسي 'اندازه' (درجة، قياس). وبذلك فإن لفظي 'مُهَنْدِز' و 'هَنْدَزَة' أقرب إلى الأصل من حيث النطق، إلا أن

حرف الزاى لا يلى حرف الدال فى العربية الفصحى. كما أن نطق بعض المصريين للفظين بالزاى أقرب إلى قاعدة التوافق الصوتى؛ فالدال والزاى صوتان مجهوران vibrated وبالتالي فهما متوافقان صوتيًا، أما الدال والسين فغير متوافقين، فالأول مجهور والآخر مهموس non-vibrated. ومما يذكر أن كلا الاشتقاقيين العربيين ('مهندس' و 'هندسه') دخلا الفارسية فيما بعد بصورتها ومعناهما العربيين.

مُهَنْدِس : انظر 'مهندز'.

مَهْوَار : اسم علم مؤنث؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'مهوار' (شبيهة القمر) ويتكون من 'مه' وهو مخفف 'ماه' (القمر) + 'وار' وهى لاحقة تفيد التشبيه فى الفارسية.

مَهْوَش : اسم علم مؤنث؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'مهوش' بفتح الميم والواو (شبيهة

القمر) ويتكون من 'مه' وهو مخفف 'ماه' (القمر) + 'وَشْ' (تُنطق vesh) وهي لاحقة تفيد التشبيه في الفارسية.

مَهيّار : اسم علم مؤنث؛ وهو من اللفظ الفارسي المركب 'مَهيّار' (رفيق القمر) ويتكون من 'مه' وهو مخفف 'ماه' (القمر) + 'يار' (رفيق).

موبايل : الهاتف النقال؛ وهو اختصار وتحريف للتسمية الإنجليزية المركبة mobile phone (مُوبل فون) بالمعنى نفسه.

مُوبيليا : أثاث؛ ربما كان تحريفاً للفظ الإيطالي mobile (منقولات).

مُوتوسيكل : مركبة ذات عجلتين، ويُجمع 'مُوتوسيكلات'؛ وهو من اللفظ الفرنسي motocykle. مُورِستان : مستشفى الأمراض العقلية؛ وهو من اللفظ الفارسي 'مارستان' (مصحّة).

مُوسِكِي : من أحياء القاهرة؛ ويقال خطأ إنه مشتق من اللفظ الإنجليزى mosque، والصحيح أنه نسبة إلى الأمير عز الدين موسك الذى يقول المقرئى عنه إنه «قريب السلطان صلاح الدين يوسف بن أيوب وكان خيراً يحفظ القرآن الكريم ويواظب على تلاوته ويحب أهل العلم والصلاح ويؤثرهم ومات بدمشق يوم الأربعاء ثامن عشرى شعبان سنة أربع وثمانين وخمسمائة».<sup>(٢)</sup>

مُومِس : بَغْيٍ؛ ربما كان من اللفظ الفارسى 'مَمَس' (فَرَج المرأة).

مَى : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى 'مَى' (النبىذ).

مِيز : عنبر الطعام فى الجيش؛ وهو من الألفاظ المتداولة فى العسكرية المصرية. وهو من اللفظ الفارسى 'مِيز' بالنطق نفسه ومعناه 'مائدة'. ودخل

<sup>٢</sup> المقرئى، الخطط المقرئية، ج ٢، ص ١٤٧.

هذا اللفظ ضمن غيره من الألفاظ الخاصة بالجيش  
إلى العامية المصرية عن طريق الأتراك العثمانيين.

# ن

ناريمان : اسم علم للإناث؛ وهو فى الأصل اسم علم فارسى للذكور 'نريمان'؛ وهو اسم أحد أبطال شاهنامه الفردوسى.

نازك : اسم علم للإناث؛ وهو من الصفة الفارسية 'نازك' (رقيق).

نازلى : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ التركى المركب Nazlı (دكوعة) وهو بدوره يتكون من اللفظ الفارسى 'ناز' (دلال) + الأداة التركية 'لى' ۱۱ (ذو، ذات).

ناظك : انظر 'نازك'.

ناظلة : انظر 'نازلى'.



ناى : آلة نفخ موسيقية مصرية، ويُجمع 'نايات'؛ وهو من اللفظ الفارسي 'نى' (بوص، غاب).

نَبَطَشى : مُناوب؛ وهو من اللفظ الفارسي التركي 'نوبتجى' بالمعنى نفسه. وهو تركيب لفظى مكون من 'نوبت' وهو الشكل الفارسي للفظ العربى 'نوبة' + 'جى' وهى لاحقة تركية تفيد الصنعة. ويعامل هذا التركيب اللفظى معاملة اللفظ الواحد على لسان المصريين فيشتق منه اسم المصدر نَبَطَشِيَّة بمعنى 'نوبة' أو 'مناوبة'.

نبوليا : أثاث؛ انظر 'موبيليا'.

نِجاد : اسم علم للذكور؛ وهو من اللفظ الفارسي 'نِژاد' (أصل، أرومة).

نِجار : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسي 'نِگار' بكسر الأول وتقخير الألف، بمعنى 'حَسَناء'.

نَجَدَت : اسم علم للذكور؛ وهو الصورة الفارسية للفظ العربى 'نَجدة'.

نَرْجِس : اسم علم للإناث؛ وهو مأخوذ من اللفظ  
الفارسي 'نَرْجِس' (زهرة صفراء). ونرى أنه من  
الاسم اليوناني 'نارسيسوس'، وهو شاب بهي  
الطلعة بطل أسطورة إغريقية تقول إنه نظر في الماء  
فافتتن بجمال صورته وأصابه الغرور فاستحال  
زهرة نرجس. واشتق من هذا المعنى في العربية  
لفظ 'النرجسية' بمعنى 'الأنانية'.

نَرْجِيل : أداة للتدخين؛ وهو من اللفظ الفارسي  
'نارگيل' (جوز الهند).

نرمين : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسي  
'نرمين' (ناعم، ناعمة).

نَشَات : اسم علم مذكر؛ وهو الصورة التركية من  
اللفظ الفارسي 'نَشْتَه' وهو بدوره تحريف للفظ  
العربي 'نَشْوَة'.

نِشَان : تصويب؛ وهو من اللفظ الفارسي 'نِشَان'  
(هدف، دليل).

نِشان : وسام؛ وهو من اللفظ الفارسی 'نِشان' (هدف، دليل).

نِشَن : يصب؛ وهو فعل صاغه المصريون من الاسم الفارسی 'نِشان' (هدف)

نِشَنجِي : مَنْ يُحَسِّن التصويب؛ ويُجمع 'نِشَنجِيَّة'. وهو اسم مركب صاغه المصريون من الاسم الفارسی 'نِشان' + اللاحقة التركية 'جِي' الدالة على اسم الفاعل والحرقة.

نِشَنكان : موضع التصويب؛ وهو من اللفظ الفارسی 'نِشانگاه' (هدف التصويب).

نُصِرَت : اسم علم للذكور والإناث؛ وهو الصورة الفارسية للفظ العربي 'نُصْرَة'.

نَظَاجَة : أبهة؛ وهو من اللفظ المعرب 'نَزَاكَة' (رقة، لطف) وهو من اللفظ الفارسی 'نَزَاكَت' (رَقَّة)، وهو بدوره اشتقاق مصدرى عربى من الصفة الفارسية 'نازُك' (رقيق) على وزن 'فَعَالَة'.

نَفْتَالِين: كرات صغيرة من مشتقات النفط لحفظ  
الثياب من العتة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى

.naphthalence

نَفَر : فردٌ؛ ويُجمع 'أنفار'؛ وهو من اللفظ الفارسى  
'نَفَر' بالمعنى نفسه.

نُقَشَبَنْدى : اسم علم؛ وهو من التركيب الفارسى  
'نقشَبند' (رَسَّام)، ويتكون من اللفظ العربى  
'نقش' وهو فى الفارسية بمعنى 'رسم' + اللاحقة  
الفارسية 'بند' وهى لاحقة تفيد الفاعلية.

نُقْطَة : نقطة، مسألة، موضوع، ويُجمع 'نُقَط'؛ وهو من  
اللفظ الفارسى 'نُكْتَه' (نقطة). كما يستعمل  
المصريون هذا اللفظ بمعنى السكتة المخية.

نُكْتَة : مزحة، ويُجمع 'نُكْت'؛ وهو من اللفظ الفارسى  
'نُكْتَه' الذى عُرِب فى الفصحى إلى 'نقطة' إلا أن  
الصورة العامية المصرية للفظ والتى تتطابق صوتياً  
مع أصله الفارسى اتخذت دلالة مختلفة عن

صورته المعربة فى الفصحى. وبذلك فإن هذا اللفظ دخل العامية المصرية بصورتين : 'نكّته' و 'نقطة' ولكل معنى يختلف عن الآخر. كما يصوغ منه المصريون الفعل 'يَنَكَّتْ' (يمزح) واسم المصدر 'تَنَكَّيت' (مِزاح).

نِكلَة : قطعة عملة مصرية قديمة كانت تساوى مليمين؛ وهو من اللفظ الإنجليزى nickel وهى قطعة عملة تساوى خمسة سنتات.

نِمَكِي : مدقق؛ وهو من اللفظ الفارسى 'نَمَك' (مِلح) + ياء النسبة.

نِهَال : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى 'نِهال' (عُصن).

نوبَطَشى : مُناوب؛ وهو من اللفظ الفارسى التركى 'نوبَتَجى' بالمعنى نفسه. وهو تركيب لفظى مكون من 'نوبَت' وهو الشكل الفارسى للفظ العربى 'نوبة' + 'جى' وهى لاحقة تركية تفيد الصنعة.

ويعامل هذا التركيب اللفظي معاملة اللفظ الواحد  
على لسان المصريين فيُشتق منه اسم المصدر  
نَبَطْشِيَّة بمعنى 'نوبة' أو 'مُنَاوَبَة'.

نوجة : من الحلوى؛ وهو من اللفظ الفرنسى Nougat.

نورهان : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسي  
'نورَهان' بمعنى 'هَدِيَّة' أو 'بُشْرَى'.

نوزاد : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسي  
'نوزاد' بمعنى 'وليد'.

نُول : آلة النسيج؛ وربما كان قلباً للفظ الإنجليزي loom  
بالمعنى نفسه.

نيقين : اسم علم للإناث وينطقه المصريون بكسر  
النون الأولى؛ وهو من اللفظ الفارسي 'نوين' بضم  
النون الأولى novin (جديد).

نِيازى : اسم علم للذكور؛ وهو من اللفظ الفارسي  
'نِيازى' (محب، صديق).

نِيرُوز : عيد الربيع؛ وهو أيضًا اسم علم للذكور؛ وهو  
تحريف للفظ الفارسي المركب 'نوروز' nowrûz  
(اليوم الجديد، عيد رأس السنة الإيرانية في ٢١  
مارس). ويتكون من الصفة 'نو' (جديد) + الاسم  
'رُوز' (اليوم). وينطقه المصريون بفتح النون تليها  
ياء بدلاً من حرف العلة المركب ow في الأصل  
الفارسي.

نِيكَل : من المعادن التي تستعمل في الطلاء؛ وهو من  
اللفظ الإنجليزي nickel بالمعنى نفسه. ويشق  
المصريون من هذا اللفظ الفعل 'يَنكَل' أى يطلّى  
بالنيكل؛ واسم المصدر 'تَنكيل'.  
نينة : تُقال للأُم والجدة والحماة؛ وهو من اللفظ  
الفارسي 'ننه' (أُم).

نِيون : مصباح يعمل بغاز النيون؛ وهو من اللفظ  
الإنجليزي neon بالمعنى نفسه.

## هـ

هاردة : القرص الصلب فى الحاسب الآلى، وهو من الألفاظ الأمريكية المستحدثة المرتبط بظهورها بظهور الحاسب الآلى؛ وهو اختصار للفظ الإنجليزى المركب hard disk (القرص الصلب) وأضاف إليه المصريون اللاحقة هاء الوحدة.

هامبورجر : شطيرة اللحم بالخضراوات؛ وهو من مفردات الحضارة الأمريكية، وهو مشتق من لفظ Hamburger نسبة إلى مدينة هامبورج الألمانية.

هانزاده : اسم علم للإناث (بنت الأمير)؛ وهو تركيب تركى فارسى من اللفظ التركى 'خان' (ينطقه الترك 'هان') + اللاحقة الفارسية 'زاده' (ابن ... ، بنت ...)



هانيم : لقب تُنادى به السيدات، ويُجمع 'هوانيم'؛ اسم علم للإناث. وهو الصورة التركية hanım من اللفظ الفارسي 'خانم' (السيدة).

هَبِيك : مُكرّر العدد واحد، ويقتصر استعماله على لعبتي النرد والدومينو؛ وهو تحريف للفظ الفارسي المركب 'هَم يَك' ويتكون من 'هَم' (نَفْس) + العدد 'يَك' (واحد).

هَجَص : هُراء؛ وهو من اللفظ الإنجليزي hocus (هُراء، احتيال). ويصوغ المصريون منه الفعل 'يَهَجَص' والاسم 'تهجيص' (اختلاق الأكاذيب).

هَلُوسَة : هذيان؛ وهو من اللفظ الإنجليزي halucination بالمعنى نفسه؛ ويصاغ منه الفعل 'يَهْلُوس' (يهذي). هِمَّت : اسم علم للإناث؛ وهو الصورة الفارسية من اللفظ العربي 'هِمَّة'.

يَهَنَج : تُقال للحاسب الآلي حين تتجمد شاشته، وهو من الألفاظ المستحدثة المرتبط بظهورها بظهور

الحاسب الآلى؛ وهو من اللفظ الإنجليزى hang  
(تسكع، تباطأ). ويصاغ منه الاسم 'تهنيج' واسم  
الفاعل 'مَهْنَج'.

هَنَاجِر : حظائر الطائرات، ومفرده 'هَنَجَر'؛ وهو من  
اللفظ الإنجليزى hangar بالمعنى نفسه.

هِنْدَام : مظهر؛ وهو من اللفظ الفارسى 'أندام' (قد،  
قوام).

هَنْدَزَة : لفظ شائع بين الحرفيين بمعنى 'مهندس'؛ وهو  
من اللفظ الفارسى المعرب 'هندسة' وأصله  
'اندازه' (قياس). انظر 'مهندس'. ويصوغ  
المصريون منه الفعل 'يَهْدِز'.  
هَنْدَسَة : انظر 'هندزة'.

هَنْش : الأرداف الضخمة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى  
hunch (حدبة، سنام).

هَوْدَج : محمل، ويُجمع 'هَوَادِج'؛ وهو من اللفظ  
الفارسى 'هُودَه' بالمعنى نفسه.

هُوَيْدَا : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسي  
'هُوَيْدَا' (ظاهر، جليّ).

# و

وابور : تطلق في المدن على موقد الكيروسين وفي الريف على القطار، وتنطق أيضا 'بابور، بوابير' و 'باجور، بواجير' وهو من اللفظ الإنجليزى vapor (بخار).

وجاق : قرن؛ وهو تحريف للفظ الفارسي 'أجاج' بالمعنى نفسه.

وَجَنَات : اسم علم للإناث؛ وهو تحريف للفظ الفارسي 'وَجَنَت' وهو بدوره من اللفظ العربى 'وَجَنَة' وهو ليس صيغة جمع مؤنث سالم كما يبدو لأول وهلة؛ بل التاء الأخيرة فى الألفاظ العربية المؤنثة تفتح عادة فى بيئتها الفارسية، وهى فى الأصل حركة مد قصيرة (فتحة) استبدل بها المصريون

حركة مد طويلة (ألف) لميلهم للمد فى نهاية اللفظ.

وَرْدْرُوبَة : زى موحد بالسجن؛ وهو من اللفظ الإنجليزي wardrobe (زى العنبر).

وَرْدِيَان : من أحياء القاهرة؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزي guardian (الحارس).

وَرْدِيَّة : فترة عمل، ويُجمع 'وَرَادِي، وَرْدِيَّات'؛ وهو اشتقاق من اللفظ الإنجليزي ward (عنبر).

وَرَشَة : حانوت التصليح ويُجمع 'وَرَش'؛ وهو من اللفظ الإنجليزي workshop بالمعنى نفسه.

وَرْنِيش : مادة تستعمل لتلميع الجلد وخشب الأرضيات، وهو من اللفظ الإنجليزي varnish

بالمعنى نفسه. ويشق منه المصريون الفعل 'يُورَنش' أى يصقل بالورنيش.

وَزِير : منصب إدارى، ويُجمع 'وُزَرَا'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'وزير' بالمعنى نفسه.

وَشَوْشَة : همس؛ وهو تحريف لاسم الصوت الفارسي  
'پوچ پوچ' بالمعنى نفسه. ويصوغ المصريون منه  
الفعل 'يوشوش'.

وِنَش : رافعة، ويُجمع 'إوناش'؛ وهو من اللفظ  
الإنجليزي winch بالمعنى نفسه.

وَنَاش : سائق الرافعة؛ وهو اسم فاعل مشتق من اللفظ  
الإنجليزي winch (رافعة).

# ى

يا ... يا : إما ... أو ...؛ وهو من اللفظ الفارسي 'يا' (أو) فيقال مثلاً 'يا تَشْتَغِلْ يا تَرَوِّحْ'.

ياظ : كتابة أو أحد وجهى العُملة، فيقال 'طَرَّةٌ والا ياظ؟' أى 'مَلِكٌ أم كتابة؟' وهو من اللفظ التركى 'ياز' yaz (كتابة) وهو فى الوقت نفسه المادة الأصلية من المصدر الأصلى التركى 'يازمك' yazmak (كَتَبَ).

ياما : كثير، وفير؛ وهو لفظ سريانى بمعنى 'كثير'.  
ياور : مرافق الرئيس؛ وهو من اللفظ الفارسي 'ياور' (معاون، رتبة عسكرية) بنطق الواو كحرف ڤ فى الإنجليزية ومفتوحة؛ وجمعه فى العامية المصرية

كجمعه في الفارسية 'ياوران' بفارق واحد هو  
كسر الواو في الأولى، فيقال 'كبير الياوران'.  
يَدَكِي : احتياطي؛ وهو لفظ متداول في العسكرية  
المصرية، وهو من اللفظ الفارسي 'يَدَكِي' بالمعنى  
والنطق نفسهما.

يَزْدِي : اسم علم للذكور؛ وهو من اللفظ الفارسي  
'يَزْدِي' أو 'ايزْدِي' (إلهي) بالنطق نفسه، ويتكون  
من 'يَزْد' (الله في الديانة الزردشتية) + ياء النسب.  
يَشْمَك : نقاب ترتديه نساء الشرق؛ وهو من اللفظ  
التركي *yaşmak* بالمعنى نفسه.

يَغْمَة : مستباح؛ وهو من اللفظ الفارسي 'يَغْمَا' (غارة،  
نهب).

يَك : العدد واحد، ويقتصر استعماله على لعبتي الطاولة  
والدومينو؛ وهو من اللفظ الفارسي 'يَك' (واحد).  
يَلْدِز : اسم علم للإناث؛ وهو من الاسم التركي 'يَلْدِز'  
(نجمة). *yıldız*.



يَلَّا : فلنذهب؛ وهو لفظ تركى بالنطق والمعنى  
نفسهما وربما كان اختصاراً للعبارة العربية 'يا الله'.  
يَلْمَظ : اسم علم؛ وهو من اللفظ التركى 'يَلْمَز' yilmaz  
(جرىء، شجاع)، وهو بدوره يتكوّن من المادة  
الأصلية 'يل' yi من المصدر 'يلمق' yilmek (خاف)  
+ أداة النفي 'مَز' maz. انظر 'المَظ'.

يَمَك : طعام؛ وهو من الألفاظ التركية المتداولة فى  
العسكرية المصرية دخلها عن طريق العثمانيين،  
وهو المصدر الأصلى yemek بصورته الكاملة (أكل؛  
الطعام).

يَمَكْخَانَة : مكان الطعام؛ وهو من الألفاظ المتداولة فى  
العسكرية المصرية دخلها عن طريق العثمانيين،  
وهو لفظ مركب يتكون من المصدر الأصلى  
التركى يَمَك yemek (أكل؛ الطعام) + اللفظ الفارسى  
'خانه' (بيت).

يَؤَاش يَؤَاش : بهدوء؛ وهو من التعبير الفارسي 'يَؤَاش  
يَؤَاش' (يُنطق الواو في الفارسية كحرف v في  
الإنجليزية).

يُوزَاشِي : لفظ تركي مركب بمعنى 'رئيس المئة'،  
ويتكون من 'يُوز' yüz (مئة) + baş (رأس، رئيس)  
+ 'ي' (ياء الإضافة التركية). وكان هذا اللقب  
متداولاً في كل من الشرطة والجيش في مصر  
حتى قيام حركة الضباط في سنة ١٩٥٢، فاستبدل  
به لفظ 'نَقِيب' رسمياً ولو أنه لا يزال متداولاً على  
لسان البعض في العامية المصرية.

يُؤُؤُ : اسم لعبة أطفال؛ وهو من اللفظ الفرنسي joujou  
(لُعبة).

## كشاف بالألفاظ الواردة بالمعجم

### ألف

أجزّخانة	أباجورة
أجزّخانجى	أباليك
أجزة	أبريق
أجزّجى	أبعديّة
أجنّدة	أبلّكاشة
إختيار	أبلّة
أخطبوط	أبليك
أراجوز	أبوكاتو
أردّغانة	أبيه
أزّير	إتشنجى
أرسلان	إتير
أرشيف	إتيكيت
أرناؤوطى	أتيليه
أرنس	
أرّوش	
أراميدان	

أرمة	أصلان
إِزْبِتَالِيَّة	أغا
إِسْبِتَالِيَّة	أَفْرَنْجِي
أزبكية	أُفْسَايِد
إِسْتَاد	أفندی
أُسْتَادَار	أَقْوَرَة
أُسْتَاذ	أفیز
الأستاذة	آقْطای
أُسْتَك	أَكْرُوبَات
أُسْتَكَة	إِكْسِدَام
استوديو	أَكْسَدَة
أُسْتِيكَة	إِكْسِرَة
إِسْحَاق	إِكْسِسْوَار
إِسْرَائِيل	أَكْلَاشِيَه
إِسْطَمْبَة	إِكِنْجِي
أُسْطَوَانَة	أَلَاجِرْسُون
أُسْطَى	أَلَاجَة
أُسْفَلْت	أَلَاضِيْش
إِسْمَاعِيل	أَلَاطَة
أَسْمَهَان	آلِب
أَشْكَنَاز	إِلْجِي

أوتيل	أَلِسطَة
أورطة	أَلَقَت
أورمان	اللمبى
أوضة	أَلْمَاط
أوغلى	أَلْمَظ
أوقّر	أَلْمَظِيَّة
أوقرتايم	إليزابث
أوقرول	أَلِيط
اونباشى	أُمُور
أونطجى	أنااس
أونطة	أناهيد
أيبك	أُنباشى

## ب

بابور	أُنْتِيكَة
باتيناچ	أُنْجَة
بوّجة	إنجى
باييون	أُنْشَطَة
باجور	إِنْكْشَارِيَّة
بار	أُنْكل
بارافان	أُوپرا

بَدَّال	بارة
بَدْرُون	باروكة
بَدْ شاویش	بازار
بَرادِی	باس، ِیبوس
بُرافو	باسبُور
بَرَبَرِی	باشا
بَرَبَرِیز	باش شاویش
بَرْتِیتِه	باصی، ِیباصی
بَرَجَل	باغة
بردايه	باكِتِه
بَرَدَقوش	باکِم
بردة	باکیزه
بَرَدِیس	باکیناز
بُرَش	باکینام
بَرَقِین	بالطو
برکات	باللو
برلمان	بالوظه
بِرْلَنت	بانجو
برلنتی	بانیو
بَرَمَج	بَترینه
بَرَمَجِه	بَخَشَوانچی

بَشْبُورِي	بَرْنَامِج
بَش شَاوِيش	بَرْنَجِي
بَشَلَق	بَرَوِستو
بَشَوِيش	بَرْوَقَّة
بَشْكَار	بِرِيَانْتِيْن
بَشْكَوَر	بِرِي
بَشْكِير	بَرِيد
بِشَلَّة	بَرِيْزَة
بَشْكَاتِب	بِرِيْمُو
بُؤْسْمَاط	بَرِيَه
بَشْمَهَنْدِس	بَس
بَصْمَة	بُستَان
بَصْمَجِي	بِيَسْتَر / بَسْتَرَة
بَطَارِيَة	بَسْتِلِيَا
بَطَاس	بَسْتَنَة
بَطَرِيْرَك	بِسْرِيَة
بَطَرِيْرَكِيَة	بَسْطَة
بُعْبُع	بُسْطَة
بُعْأَشَة	بُسْطَجِي
بُعْدَدِلِي	بُسْطِرْمَة
بَعْدَة	بَسْكَوْت، بَسْكَوِيْت

بَلِيد	بَفْتَة
بُمْبَة	بُفْتِيك
بَمْبَة	بَقْشِيش
بَمْبَة قَادِن	بَكَالُورِيَا
بَمْبِي	بَكْبَاشِي
بَنْج	بُكَلَّة
بِنْج	بِلَاتُوَه
بَنْد	بِلَاج
بَنْدَر	بِلَاسْتَك
بُنْدُق	بَلَانَّة
بَنْزَايُون	بَلْتَم
بَنْزَهِير	بَلْطَة
بَنْزِين	يِلْف
بِنْسَة	بَلْف
بِنْسَة	بِلْنْتِي
بَنْسِيُون	بَلْكَ
بِنْش	بَلْكَوْنَة
بُنْط	بُلُوك
بُنْطَة	بَلُوبِيْف
بَنْطَلُون	بُلُوكَامِين
بَنْك	بَلْوَنَة



بنوار	بیاده
بَہادر	بیبہ
بَہجت	بیجامہ
بہروز	بیجوم
بَہلوان	بیدزہ
بُہیجی	بیرقدار
بودرہ	بیسین
بُور	بیشہ
بورِی	بیہ
بُوز	ت
بُوسہ	تابلوہ
بُوط	تانت
بُوظہ	تائییر
بُوفیہ	تخت
بولاد	تَخترَوان
بولاق	تَخْتہ
بوکس	تَریبِزہ
بولمان	تَریزِی
بولیصہ	تِریسکل
بونبونِی	تَرسنہ
بُویہ	

تِلِفُون	تِرْ سُو
مُبَاك	تَرَّ سِينَة
مُبَكْشِيَة	تِرْلَة
مَرَجِي	تُرْمَاي
مَلِي	تُرْمِبِي طَة
مَبَل	تِرِنْج
تَنْت	تُرُنْجِيلَة
تَنْتَرْلِي ه	تِرْيَاق
تَنْدَة	تَسْتِيْف
تَر	تَشْفِيْر
تَنْشَنَة	تَفْتَاه
تَنَك	تَفْكُشِي
تَنْوَر	تَفِيْدَة
تُوَالِتْ	تَكْتَكَة
تُوت	تَكْس
تُورْتَة	تَكْسَجِي
تورلي	تَكْنِيك
تُوفِي	تَلْتَوَار
تِيَا تَرُو	تَلْغَرَا ف
تِيْزَة	تَلْفُون
	تَلِيْقْزِيُون

ث

ثُرُوت

ج

جاز

جاشنكير

جاكيت

جاكيتة

جالة

جامكية

جاموسة

جانتى

جاویش

جبهه خانه

جبس

جراج

جرافيت

جرانيت

جراية

جزد

جزدل

جرسون

جرنال

جرنان

جرنالچى

جريتلى

جُزافى

جَزَر

جَزَمَاقى

جَزَمَة

جَزَمَجى

جَص

جِفَت

جِفَالِك

جَلَا جَلَا

جَلَّاب

جِلَاتِين

جِلَاس

جُلَبَهَار

جِلْبَة

جَهْجَهُونِي

جُوز

جُوزَة

جُوقَة

جُو كَنَدَار

جُون

جِي

جِيْبَة

جِيْتَار

جِيْلَاتِي

جِيْلَان

جِيْهَان

ح

حَانَة

حَرَمَلِك

حُسْنِ شَاه

حِشْمَت

حِكْمَت

حِكِمْدَار

حِكِمْدَارِيَّة

جِلْسِرِين

جُلْسُن

جُلْفِدَان

جُلْنَار

جِلَّة

جُمَانَة

جُمباز

جَمْدَانَة

جُمُرْج

جُمُرْك

جُمَّة

جَنَات

جِنَايَة

جِنْتِل

جَنْتَلَة

جَنْدُول

جَنْزِير

جَنْشَة

جِنِي

جِنِيَه

جُھَار

حَكِيمبَاشِی

حَمِیْتُلو

حُوش آدَم

حِیَات

خ

خارطه

خام

خازِنْدَار

خان

خانِکَة

خانه

خِدیوِی

خُرْدَوَات

خُرْدَوَاتِی

خُرْدَة

خَرَسِیس

خِزِنْدَار

خَزَنَة

خَسْتَكَة

خُشَاف

حُنْ

حَنْدَا

حَوَاجَة

حُوجَة

حُوْذَة

حُورِشِید

حُوشَقْدَم

د

داده

دِدادِی

دَانِق

دَانَة

دایَة

دُبَارَة

دَبَش

دُبَل

دَبُّور

دَدَبَان

دَرَاز

دَرَبَزِین

دَنْب	دُرْجِي
دُنْجُل	دَرْدَشَة
دُو	دِرْدِي
دَوَادار	دُرْقَاعَة
دُوبَارَة	دِرِكْ
دُرْتِنْجِي	دَرُوش
دُوسَة	دَسْتَة
دُوسِيَه	دَسْتُور
دُوش	دِسَك
دُوشَك	دُشْ
دوغِرِي	دَشْت
دُوكَار	دُشْمَة
دولاب	دَقْتَر
دَوْلَت	دِكَّة
دولتلو	دِلَاوَر
دويدار	دِلْبَر
ديباجة	يِدْلُتْ
ديكولتيه	دِلْمَة
	دِمِرْدَاش
	دَمْعَة
	دِمْل
ر	
رَايش	

رادیو

رَأَفَت

راوِند

رُئُوش

رَتِينَة

رُزْمَة

رَسْتَا، پِتْرَسْتَا

رُسْتَم

رَسْلان

رِسْفَر

رِفْعَتْلُو

رِنْجَة

رَوان

روبوت

رُوتِین

رُوج

رَوشن

رُوماتیزم

ریجیسیر

ز

زاکتّه

زَبان

زَرِجِن، یَزْرِجِن

زَرِجِینَة

زَرْد

مزرکش

زِفَت

زَلابِیَة

زَمالِک

زَمبِلِک

زُمبَة

زَنبور

زَنبیل

زَنزانَة

زَنجَرَة

زَنهار

زورَق

زَوَاء (زُقاق)

زَبَق

## س

سَادَة

سَادِج

سَاطُور

سَنَدُوتَش

سَبَت

سَبَدَاج

سِرْتُو

سِرْتَايَة

سُبَيْط

سَتَف

سَتُوك

سُخَام

سَخْطَة

سِرَاج

سَرَاي

سَرَايَة

سِرْجَة

سِرْدَاب

سِرِنْجَة

سِرْوَال

سِرُوح

سَطَب

سَعَادَات

سَعَادَتْلُو

سَطْل

سُطْل

اِسْطَمْبَة

سُفْرَجِي

سُفْرَة

سَفِين

سُكَّر

سِلْحَادَار

سِلْحَلِيك

سَلْخَانَة

سَلْطَة

سَلْمَلِك

سَلَنْسِيَه

سَمَاقُور

سَمْبَاتِيك



سُومِي، سُوقِي	سُمْبُك
يَتَسَوَّق	سَمْبُكْسَة
سُوكَة، سَوَك	سَمْبُوسَة
سِيَجَار	سِمَسَار
سِيِجَارَة	سَمْسَرَة
سِيِجُورَتَاه	سَمْغِرِي
سِي دِي	سَمُوكِن
سِيديها ت، سِيديها يَة	سَنَافُور
سِرِج	سَنَجَق
سِيِس	سِنِجَة
سَيِّف	سِنَكَار
سِيِمَا	سَنَكْرَة، يَسَنَكْر
سِنِمَا	سِنِجَة
سِيِنِمَاتِي	سَنَقْرَة
سِيِنَارِيو	سَنِيورَة
	سِه
	سَوَارِس
	سَوَارِي
شَابُونِيز	سُوجَر، يَسُوجَر، مَسُوجَر
شَادِر	سُوء (سُوق)
شَاذِج	

شِشْنی	شارع
شَطانوف	شاسیه
شَطَب	شافِکی
شَطرنج	شاموا
شَفَاخانہ	شاهِنْدہ
شَفْرہ	شاهیناز
شَفَعات	شاویش
شِفْلِک	شُبْکِشی
شِکارِیۂ	شَبینام
شِکارچی	شَراب
شَکْمۂ	شَرِبات
شَکوش	شَرِبَتِلی
شِکِیب	شَرِبوۂ
شِلِن	شِرْز
شماشرجی	شرشف
شَمَرْدَل	شَرْموطۂ
شَمَبَر	شِش طاووق
شمعدان	شِش کباب
شَمَنْدُوقَر	شِشخانۂ
شِمِیز	شِشَم
شِنْدِی	شِشْمہ

شِرِين	شَنْطَة
شِرِلُونَج	شَنْكَل
شِيش	شَنِيشَة
شيش	شَهَبَنْدَر
شِيشَة	شَهَبُور
شيشينى	شَهْرَزَاد
شِيك	شَهْرِيَار
شِيفُون	شِوَار
	شَوْر
ص	شُونِيز
صاروخ	شَوَبَش
صاغ	شورَبَجى
صافيناز	شاط، يَشُوط
صَالَة	شُوطَة
صَالُون	شَوَكْت
صِيَاب	شَوَيْط
صَرَفِينَاز	شويكار
صَرْمَة	شَيِّك
صُرْمَاتى	شِيك
صَفَوَت	شِيَاكَة
صَلَصَة	شِيرَة

صَلِيب

صَلِيَّة

صَلْبَة

مَصْلُوب

صَنْبُور

صِنْجَة

صَنْدَل

صَنِیَّة

صَهْبَجِيَّة

صَوْلْجَان

ط

طَاذَة

طَاسَة

طَاطُورَة

طَاقَة

طَبْنَجَة

طَرَبُوش

طَرَبِيزَة

طَرَّة

طُرْشِي

طُرْشَجِي

طُرْطَة

طُرْمَبَة

طَرَنْش

طُرْ

طُرْكَ

طِشْت

طَمْبُور

طَمْبُورَة

طَمْبُوشَة

طُوبْخَانَة

طُوبْجِي

طِين

ع

عَالْمَة

عِجَّة

عَدَلَات

عَرَبِجِي

عَرَبُون

عَزَّت

يَقْبِرُ	عِزَّتْلُو
فَاتُورَة	عَسْكَرِي
فَارُوز	عَصَمَت
فَازَة	عَطَشْجِي
فَالصو	عُطُوفْتْلُو
فَالِيزَة	عَطِيَّات
فَايِظ	عَفَارِم
قَتِيل	عَقَّت
قَرَحَات	عَمُو
قَرَحُنْدَة	عِنَايَات
قَرْدُوس	عِنَايَت
قَرَسَة، يَفْرِس	عَنْتَبِلِي
قُرْشَة	غ
قِرْفِر	غَاز
قِرْقَاطَة	غُرْبَال
يَقْرِكِش	غَلْيُون
قَرْمَان	ف
قُرْمَة	فَابَرِيكَة
قَرْمَط	
قَرْنَاز	

قَرَنْطُونَة

قِرْوِد

فَرِيْسْكَا

فِرْبَة

فُزْدُء، فُزْدُق

فُزْدُقِي، فُزْدُقِي

فُسْتَان

فِشْنِك

فُلَان

فِلْتَر

فِلْتَو

فِلْفِل

فَلَنْشَة

فَلْنَكَة

فَنْجَال

فَنْجَرِي

فَنْطَرِيَة

فَهْرِس

فوتوغرافيا

فوتيه

فولاذ

قَيْرُوز

قَيْرُوز

فِيْشَة

قِيْلَا

فِيْلِم

فِيْلِيَه

## ق

قَادِن

قَالِب، آلِب

قُبْطَان

قَبَّانِي

قَطِيْفَة

قَرَاْجُوز

قَرَاْقُوش

قَرَامِيْدَان

قَرَبِيْنَة

قُرْص

قُرْمُزِي

قُرْمَة

قُرْنِي

قَز

قَسَمَت

قَسَّيس

قُشْلَاق

قَطْرَان

قَلَاوُظ

قَلْفُونِيَا

قَمَرَة

قَمَشَة

قَمِيص

قَنْبَلَة

قَنْدِيل

قَنْطَرَة

قُول

قُولُون

قُومِسيون

قُومِسيونجِي

قَهْوَة

قَهْوَجِي

## ك

كَابِتِن

كَابِرْتَا

كَابِيْنَة

كَابِيْنِيَه

كَاتِيْنَة

كَادِر

كَار

كَارَو

كَاش

كَاكَة

كَاي

كَانْتِن

كَانُون

كَافِيَار

كَامِيْرَا

كَاوْتِش

كَبَارِيَه

كُبَّايَة

كُبَّايَة

گَرف، پِکِرف	گَبسُونه
گَرَقَتَّه	گَبشَه
کُرُوم	کُبَّه
کَرکُون	کَت، پِکَت
کرمَله	کَتاوت
کَرَنقال	کَدیسَه
کرواسان	کِرایَه
کروِی	کَربراتیر
کِرِیزَه	کَرُبُون
کِرِیمَه	کَرُبُوناتُو
کُزْبَرَه	کُرَت
کُزُلَه	کُرِتِن
کُزُرُونَه	کُرَتَه
کَرلک	کُرَتَه
کُستِبان	کَرثُون
کَسِرُونَه	کَرثُونَه
کَسِکَتَه	کَرخانَه
کِش، یِکِش	کِرَدان
کُشتِبان	کَرْدُون
کُشِرِی	کُریِی



كَمْرِيَّة	كَشَكْشَة
كُمَسْرِي	مَكْشِكِش
كَمَنْجَة	كُشَاك
كِنَار	كَشْكُول
كَنْبَة	كُفْتَة
كُنْزَاتُو	كَقَر
كِنَجِي	كُلْت
كِنَز	كَلْسُون
كَنَكَة	كَلْفَتَة
كِنِيسَة	كَلُور
كَنْيِف	كُلَّة
كَهْرَبَا	كَلِيم
كَهْرَبَانِي	كُلِّيَّة
يَكْهَرَب	كَمَان
كَهْرَبَة	كُمْبَلِيزُون
كُھَنَة	كَمَنْجَة
تَكْهِن	كَمْبُوشَة
يَكْهَن	كُمْبِينَة
كُوَاڤِير	كُمْبِيوْتَر
كُوبِرِي	كَمَر
كُوتْش	كَمَرَة

كوتشينة

كُود

كُورِيش

كُورِيشَة

كوز

كوز

كوشَة

كُوسَة

كُوفريه

كُولة

كُومِسيونجى

كُومَنَدَة

كُومِنْدان

كومودينو

كِيتى

كيك

ل

لاظوغلى

لِيلِب

لِجام

يَلَجَم

لُط

لَمبَة

لَنَدَة

لَنشون

لِنِيَة

لوتَرِيَة

لوكاندَة

لولب

لِي

م

مار جِرِجِس

ماركَة

مازُورَة

ماسُورَة

ماشَة

مافيا

مأكسِد

مانِيكِر

ماهِى

مِزَز	ماهيتاب
مَزْمَزِيل	ماهينور
مَسَاعِيد	ماهية
مَسِيكَة	مُبْتَدِيَان
مَسْخُوط	مِبْسَر
يَسْخَط	مِتَسْتَف
مُسْطَرْدَة	مِتر
مَسْطُول	مِتر
مِسْكَ	مِتر دوتيل
مَسْوَجَر	مُتَنَشِن
مِشْط	مُجِبَات
مَاشِطَة	مَخْسِتِك
مَشَّاط	مُدَادِيَّة
مَشَق	مَدَام
مُطَيَّن	مِدَحَت
مَعْلَقَة	مَدِلِيَّة
مُعْرِيل	مَدْمُوزِيل
مَقْصَدَار	مِرْقَت
مَكَارِي	مَرَى جرجس
مَكْرَفُون	مَزَّة
مَكْرُونَة	مِزْرَاب

موبايل	مَكْنَة
مُويليا	مَكْنَجِي
مُوتوسِكل	مَكَانِيكِي
مُورِستان	مَكْوَجِي
مُوسيكي	مَلْتَم
مُومِس	مَلِّيم
مَي	مَنخوليا
ميز	مَنديل

## ن

ناريمان	مِهردار
نازِك	مَهْرَجَان
نازِلِي	مَهشيد
ناظِك	مِهْمَاز
ناظلة	مِهْمَنخَانَة
ناي	مِهْمَندار
نَبَطَشِي	مُهَنْدِز
نَبوليا	مُهَنْدِس
نِجَاد	مَهْوَار
نِجَار	مَهْوش
نَجَدَت	مَهْيَار

نورھان	نَرَجِس
نوزاد	نَرَجِيل
نُول	نرمين
نيقين	نَشَات
نِيازى	نَشان
نِیروز	نِشان
نِیکل	نِشْن
نینه	نَشْنَجِی
نیون	نَشِکَان
هـ	نُصْرَت
هاردة	نَظَاجَة
هامبورجر	نَفْتَالِین
هانزاده	نَفَر
هانم	نَقَشَبَنْدِی
هَبِیک	نُقْطَة
هَجْص	نُکْتَة
هَلَوَسَة	نِکَلَة
هَمَّت	نِمْکِی
يَهَنَج	نِهَال
هَنَاچر	نوبَطْشِی
	نَوْجَة

هِنْدَام

هَنْدَرَة

هَنْدَسَة

هَنْش

هَوْدَج

هُوَيْدَا

## و

وَابور

وِجَاق

وَجَنَات

وَرْدَرُوبَة

وَرْدِيَان

وَرْدِيَّة

وَرشَة

وَرْنِيش

وَزِير

وَشُوشَة

وِنش

وَنَاش

## ي

يَا ... يَا

يَاظ

يَامَا

يَاوِر

يَدِكِي

يَزْدِي

يَشْمَك

يَغْمَة

يَك

يَلْدِر

يَلَلَا

يَلْمَظ

يَمَّك

يَمَّكَخَانَة

يَوَاش يَوَاش

يُوزبَاشِي

يُويُو

## المؤلف في سطور

د. عبدالوهاب علوب أستاذ مساعد اللغة الفارسية وآدابها بكلية الآداب بجامعة القاهرة، حاصل على درجة الدكتوراه من جامعة ميشيغن (آن آربر) وله عديد من المؤلفات في تخصصه وعدد وافر من الترجمات عن الإنجليزية والفارسية والطاجيكية. ومن أبرز مؤلفاته 'الأدب الفارسي الحديث والمعاصر'؛ 'المسرح الإيراني'؛ 'نهاية العالم'؛ 'إنجيل أمريكا'؛ معجم 'الواعد' (فارسي-عربي)؛ معجم 'الفارس' (عربي-فارسي)؛ معجم ألفاظ التراث (إنجليزي-عربي-إنجليزي). ومن ترجماته عن الإنجليزية 'ديانة الساميين'؛ 'العمارة الإسلامية في مصر'؛ 'الإسلام في البلقان'؛ 'ثقافة العولمة'؛ 'فعل القراءة'؛ 'السياسة الخارجية الأمريكية ومصادرها الداخلية'؛ 'قصة الثورة الإيرانية'؛ 'أسفار العهد القديم في التاريخ'؛ 'مصادر دراسة التاريخ الإسلامي'؛ 'الموجة الثالثة: التحول الديمقراطي في أواخر القرن العشرين'؛ 'القوى العظمى: التغيرات الاقتصادية والصراع العسكري من ١٥٠٠ الى ٢٠٠٠'؛ 'نون والقلم'؛ وعن الفارسية 'أسمار البغاء'؛ 'تاريخ الجزيرة العربية والإسلام'؛ 'حكايات إيرانية'؛ وعن الطاجيكية 'الطاجيك في مرآة التاريخ' وغير ذلك.





الإشراف الفنى: حسن كامل

